



Polskie klastry i polityka klastrowa

2012

Klastry w województwie zachodniopomorskim



Clusters in the Zachodniopomorskie Voivodeship



KAPITAŁ LUDZKI
NARODOWA STRATEGIA SPÓJNOŚCI



UNIA EUROPEJSKA
EUROPEJSKI
FUNDUSZ SPOŁECZNY





Przedsięwzięcie „Polskie klastry i polityka klastrowa” realizowane jest pod honorowym patronatem Ministra Gospodarki.

Katalog powstał w ramach przedsięwzięcia PARP: „Polskie klastry i polityka klastrowa”.

Przedsięwzięcie PARP jest współfinansowane przez Unię Europejską ze środków Europejskiego Funduszu Społecznego w ramach projektu systemowego PARP „Rozwój zasobów ludzkich poprzez promowanie wiedzy, transfer i upowszechnianie innowacji” z Programu Operacyjnego Kapitał Ludzki, poddziałanie 2.1.3.

The activity ‘Polish clusters and cluster policy’ activity is being implemented under the honorary auspices of the Minister of Economy.

The catalogue was prepared under PARP activity of „Polish clusters and cluster policy”.

The activity of PARP is co-financed by the European Union from the European Social Fund under systemic project “Development of human resources through the promotion of knowledge, transfer and dissemination of innovation” from the Human Capital Operation Program, Measure 2.1.3.

Szanowni Państwo,

Ladies and Gentlemen,

na przestrzeni ostatnich lat obserwujemy dynamiczny wzrost konkurencyjności polskich przedsiębiorstw. Znakomita ich większość doskonale radzi sobie już nie tylko na rynkach lokalnych, ale także sukcesywnie zwiększa zasięg swojego oddziaływania o coraz bardziej wymagające rynki zagraniczne. Utrzymanie tej tendencji wymaga nieustannej pracy na

rzecz jakości oferowanych produktów oraz ciągłego poszukiwania nowych, innowacyjnych rozwiązań.

Ważnym elementem gospodarczej konkurencyjności regionów jest stała współpraca przedsiębiorstw z przedstawicielami środowisk naukowych oraz samorządem terytorialnym. Klastry, synonim sukcesu zbudowanego na wysokiej jakości konkurencji, stwarzają doskonałe warunki do umocnienia takiej współpracy.

Rozwój powiązań kooperacyjnych w Polsce zależy przede wszystkim od woli przedsiębiorstw, ich wzajemnego zaufania oraz kwalifikacji koordynatorów wywodzących się z instytucji otoczenia biznesu i administracji. Polska Agencja Rozwoju Przedsiębiorczości, mając świadomość korzyści wynikających z funkcjonowania klastrów, podejmuje działania mające na celu mobilizację podmiotów gospodarczych do nawiązywania współpracy z partnerami. Działania te realizowane są poprzez szereg projektów informacyjno-promocyjnych mających na celu upowszechnienie pozytywnych aspektów funkcjonowania w sformalizowanych sieciach współpracy.

Dzisiaj prezentujemy Państwu katalog, którego głównym celem jest wypromowanie prężnie funkcjonujących klastrów z województwa zachodniopomorskiego, promocja ich dotychczasowych osiągnięć oraz zaprezentowanie oferowanych produktów w postaci usług i technologii ze szczególnym uwzględnieniem ich innowacyjnego charakteru. Mam nadzieję, że upowszechnione w katalogu przykłady dobrych praktyk staną się standardem.

Zachęcam Państwa do lektury katalogu!



Bożena Lublińska-Kasprzak
Prezes PARP /
Chief Executive Officer of PARP

Over the last few years we have observed a dynamic growth of the competitiveness of Polish enterprises. A significant number of those businesses is managing very

well not only on local markets but also on competitive foreign markets. Maintaining such a tendency requires constant work towards increasing the quality of offered products and continuous search for quality improvement and innovative solutions. From the point of view of economic competitiveness of regions, cooperation of businesses with scientific circles is very relevant. Cooperation with local authorities is also important. Clusters create perfect conditions for such cooperation. Clusters are synonymous with success build on a high quality of competitiveness. The development of cooperative networks in Poland depends mainly on the will of companies and qualifications of coordinators coming from business support institutions and administration. The Polish Agency for Enterprise Development, aware of the benefits stemming from the functioning of clusters aims at encouraging companies to create networks of cooperation. These actions are implemented through a number of informational and promotional projects trying to popularize positive aspects of functioning in formalized cooperating networks. Today we present to you a catalogue, the purpose of which is to promote buoyantly functioning clusters from Zachodniopomorskie Province. It also outlines their recent achievements and presents offered products, services and Technologies emphasizing their innovative character. We hope that the best practices popularized by the catalogue will become a standard.

I encourage you to read our catalogue!



Informacja o przedsięwzięciu PARP

Podstawowym celem przedsięwzięcia „Polskie klastry i polityka klastrowa” jest wzmocnienie polskich klastrów, podniesienie ich konkurencyjności i zdolności innowacyjnej poprzez rozwój kapitału ludzkiego oraz podniesienie efektywności kształtowania polityki klastrowej.

Realizacja działania odbywa się dwutorowo: poprzez oddziaływanie na podmioty tworzące klastry, funkcjonujące w nich oraz działające na ich rzecz oraz poprzez wspieranie i kształtowanie polityki rządu i samorządów w zakresie mającym znaczenie dla rozwoju i działania klastrów. Z tego względu projekt podzielony został na dwa działania:

Działanie 1: Wsparcie rozwoju klastrów w Polsce poprzez upowszechnianie i popularyzowanie informacji związanych z ich powstawaniem i funkcjonowaniem oraz budowanie platformy wymiany wiedzy, dobrych praktyk i komunikacji, jak również promowanie klastrów i ich osiągnięć.

Działanie 2: Wsparcie instytucji i organizacji odpowiedzialnych za kształtowanie polityki klastrowej poprzez budowanie między nimi przestrzeni dialogu. Realizacją tego działania zajmuje się grupa robocza ds. polityki klastrowej, w skład której wchodzi przedstawiciele administracji centralnej i samorządowej. Celem działania 2 jest wypracowanie kierunków i założeń polityki klastrowej na kolejne lata. Służą temu wnioski i rekomendacje wynikające z obecnie realizowanej polityki w obszarach mających wpływ na rozwój klastrów w Polsce oraz analiza zagranicznych doświadczeń i dobrych praktyk.

Niniejszy katalog jest jednym z efektów realizacji przedsięwzięcia. Aby pokazać różnorodność inicjatyw klastrowych występujących w województwie zachodniopomorskim, wybraliśmy siedem klastrów i inicjatyw, których opisy znajdziecie Państwo w dalszej części katalogu.

Information on the PARP undertaking

The basic aim of the “Polish clusters and cluster policy” activity is to support Polish clusters, increase their level of competitiveness and innovation capacity through the development of human resources and increasing the efficiency of cluster policy’ creation. The implementation of the undertaking takes place on two levels; through the impact on entities that create clusters, function within them and support them as well as through shaping and supporting the government and local authorities’ policy relevant to the clusters. For this reason the activity was divided into two measures:

Action 1: Supporting cluster development in Poland through popularization and dissemination of information concerning clusters’ formation and functioning as well as through building a platform of exchange of knowledge and good practices, streamlining communication and promoting clusters and their achievements.

Action 2: Supporting the institutions and organizations responsible for shaping cluster policy by building a dialogue between them. This measure is implemented by a working group responsible for cluster policy and composed of representatives of central and local authorities. The aim of the measure number 2 is to design cluster policy for the next few years. This measure is supported by conclusions and recommendations that are a direct result of the Policy being currently implemented in the areas that have influence on cluster development in Poland. Analysis of foreign best practices and experience also provides precious insight.

The following catalogue is one of the results of the implementation of the activity. To show the diversity of cluster initiatives in the Zachodniopomorskie Province we have selected seven clusters and cluster initiative which we have described herein.



Informacja o województwie zachodniopomorskim

Województwo zachodniopomorskie jest piątym co do wielkości regionem w kraju, o powierzchni wynoszącej 22 892 km² (dane GUS). Położone w północno-zachodniej części Polski, na wybrzeżu Morza Bałtyckiego, graniczy na wschodzie z województwem pomorskim, na południu z województwami: wielkopolskim i lubuskim, a na zachodzie z niemieckimi krajami związkowymi: Brandenburgią i Meklemburgią – Pomorzem Przednim.

Województwo skupia 4,44% populacji całego kraju i zajmuje jedenaste miejsce pod względem liczby mieszkańców. Region jest też jednym z najsłabiej zaludnionych obszarów Polski – z wartością wskaźnika na poziomie 74 osób/km² zajmowało 13. miejsce w kraju, przy średniej krajowej wynoszącej 122 osoby/km².

Województwo charakteryzuje średni poziom rozwoju gospodarczego. Wartość produktu krajowego brutto (PKB) w 2009 roku wyniosła 52,4 mld zł, co stanowi 3,9% PKB Polski, plasując województwo na 9. miejscu w kraju. Wartość wskaźnika PKB w przeliczeniu na jednego mieszkańca regionu wynosi 30,9 tys. zł. Na terenie województwa zachodniopomorskiego w 2010 roku funkcjonowały 220.404 podmioty gospodarcze. Na przestrzeni ostatnich 5 lat obserwowany jest systematyczny wzrost liczby przedsiębiorstw. W porównaniu z 2006 rokiem wyniósł on 5%. W roku 2010 na 10 tys. ludności przypadają 1302 jednostki gospodarcze (średnia dla Polski w tym okresie to 1024 jednostki). Region charakteryzuje się najsilniej rozwiniętym w Polsce sektorem małych i średnich przedsiębiorstw – stanowią one łącznie 99,92% wszystkich firm działających w województwie.

Największy udział wśród grup podmiotów gospodarki narodowej stanowią jednostki zajmujące się handlem i naprawami pojazdów samochodowych – 26,2% ogółu. W dalszej kolejności znajduje się sektor budownictwa (12,5%). Natomiast najmniej licznie występują podmioty działające w branży finansowej i ubezpieczeniowej, stanowiąc zaledwie 3,3% ogółu. Pozostałe PRZEDSIĘBIORSTWA/PODMIOTY/FIRMY z sekcji osiągają dosyć zbliżone do siebie wyniki, które wynoszą około 6% – 8%. Wśród tych branż znajdują się także, istotne z punktu widzenia rozwoju innowacyjności regionu, grupy – działalność

Information about Zachodniopomorskie Province

Zachodniopomorskie Province is the fifth largest region in the country, with an area of 22 892 km² (Central Statistical Office data). It is located in the north-western part of Poland, on the coast of the Baltic Sea, it borders with Pomorskie Province in the east, with Wielkopolskie and Lubuskie Province in the south, with German federal states: Brandenburg and Mecklenburg-Western Pomerania in the west.

The province gathers 4,44% of the population of the whole country and has eleventh place in terms of population. The region is also one of the least populated areas of Poland – with the value of the index at the level of 74 people/km², it had 13th place in the country, at national average equal to 122 people/km².

The province is characterized by the average level of economic development. The value of the gross domestic product (GDP) in 2009 amounted to PLN 52,4 milliard, which is 3,9% of Poland's GDP, placing the province at the 9th place in the country. The value of GDP index per capita of the region is PLN 30,9 thousand. There were 220.404 business entities functioning on the area of Zachodniopomorskie Province in 2010. A steady increase in the number of enterprises has been observed over the last 5 years. Compared with 2006, it amounted to 5%. In 2010, there were 1302 business units for 10 thousand of people (average for Poland in this period was 1024 units). The region is characterized by the most developed sector of small and medium enterprises in Poland – together they constitute 99.92% of all companies operating in the province.

The largest share among the groups of the national economy entities are units involved in trade and repair of motor vehicles – 26,2% of the total number. Further, there is the construction sector (12,5%). The lowest number are entities operating in the finance and insurance industry, accounting for just 3,3% of the total number. The remaining entities in the section obtain the results that are quite similar to each other, amounting to approx. 6% – 8%. Among these industries, there are also groups important from the point of view of innovation development of the country – professional, scientific and technical activity,



profesjonalna, naukowa i techniczna, do których należy 7,2% podmiotów¹. Korzystne położenie regionu – najbliższy od strony Oceanu Atlantyckiego pełnomorski port na Morzu Bałtyckim, 60-kilometrowy korytarz Odry dostosowany do żeglugi pełnomorskich statków, połączenia autostradowe z systemem autostrad Europy Zachodniej – E65 (Skandynawia-Praga) oraz E28 (Berlin – Gdańsk – Sankt Petersburg), bliskość portów lotniczych – do dyspozycji podróżujących do Szczecina pozostają 3 lotniska międzynarodowe: Tegel – 1h 40 min, Schoenefeld – 2h, Szczecin-Goleniów – 40 min, powoduje, iż województwo zachodniopomorskie znajduje się na 8. miejscu pod względem liczby przedsiębiorstw działających w branżach transportowej i gospodarki magazynowej. Do ważnych sektorów województwa zaliczyć należy także przemysł drzewny i meblarski, którym sprzyja silnie rozwinięta gospodarka leśna regionu. Nie bez znaczenia jest również branża chemiczna, bowiem województwo pochwalic się może jednym z największych w kraju producentów nawozów rolnych oraz bieli tytanowej². Region zachodniopomorski nie należy do silnie uprzemysłowionych. W 2009 roku w przemyśle działało łącznie około 8% przedsiębiorstw, co odbiegało od średniej odnotowanej w Polsce o 2 punkty procentowe³. Stopa bezrobocia rejestrowanego według stanu na dzień 31.03.2012 roku wynosiła ok. 18,8% i była wyższa od średniej krajowej o 5,3%. Największa liczba zatrudnionych związana jest z branżą usługową, wzrasta zatrudnienie w sferze przemysłowej województwa, spada natomiast – w sferze rolnictwa, co związane jest także, oprócz odpływu pracowników do innych branż, z postępującą mechanizacją pracy⁴. Gospodarka województwa zachodniopomorskiego charakteryzuje się dużym zróżnicowaniem przestrzennym. Dostępność rynków zbytu oraz niskie koszty dostarczania towarów i usług sprawiają, że prawie jedna trzecia przedsiębiorstw i małych firm prowadzi działalność w miejscowościach, których liczba mieszkańców przekracza 300 tysięcy. Poten-

which includes 7,2% of the entities¹. The favourable location of the region – the nearest seagoing port in the Baltic Sea on the side of the Atlantic Ocean, 60-kilometer long Odra river corridor adopted to the shipping of seagoing vessels, motorway connections with Western Europe motorway system – E65 (Scandinavia-Prague) and E28 (Berlin – Gdańsk – St. Petersburg), proximity to airports – 3 international airports are at disposal of the people travelling to Szczecin: Tegel – 1h 40 min, Schoenefeld – 2h, Szczecin-Goleniów – 40 min, results in the fact that Zachodniopomorskie Province has 8th place in terms of the number of enterprises operating in the transport sector and in the warehouse management sector. Important sectors of the province also include wood and furniture industries which are favoured by highly-developed forest management of the region. Chemical sector is also important, because the province can boast one of the largest manufacturers of agricultural fertilizers and titanium white² in the country. Western Pomerania region does not belong to the highly industrialized ones. In 2009, a total of 8% of enterprises operated in the industry, which differed from the average recorded in Poland by 2 percentage points³. Unemployment rate registered according to the state on 31.03.2012 amounted to approx. 18,8% and was higher than national average by 5,3%. The largest number of employed people is connected with service sector; employment in the industrial sphere of the province increases, it decreases however – in agricultural sphere, which is connected, apart from the outflow of workers to other sectors, with the progressive mechanization of work⁴. The economy of Zachodniopomorskie Province is characterized by large spatial variation. Availability of the sales market and low costs of provision of goods and services mean that nearly one third of the enterprises and small companies conduct business in towns where the number of residents exceeds 300 thousand. The economic potential of

¹ G. Przekota, *Potencjał rynku pracy województwa zachodniopomorskiego*, Koszalin 2011

² J. Markiewicz, K. Rychlik, *Rola klastrów w kształtowaniu konkurencyjności i innowacyjności regionu zachodniopomorskiego*

³ M. Dzierżanowski, M. Rybacka, S. Szultka, *Rola klastrów w budowaniu gospodarki opartej na wiedzy*, Gdańsk 2011

⁴ P. Błędowski, P. Kubicki, K. Bojadziejewa-Wesołowska, M. Fedorcuk, *Stan i prognoza rozwoju województwa zachodniopomorskiego*, Szczecin, 2008

¹ G. Przekota, *Potencjał rynku pracy województwa zachodniopomorskiego (Potential of Zachodniopomorskie Province's labour market)*, Koszalin 2011

² J. Markiewicz, K. Rychlik, *Rola klastrów w kształtowaniu konkurencyjności i innowacyjności regionu zachodniopomorskiego (The role of clusters in shaping the competitiveness and innovation of the Western Pomerania region)*

³ M. Dzierżanowski, M. Rybacka, S. Szultka, *Rola klastrów w budowaniu gospodarki opartej na wiedzy (The role of the clusters in building economy based on knowledge)*, Gdańsk 2011

⁴ P. Błędowski, P. Kubicki, K. Bojadziejewa-Wesołowska, M. Fedorcuk, *Stan i prognoza rozwoju województwa zachodniopomorskiego (Condition and prognosis for development of Zachodniopomorskie Province)*, Szczecin, 2008



cjał gospodarczy województwa skupiony jest przede wszystkim w obszarze aglomeracji szczecińskiej oraz w Koszalinie i okolicach⁵.

the province is mainly concentrated in the agglomeration of Szczecin as well as in Koszalin and its surroundings⁵.

B+R i innowacyjność biznesu

Pod względem poziomu innowacyjności gospodarki, województwo zachodniopomorskie zajmuje na tle kraju pozycję poniżej przeciętnej. Wskazać można na niski poziom inwestycji, niski poziom nakładów B+R, niską liczbę zgłoszonych patentów oraz relatywnie małą liczbę podmiotów z nowoczesnych branż gospodarki. Wśród tych ostatnich najlepiej funkcjonuje sektor IT w Szczecinie⁶. Słaba w porównaniu z innymi regionami aktywność innowacyjna zachodniopomorskich przedsiębiorców przejawia się nie tylko w finansowaniu regionalnych nakładów na B+R. Niekorzystnych symptomów można upatrywać również w statystykach dotyczących współpracy z sektorem B+R. W 2009 roku, jedynie co dziesiąta firma przemysłowa zadeklarowała ponoszenie nakładów na działalność innowacyjną (11,1%). Sytuacja ta spowodowała umieszczenie regionu dopiero na 14. pozycji w kraju. Jednocześnie 16,7% firm przemysłowych zadeklarowało wprowadzenie w okresie 2007-2009 przynajmniej jednej innowacji, co uplasowało region na niskim 11. miejscu w Polsce. Lepiej wypadają dane dotyczące aktywności innowacyjnej firm usługowych w regionie, spośród których w 2009 r. 12% ponosiło nakłady na działalność innowacyjną, co pozwoliło na uzyskanie przyzwoitej – 5. pozycji w kraju. Bardzo niski jest również udział sektora przedsiębiorstw w finansowaniu działań innowacyjnych. Jedynie co dziesiąta złotówka przeznaczona na ten cel pochodzi „z kieszeni” zachodniopomorskich przedsiębiorców. W strukturze finansowania regionalnych nakładów na B+R zdecydowanie dominuje szkolnictwo wyższe (86%)⁷. W województwie funkcjonuje 17 instytucji naukowo-badawczych i rozwojowych, co stanowi 2% takich placówek w kraju. 10 z nich to jednostki rozwojowe i placówki obsługi nauki, a 7 to państwowe uczelnie wyższe. Podstawą regionalnej podaży innowacji w regionie nadal są jednostki akademickie: 2 politechniki, 1 uniwersytet i 3 akademie (rolnicza, medyczna i morską). Na terenie województwa działają trzy specjalne strefy

R&D and business innovation

In terms of economic innovation level, Zachodniopomorskie Province has the place below average in comparison of the country. Low level of investment, low level of R&D funding, small number of registered patents and a relatively small number of entities from the modern economy sectors may be indicated. Among the last ones, IT sector in Szczecin⁶ operates best. Poor, in comparison with other regions, innovative activity of Western Pomerania entrepreneurs is manifested not only in financing regional outlays on R&D. Unfavourable symptoms may also be seen in the statistics concerning cooperation with R&D sector. In 2009, only every tenth industrial company declared incurrence of outlays for innovative activity (11,1%), which allowed the region to obtain only 14th position in the country. At the same time, 16,7% of the industrial companies declared introduction of at least one innovation in the period of 2007-2009, which placed the region on low 11th place in Poland. Data concerning innovative activity of the service companies in the region are better, among which, in 2009, 12% incurred outlays for innovative activity, which allowed to obtain a decent – 5th place in the country. Also the share of the sector of enterprises in financing innovative actions is very low. Only every tenth zloty allocated for this purpose comes “from the pocket” of Western Pomerania entrepreneurs. Higher education (86%)⁷ definitely dominates in the structure of financing of the regional outlays for R&D. 17 scientific and research institutions as well as development institutions operates in the province, which represents 2% of such centres in the country. 10 of them are development units and science support facilities, and 7 are state universities. The basis for the regional supply of innovation in the region are still academic units: 2 universities of technology, 1 university and 3 academies (agricultural, medical and marine ones). There are three special economic zones on the territory of the province (kostrzyńsko-słubicka, słupska and pomorska

⁵ tamże

⁶ A. Nowakowska, *Zdolności innowacyjne polskich regionów*, Łódź 2009

⁷ M. Dzierżanowski, M. Rybacka, S. Szultka, *Rola klastrów w budowaniu gospodarki opartej na wiedzy*, Gdańsk 2011

⁵ Ibid.

⁶ A. Nowakowska, *Zdolności innowacyjne polskich regionów (Innovative capacity of Polish regions)*, Łódź 2009

⁷ M. Dzierżanowski, M. Rybacka, S. Szultka, *Rola klastrów w budowaniu gospodarki opartej na wiedzy (The role of the clusters in building economy based on knowledge)*, Gdańsk 2011



ekonomiczne (kostrzyńsko-słubicka, słupska oraz pomorska), cztery parki przemysłowe (Policki Park Przemysłowy, Stargardzki Park Przemysłowy, Goleniowski Park Przemysłowy, Park Przemysłowy Nowych Technologii w Stargardzie Szczecińskim) oraz trzy parki naukowo-technologiczne (Regionalny Stargardzki Park Wysokich Technologii, Park Naukowo-Technologiczny Politechniki Koszalińskiej, Szczeciński Park Naukowo-Technologiczny). Nakłady inwestycyjne w województwie zachodniopomorskim są niższe niż w innych dużych województwach, jednak wciąż na tyle wysokie, że pozwalają na uplasowanie się regionu w środkowej części rankingu województw. W 2009 roku wartość nakładów inwestycyjnych w sektorze publicznym wyniosła ponad 460 mln zł, a w sektorze prywatnym prawie 400 mln. W 2007 roku uchwalony został Regionalny Program Operacyjny, będący uszczegółowieniem polityki i strategii krajowych w odniesieniu do zadań stojących przed województwem. Nadrzędnym celem, który ujęto w Programie jest „Rozwój województwa zmierzający do zwiększenia konkurencyjności gospodarki, spójności przestrzennej, społecznej oraz wzrostu poziomu życia mieszkańców”. Jako cele szczegółowe programu wskazano wzrost innowacyjności i efektywności gospodarowania, poprawę atrakcyjności inwestycyjnej i spójności terytorialnej województwa oraz poprawę warunków życia poprzez zachowanie i ochronę środowiska naturalnego, a także zwiększenie bazy społecznej województwa. Niezwykle istotnym dokumentem o charakterze planistycznym jest też Strategia Rozwoju do roku 2015, w której określono wyzwania stojące przed województwem związane z rozwojem nowoczesnych sektorów gospodarki, rewolucją informacyjną czy rosnącą specjalizacją pracy. Wizją rozwoju województwa przewidzianą w strategii jest utworzenie z niego obszaru o dobrej dostępności komunikacyjnej, o zintegrowanym, międzynarodowym systemie transportowym, wsparcie znaczenia ośrodków akademickich regionu, stanie się jednym z pionierów cywilizacji informacyjnej, dalsze rozwijanie sektorów usługowych (także turystyki).

zones), four industrial parks (Police Industrial Park, the Industrial Park of Stargard, Goleniów Industrial Park, New Technologies Industrial Park in Stargard Szczeciński) and three science and technology parks (Stargard Regional High Technology Park, Science and Technology Park in Koszalin University of Technology, Szczecin Science and Technology Park). Investment outlays in Zachodniopomorskie Province are lower than in other large provinces, but they are still high enough to place the region in the middle of the ranking of the provinces. In 2009, the value of investment outlays in public sector amounted to more than PLN 460 million, and in private sector to almost PLN 400 million.

In 2007, the Regional Operational Program was passed, which is a detailing of the national policies and strategies in relation to the tasks faced by the province. The main purpose included in the Program is “Development of the province aimed at increasing economic competitiveness, spatial and social coherence, and at increasing the residents’ quality of life”. The specific objectives of the Program include the increase of innovation and effectiveness of management, improvement of investment attractiveness and territorial cohesion of the province as well as the improvement of the conditions of life by preserving and protecting the environment and also by increasing the social base of the province.

Strategy of development until 2015 is also an important document of planning nature, in which challenges faced by the province connected with the modern sectors of economy, IT revolution or the raising labour specialization were identified. The vision of the province development provided for in the strategy is the creation of the area with good transport accessibility, with an integrated, international transport system out of it, supporting the importance of academic centres of the region, becoming one of the IT civilization pioneers, further development of the service sectors (also of the tourism).



		wartość / value	pozycja w kraju / position in the country	rok / year
	udział w PKB Polski [%] / share in Poland's GDP [%]	4,0	9	2009
	bezrobocie [%] / unemployment [%]	18,8	15	2012
	pracujący w przemyśle [%] / employed in industry [%]	4,51	9	2008
	nakłady na B+R w PKB [%] / R&D expenditure as GDP share [%]	0,22	14	2009
	zatrudnieni w B+R [os. na 1000 ludności aktywnej zawodowo] / employed in R&D [number of people per 1000 professionally active persons]	2,5	10	2009
	udział biznesu w finansowaniu B+R [%] / participation of businesses in financing R&D [%]	0,23	11	2009

Źródło: GUS / Source: Central Statistical Office

Klasy w województwie zachodniopomorskim

W województwie zachodniopomorskim funkcjonuje 12 inicjatyw klastrowych. Liczba klastrow w województwie jest wyższa niż średnia dla kraju.

Clusters in Zachodniopomorskie Province

12 cluster initiatives function in Zachodniopomorskie Province. The number of clusters in the province is higher than the average for the country.



-  Szczecin Zachodniopomorski Klaster Chemiczny „Zielona Chemia” / Western Pomerania chemical cluster “Green Chemistry”
Zachodniopomorski Klaster Morski / Western Pomerania Sea Cluster
Klaster ICT Pomorze Zachodnie / ICT Western Pomerania Cluster
BTT (Budownictwo-Transport-Turystyka) / CTT (Construction Transport Tourism)
Centrum Klasteringu / Clustering Centre
Transgraniczny Klaster Szlak wodny Berlin-Szczecin-Bałtyk / Berlin-Szczecin-Baltic Sea Waterway
Cross-Border Tourist Cluster
Klaster Morski Pomorza Zachodniego / Western Pomerania Sea Cluster
Klaster Metalowy Metalika / Metalika metal cluster
-  Koszalin Klaster Drzewno-Meblarski / Wood and Furniture Cluster
Zachodniopomorskie Drewno i Meble / Western Pomerania wood and furniture
Klaster Rybny / Fish cluster



Jest to spowodowane, wdrażaną sukcesywnie od kilku lat przez Urząd Marszałkowski Województwa Zachodniopomorskiego, polityką pro-klastrową. W Regionalnej Strategii Innowacji z 2005 po raz pierwszy wskazano na dużą rolę klastrów w procesie budowy silnej specjalizacji regionu. RIS zawierała również potencjalne obszary powstania inicjatyw klastrowych, do których zaliczono: przetwórstwo rybne, przemysł stoczniowy, przemysł drzewny i meblarski, przetwórstwo rolno-spożywcze, transport i logistykę, turystykę, przemysł jachtowy i energię odnawialną. Po przystąpieniu Polski do Unii Europejskiej na obszarze województwa zrealizowane zostały dwa kluczowe projekty w ramach Zintegrowanego Programu Rozwoju Regionalnego (ZPORR): *Tworzenie regionalnego systemu innowacji – projekt pilotażowy* realizowany przez Politechnikę Szczecińską, w wyniku którego powstał regionalny system innowacji oraz *Regionalne sieci współpracy innowacyjnej w zakresie wykorzystania i transferu wiedzy*, tworzące bazę klastra informatycznego – nadzorowany przez Szczeciński Park Naukowo-Technologiczny Sp. z o.o. Przyczynił się on do powstania trzech klastrów o kluczowym znaczeniu dla województwa: chemicznego, rybnego i drzewno-meblarskiego.

W regionie dominują oddolne inicjatywy klastrowe powstałe w wyniku realizacji projektów wspierających klastry, m.in. Klaster Firm Informatycznych ICT Pomorze Zachodnie, Zachodniopomorski Klaster Chemiczny „Zielona Chemia”, Zachodniopomorskie Drewno i Meble. Aż trzy inicjatywy działają w branży uzdrowiskowo-turystycznej (dwa w Szczecinie i jeden w Międzyzdrojach). Pojawiło się również kilka przedsięwzięć innowacyjnych: w Szczecinie powstał Klaster Dizajnierski, zrzeszający przedstawicieli sektora kreatywnego, a w Koszalinie działa Zachodniopomorski Klaster Bioenergii Odnawialnej⁸.

W regionie funkcjonuje program wsparcia klastrów, będący kontynuacją inicjatywy Regionalnego Centrum Innowacji i Transferu Technologii Politechniki Szczecińskiej, realizowanej w ramach ZPORR. Regionalne Centrum Klasteringu (RCI), powołane do życia w ramach projektu pod tytułem *Transfer wiedzy w regionie poprzez rozwój sieci współpracy* świadczy kompleksowe usługi na rzecz rozwoju inicjatyw klastrowych i klastrów na terenie województwa. RCI m.in. wspiera optymalizację struktur kosztów w firmach, ułatwianie dostępu do informacji branżowej, nawiązywanie kontaktów biznesowych, uspraw-

It is caused by the pro-cluster policy successfully implemented for several years by the Marshal's Office of Zachodniopomorskie Province. In the Regional Innovation Strategy of 2005, for the first time, the important role of the clusters in the process of the building of the strong region's specialization was indicated. RIS included also the potential areas of creation of the cluster initiatives, which included: fish processing, shipbuilding, wood and furniture industry, agriculture and food processing, transport and logistics, tourism, yacht industry and renewable energy. After Poland's accessing to the European Union, two key projects were realized within the frameworks of Integrated Regional Development Program (IRDP) on the territory of the province: *Creating a regional innovation system – pilot project* realized by Szczecin University of Technology, as a result of which regional innovation system was created and *Regional networks of innovation cooperation within the scope of use and transfer of knowledge*, creating the base of IT cluster – supervised by Szczeciński Park Naukowo-Technologiczny Sp. z o.o. (*Szczecin Science and Technology Park*). It contributed to the formation of three clusters of key importance for the province: chemical, fish as well as wood and furniture ones.

The rank-and-file cluster initiatives created as a result of realization of the projects supporting the clusters, among others, ICT Pomorze Zachodnie IT companies cluster, Western Pomerania chemical cluster “Green Chemistry”, Western Pomerania Wood and Furniture, dominate in the region. As many as three initiatives operate in spa-tourism sector (two in Szczecin and one in Międzyzdroje). There are also few innovative enterprises: Klaster Dizajnierski (*Designer Cluster*) was created in Szczecin, bringing together representatives of the creative sector and Zachodniopomorski Klaster Bioenergii Odnawialnej⁸ (*Western Pomerania Renewable Bioenergy Cluster*) operates in Koszalin.

Cluster support program functions in the region, being continuation of the initiative of the Regional Centre of Innovation and Technology Transfer of Szczecin University of Technology, realized within the frameworks of IRDP. Regional Clustering Centre brought to life under the project entitled *Transfer of knowledge in the region by developing cooperation networks* provides complex services for the purpose of development of the cluster initiatives and the clu-

⁸ M. Dzierżanowski, M. Rybacka, S. Szultka, *Rola klastrów w budowaniu gospodarki opartej na wiedzy*, Gdańsk 2011

⁸ M. Dzierżanowski, M. Rybacka, S. Szultka, *Rola klastrów w budowaniu gospodarki opartej na wiedzy (The role of the clusters in building economy based on knowledge)*, Gdańsk 2011



nianie procesu transferu technologii (oferty B+R, projekty wdrożeniowe dla firm), a także promocję i PR. Prócz wsparcia z RCI podmioty mogą ubiegać się o środki finansowe na inwestycje w nowe technologie i działalność innowacyjną w ramach Regionalnego Programu Operacyjnego: Działanie: 1.1 Wzrost konkurencyjności przedsiębiorstw przez innowacyjne inwestycje oraz Działanie 1.3 Zaawansowane usługi wsparcia dla przedsiębiorstw. Władze publiczne zapowiadają kontynuację wspierania klastrów w regionie. Wśród celów szczegółowych Regionalnej Strategii Województwa Zachodniopomorskiego na lata 2011-2020 znajdują się pozycje obejmujące: wspieranie tworzenia i funkcjonowania inicjatyw klastrowych oraz finansowanie projektów badawczych, szkoleniowych i inwestycyjnych realizowanych w ramach klastrów i innych powiązań kooperacyjnych⁹.

sters on the territory of the province. Among others, Regional Clustering Centre supports optimization of the cost structures in companies, facilitating access to the sector's information, establishing business contacts, improving the technology transfer process (R&D offers, implementation projects for companies), as well as promotion and PR. Apart from the support from Regional Clustering Centre, the entities may apply for funds for investment in new technologies and innovative activities within the frameworks of Regional Operational Program: Activity: 1.1 Increase of the competitiveness of enterprises through innovative investments and Activity 1.3 Advanced support services for the enterprises. Public authorities promise to continue supporting the clusters in the region. The specific objectives of the Regional Strategy for Zachodniopomorskie Province for years 2011-2020 include positions concerning: supporting the establishment and functioning of cluster initiatives and funding the research, training and investment projects realized within the frameworks of the clusters and other cooperative relations⁹.

⁹ M. Przybyłowski, P. Tamowicz, *Rola klastrów w budowaniu gospodarki opartej na wiedzy*, Gdańsk, Szczecin, 2011

⁹ M. Przybyłowski, P. Tamowicz, *Rola klastrów w budowaniu gospodarki opartej na wiedzy (The role of the clusters in building economy based on knowledge)*, Gdańsk, Szczecin, 2011



Klaster Zielona Chemia Green Chemistry Cluster

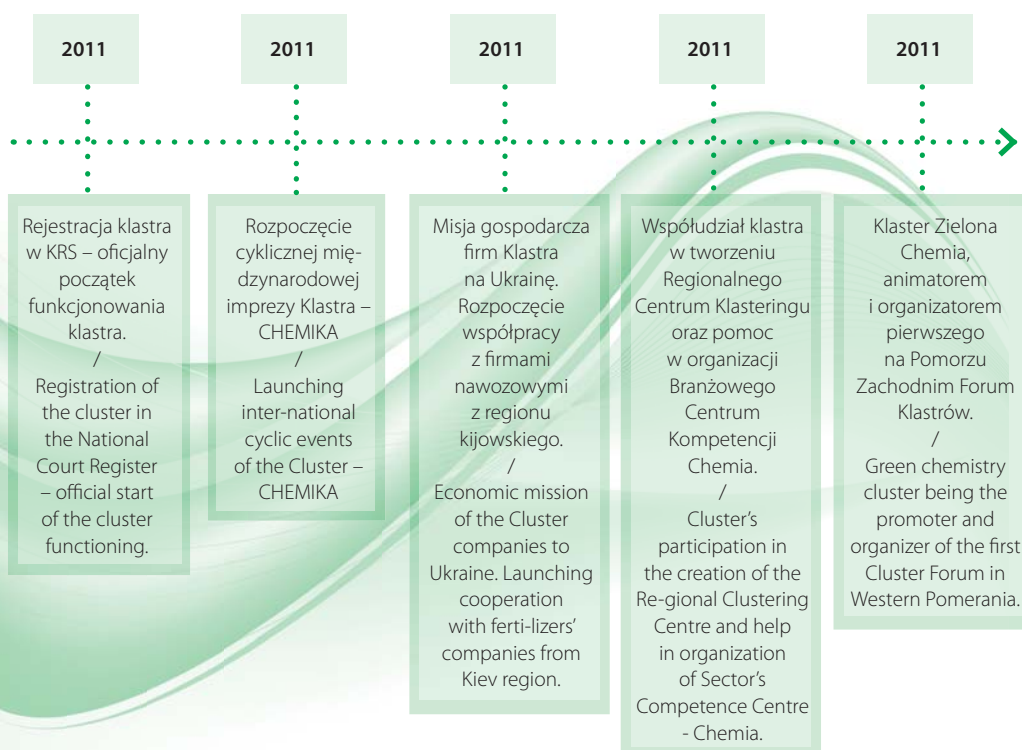


Branża: chemiczna

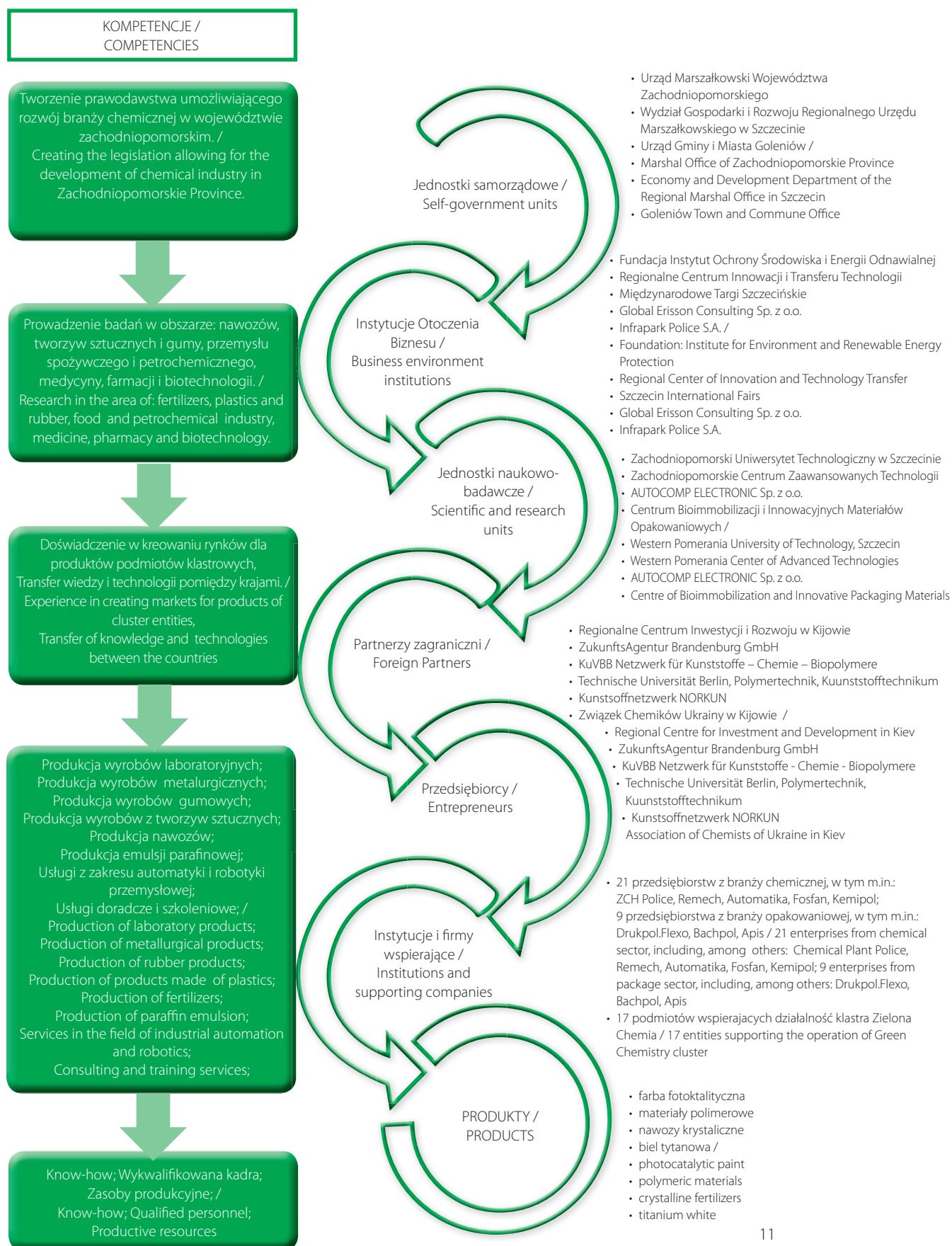
Zachodniopomorski Klaster Chemiczny „Zielona Chemia” to stowarzyszenie osób i instytucji, których celem jest integracja środowiska zachodniopomorskich przedsiębiorców branży chemicznej oraz firm pokrewnych i kooperujących z tą branżą na terenie całego kraju. Członkowie klastra wspierają rozwój przedsiębiorczości, inicjatyw gospodarczych, jak też podnoszą innowacyjność firm, prowadzą doradztwo personalne, a także przeciwdziałają bezrobociu w regionie. Wspierają również rozwój innowacyjnego klastra branży chemicznej poprzez rozpowszechnianie oraz budowanie prestiżu branży chemicznej w regionie, Europie i świecie.

Industry: chemical

Western Pomerania chemical cluster “Green Chemistry” is an association of individuals and institutions whose goal is to integrate the environment of Western Pomerania entrepreneurs of chemical industry with the related companies and the companies cooperating with the industry throughout the country. Members of the cluster support development of entrepreneurship, economic initiatives, as well as increase the innovativeness of the companies, provide personnel consulting, and also counteract unemployment in the region. They also support the development of innovative cluster of chemical sector by spreading and building prestige of the chemical sector in the region, Europe and worldwide.



Łańcuch wartości i kompetencje Klastra / Value chain and competencies of the Cluster





Koordinator

Stowarzyszenie Klaster Chemiczny „Zielona Chemia” zostało powołane do życia w dniu 18 września 2007 r., jako pierwsza na Pomorzu Zachodnim oraz pierwsza w Polsce inicjatywa firm branży chemicznej regionu zachodniopomorskiego oraz uczelni wyższych. Wspólne działania firm mają zmierzać do lepszej konsolidacji branży, promocji marek poszczególnych zakładów oraz wzajemnego wspierania się w pozyskiwaniu środków dla modernizacji oraz rozwoju firm uczestniczących w klastrze.

Koordinator klastra – Stowarzyszenie Klaster Chemiczny „Zielona Chemia” – jest instytucją integrującą środowiska zachodniopomorskich przedsiębiorców sektora chemicznego oraz firm pokrewnych i kooperujących z tą branżą na terenie całego kraju. Koordynator odpowiedzialny jest za wymianę informacji, wiedzy i doświadczeń między członkami Stowarzyszenia. Dzięki wspólnym szkoleniom, informacjom, wymianie doświadczeń pomiędzy regionami, przedsiębiorcy mogą korzystać z dostępnych programów pomocowych oraz uczestniczyć w pracach rozwojowych na rzecz regionu.

Coordinator

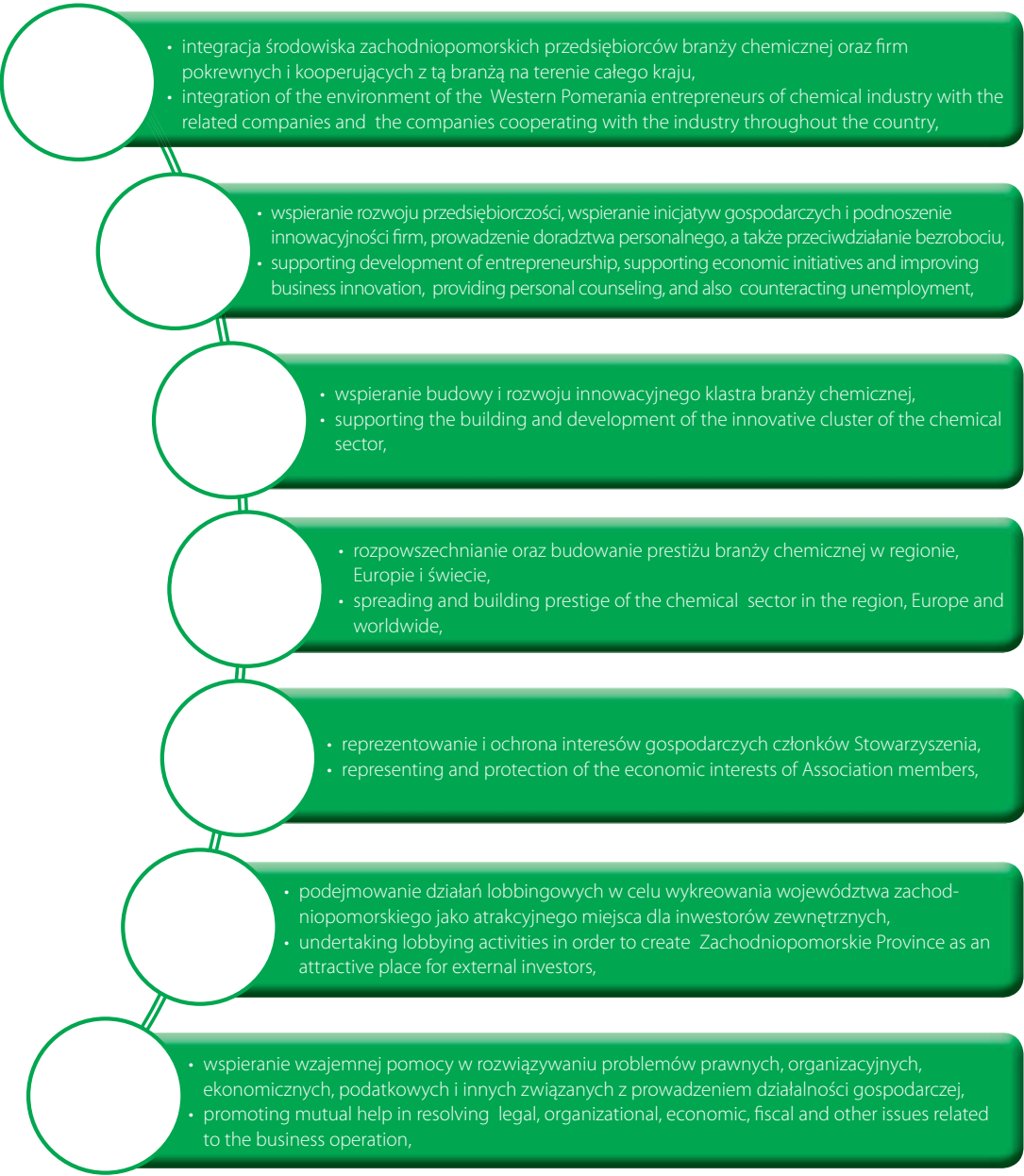
“Green chemistry” chemical cluster association was founded on 18th of September 2007 as the first in Western Pomerania and the first in Poland initiative of the companies of chemical sector of Western Pomerania region and universities. The companies’ common actions aim to achieve better consolidation of the sector, promotion of the brands of individual plants and mutual support in raising funds for modernization and development of the companies participating in the cluster.

Cluster’s coordinator – “Green chemistry” chemical cluster association is an integrator of Western Pomerania entrepreneurs’ environment of the chemical sector with the related companies and the companies cooperating with the industry throughout the country. The coordinator is responsible for the exchange of information, knowledge and experiences between the members of the Association. Thanks to the common trainings, information and exchange of experiences between the regions, the entrepreneurs may use the available aid programs and participate in development works for the region.

Dane kontaktowe do podmiotu pełniącego rolę koordynatora/animatora: / Contact details of the coordinating entity:	
koordynator klastra: / cluster coordinator	Zachodniopomorski Klaster Chemiczny
okres pełnienia funkcji: / period of service	od IX 2007
formalna podstawa pełnienia funkcji: / act of the formal basis:	Powołanie uchwałą Walnego Zgromadzenia Członków / General Assembly resolution
adres korespondencyjny: / address for delivery:	Al. Piastów 18, 70-310 Szczecin
osoba do kontaktów: / contact person:	Jacek Drożdżał – Prezes Zarządu
tel.: / phone number:	+48 91 852 36 31 / fax. +48 91 452 44 61
e-mail/strona www:	zielona.chemia@vp.pl; / www.zielonachemia.eu



Główne zadania Stowarzyszenia: / Main tasks of the Association:



Działalność i oferta klastra

Działalność klastra polega przede wszystkim na kojarzeniu działań biznesowych z najnowszymi osiągnięciami nauki, w celu zwiększenia efektywności wdrożeń w firmach na Pomorzu Zachodnim. Duże zainteresowanie polskich i zagranicznych kontrahentów wynikami komercjalizacji prac klastra, jak i pracami związanymi ze zrównoważonym rozwojem, przyczynia się do nieustannego rozwoju zaplecza naukowo-technologicznego. Przykładem tego jest przystąpienie do uczestnictwa w Kastrze



Cluster's activity and offer

The cluster's activity consists mainly in matching the business activities with the latest achievements of science in order to increase the efficiency of implementations in companies in Western Pomerania. Large interest of Polish and foreign contractors in the results of the commercialization of the cluster's works as well as in the works connected with the sustainable development, contributes to the continuous development of scientific and technological background. An example of this is the participation



Technische Universität Berlin, Polymertechnik, Kunststofftechnikum (Niemcy). Jako jeden z nielicznych Kłastrów w Polsce realizuje działania internationalistyczne dla członków oraz firm zaprzyjaźnionych w postaci odbywających się licznych misji gospodarczych, wizyt studyjnych czy wymiany doświadczeń pomiędzy poszczególnymi firmami z zagranicy.

Zachodniopomorski Klaster Chemiczny „Zielona Chemia” oferuje stowarzyszonym podmiotom możliwość:

- nawiązania lepszej współpracy pomiędzy podmiotami z branży,
- zwiększenia konkurencyjności na rynku poprzez stosowanie nowoczesnych rozwiązań technologicznych,
- promocji firmy oraz jej produktów,
- wzajemnej wymiany doświadczeń,
- kooperacji z innymi firmami z kraju i z zagranicy,
- uzyskiwania bieżących informacji i nowinek z branży chemicznej,
- uzyskiwania pomocy w pozyskiwaniu funduszy na rozwój oraz wdrażanie innowacyjnych produktów w firmach,
- współpracy z naukowcami ze sfery B+R oraz instytucjami otoczenia biznesu.

Pośród działań związanych z rozwojem nowych technologii, Klaster organizuje misje gospodarcze przedsiębiorców do Niemiec, Ukrainy, Szwecji, Szwajcarii, w trakcie których następuje wymiana doświadczeń pomiędzy firmami oraz nawiązanie współpracy kooperacyjnej. Ponadto, Klaster przy współudziale partnerów organizuje cykliczną imprezę dla firm branży chemicznej z Euroregionu Pomerania pt. Chemika. Jest to jedyna branżowa konferencja w województwie połączona z giełdą kooperacyjną (typu B2B) oraz prezentacją firm (targami branżowymi). Klaster oferuje również organizację oraz prowadzenie audytów technologicznych i doradczych w firmach branży chemicznej w regionie zachodniopomorskim.

Stowarzyszenie Zielona Chemia wraz z Centrum Bioimmobilizacji i Innowacyjnych Materiałów Opakowaniowych utworzyło „Sekcję tworzyw i opakowań” pod nazwą „Platforma producentów materiałów i opakowań innowacyjnych”. Głównym zadaniem sekcji jest integracja prac badawczo-wdrożeniowych dotyczących nowych materiałów i rozwiązań w sektorze opakowaniowym.

Szeroka współpraca z naukowcami z Wydziału Chemicznego Zachodniopomorskiego Uniwersytetu Technologicznego w Szczecinie (ZUT) jest z kolei płaszczyzną porozumienia pomiędzy nauką i biznesem. Dzięki bardzo ścisłej współpracy z Regio-

of the following entities in the Cluster – Technische Universität Berlin, Polymertechnik, Kunststofftechnikum (Germany). As one of the few clusters in Poland, it carries out internationalist activities for the members and for the friend companies in the form of a number of economic missions, study visits and exchange of experience between the companies from abroad.

Western Pomerania chemical cluster “Green Chemistry” offers the affiliated entities the possibility to:

- establish better cooperation between the entities in the industry,
- increase competitiveness in the market through the use of modern technological solutions,
- promote own products and the company,
- mutually exchange the experiences,
- cooperate with other companies in the country and abroad,
- obtain current information and news from the chemical industry,
- obtain help in raising funds for development and implementation of innovative products in the companies,
- cooperate with the researchers from R&D zone as well as with business environment institutions.

Apart from the actions connected with development of new technologies, the Cluster organizes economic missions of entrepreneurs to Germany, Ukraine, Sweden, Switzerland, during which the exchange of experiences between the companies and establishment of cooperative collaboration take place. Moreover, the Cluster together with the partners organizes cyclical event for the companies from chemical sector from Pomerania Euroregion entitled Chemika. It is the only sector's conference in the province coupled with the cooperation exchange (of B2B type) and with the presentation of the companies (sector fairs). The Cluster offers also the organization and conduct of technology and advisory audits in the companies of chemical sector in the Western Pomerania region.

Green Chemistry Association together with Centre of Bioimmobilisation and Innovative Packaging Materials created “Section of Materials and Packaging” called “Platform of the manufacturers of innovative materials and packaging”. The main task of the section is the integration of research and implementation works concerning new materials and solutions in the packaging sector.

Broad cooperation with the researchers from the Chemistry Department of Western Pomerania University of Technology in Szczecin is in turn the middle ground between the science and the business. Thanks to very clo-



nalnym Centrum Innowacji i Transferu Technologii ZUT, Klaster koreluje firmy oraz naukowców, którzy pragną rozpocząć wspólne badania i wdrożenia nowych produktów. Klaster jest ambasadorem działań na rzecz promocji specjalistycznych laboratoriów badawczych oraz usług naukowych.

Klaster posiada wspólne produkty i intensywnie rozwija ich linię. Do najważniejszych produktów zaliczyć należy:

Innowacyjna farba fotokatalityczna – Wodorozcieńczalna farba akrylowa do malowania wewnątrz pomieszczeń. Daje powłokę o właściwościach anty-alergicznym, odporną na zmywanie, dobrze kryjącą, matową powłokę przepuszczalną dla par i gazów. Może być stosowana na różnorodne materiały budowlane, takie jak: tynki mineralne i polimerowe (np. akrylowe), beton, cegły, gips, po odpowiednim zagruntowaniu – drewno i materiały drewnopochodne, tapety papierowe, w tym na tzw. rauhfaż. Zabrudzoną powierzchnię farby można zmywać. Zawiera katalizator uzyskiwany na drodze nanotechnologii. (wynalazcą oraz wdrożeniowcem tego produktu jest prof. Antoni Morawski z ZUT)

Polska zastawka serca – Prace nad materiałem polimerowym umożliwiającym wytwarzanie sztucznych elementów ludzkiego ciała, m. in. protezy ścięgien, protez piersi lub serca, prowadzone są od szeregu lat na Zachodniopomorskim Uniwersytecie Technologicznym w Szczecinie, a w chwili obecnej również w ramach Zachodniopomorskiego Centrum Zaawansowanych Technologii. Prace w tej dziedzinie są przedmiotem licznych projektów badawczych i opracowań naukowych publikowanych w renomowanych czasopismach światowych. Inne prace dotyczą materiałów dla technologii wodorowych, nanonapełniaczy, dla materiałów polimerowych oraz technicznego wykorzystania odpadów z tworzyw polimerowych (wynalazcą oraz wdrożeniowcem tego produktu jest prof. Mirosława El Fray z ZUT).

Nawozy Krystaliczne – Nowoczesne nawozy inteligentne wprowadzane przez firmę Fosfan S.A. ze Szczecina charakteryzujące się powolnym rozpuszczaniem składników pokarmowych w glebie. Przy-swajalne w 80% przez rośliny, co skutkuje zwiększonym plonem oraz lepszą wydajnością nawożenia. Nawozy te powstawały przy współpracy z naukowcami z Wydziału Inżynierii i Technologii Chemicznej oraz Wydziału Kształtowania Środowiska i Rolnictwa ZUT.

Biel tytanowa – To jedyny w Polsce pigment dwutlenku tytanu (TiO₂) produkowany przez Zakłady Chemiczne POLICE w Policach. TYTANPOL® – bo tak brzmi oficjalna nazwa produktu, jest szeroko oferowany odbiorcom zarówno w Polsce, jak i na świecie.

se cooperation with Regional Centre for Innovation and Technology Transfer of Western Pomerania University of Technology in Szczecin, the Cluster correlates the companies and the researchers that want to begin common research and implementation of new products. The Cluster is the ambassador of activities for the promotion of specialized research laboratories and scientific services.

The cluster has common products and intensively develops their line. The most significant products include:

Innovative photocatalytic paint – Waterborne acrylic paint for painting inside the rooms. It gives a coating with anti-allergic properties, resistant to washing, well opaque, mat coating permeable to vapours and gases. It may be used on different building materials, such as: mineral and polymer (e.g. acrylic) plasters, concrete, bricks, plaster, after appropriate priming – wood and wood-based materials, paper wallpapers, including on the so-called rauhphase. Dirty surface of the paint can be washed. It contains a catalyst obtained through nanotechnology. (prof. Antoni Morawski from Western Pomerania University of Technology is an inventor and implementer of this product)

Polish heart ventricle – Works on a polymeric material allowing production of artificial human body parts, among others, tendon prosthesis, breast implants, or cardiac prosthesis have been carried out on Western Pomerania University of Technology in Szczecin for years, and currently also within the frameworks of Western Pomerania Centre of Advanced Technologies. Works in this area are the subject of numerous research projects and scientific papers published in reputable international journals. Other works concern materials for hydrogen technologies, nano-fillers, for polymeric materials and technical utilization of waste made of polymer materials. (prof. Mirosława El Fray from Western Pomerania University of Technology is an inventor and implementer of this product).

Crystalline fertilizers – modern smart fertilizers introduced by Fosfan S.A. Company from Szczecin are characterized by slow dissolving of the nutrients in the soil. They are digested by plants in 80%, which results in increases crops and better quality of fertilization. These fertilizers were created in cooperation with researchers from Faculty of Chemical Engineering and Technology as well as with the Faculty of Environmental Management & Agriculture of Western Pomerania University of Technology.

Titanium white – is the only titanium dioxide pigment (TiO₂) in Poland manufactured by chemical plant POLICE in Police. TYTANPOL® – this is the official name of the product, is offered to a wide spec-



Ma zastosowanie przy produkcji farb i lakierów. W wyroby końcowe z produktu zaopatrują się takie sektory gospodarki, jak budownictwo czy branża samochodowa. Inne ważne gałęzie przemysłu, dla których ten surowiec jest niezbędny, to m.in. sektor tworzyw sztucznych i papierniczy. Dwutlenek tytanu znajduje także zastosowanie w przemyśle ceramicznym, tekstylnym, farmaceutycznym oraz kosmetycznym.

trum of recipients in Poland and worldwide. It is used for the production of paints and varnishes; their final products supply such sectors of economy as construction or automotive industry. Other important branches of industries for which this raw material is essential, include, among others, plastics and paper sector. Titanium dioxide is also used in ceramics, textile, pharmaceutical and cosmetic industry.



**W czasie specjalistycznych szkoleń /
During the specialized trainings**



**Organizowana przez klaster konferencja „Chemika” /
“Chemika” conference organized by the Cluster**



Produkcja nawozów / Production of fertilizers



**Farba fotokatalityczna /
Photocatalytic paint**



**Biel tytanowa z ZCh POLICE / Titanium
white from chemical plant of “POLICE”**



**Nawóz krystaliczny z Fosfanu /
Fosfan’s crystalline fertilizer**



Członkowie klastra / Cluster members

Nazwa/ Name	Adres/ Address	Działalność/ Activity	
Jednostki samorządowe / Local government units			
Urząd Marszałkowski Województwa Zachodniopomorskiego	ul. Korsarzy 34 70-540 Szczecin	Jednostka samorządowa.	Self-government unit.
Wydział Gospodarki i Rozwoju Regionalnego Urzędu Marszałkowskiego w Szczecinie	ul. Piłsudskiego 40-42 70-952 Szczecin www.um-zachodniopomorskie.pl	Jednostka samorządowa.	Self-government unit.
Urząd Gminy i Miasta Goleniów	Pl. Lotników 1 72-100 Goleniów www.goleniow.pl	Jednostka samorządowa.	Self-government unit.
Jednostki naukowo-badawcze / R&D units			
Zachodniopomorski Uniwersytet Technologiczny w Szczecinie	Al. Piastów 17 71-310 Szczecin www.zut.edu.pl	Działalność naukowo-dydaktyczna; prowadzenie badań; realizacja projektów naukowych.	Research and didactic activities; conducting research; realization of scientific projects.
Zachodniopomorskie Centrum Zaawansowanych Technologii	Al. Piastów 19 71-310 Szczecin www.zczt.ps.pl	Realizacja badań, projektów naukowych z zakresu zaawansowanych technologii i materiałów polimerowych.	Implementation of the tasks, scientific projects in the field of advanced technologies and polymer materials.
AUTOCOMP ELECTRONIC Sp. z o.o.	ul. Władysława IV 1 70-651 Szczecin www.autocomp.pl	Prace badawczo-rozwojowe, wdrożenia systemów z dziedziny automatyki, ochrony perymetrycznej obiektów, symulatorów, trenerów i in.	Research and development works, implementations of the systems from automation branch, perimeter protection of facilities, simulators, training simulators, etc.
Technische Universität Berlin, Polymertechnik, Kunststofftechnikum	Fasanenstr. 90 10623 Berlin	Wydział Polimerów Uniwersytetu zajmujący się szeroką współpracą z przemysłem oraz badaniami rozwojowymi.	Polymers Department of the University engaged in extensive cooperation with industry and in development research.
Centrum Bioimmobilizacji i Innowacyjnych Materiałów Opakowaniowych	ul. Klemensa Janickiego 35 71-270 Szczecin	Jednostka badawczo-rozwojowa w dziedzinie innowacyjnych materiałów opakowaniowych dla firm branży spożywczej i pokrewnych.	Research and development unit in the field of innovative packaging materials for food sector and related companies.
Partnerzy Zagraniczni / Foreign Partners			
Regionalne Centrum Inwestycji i Rozwoju w Kijowie	вул. Велика Васильківська, 13 01601, м. Київ,	Agencja rządowa zajmująca się wdrażaniem innowacji oraz kooperacją firm w rejonie Kijowskim.	Government agency involved in the implementation of innovations and cooperation with companies in the region of Kiev.
ZukunftsAgentur Brandenburg GmbH	Logenstraße 1 15230 Frankfurt (Oder)	Animowanie działań kooperacyjnych pomiędzy firmami oraz wspieranie działań w ramach sieci EEN w Brandenburgii.	Animating the cooperative activities between the companies and supporting activities within the frameworks of EEN network in Brandenburg.
KuVBB Netzwerk für Kunststoffe – Chemie – Biopolymere	Schipkauer Straße 1 01987 Schwarzeiche	Klaster chemiczny i tworzyw sztucznych skupiający największe firmy regionu Brandenburgii.	Chemical and Plastics Cluster bringing together the biggest companies of the region of Brandenburg.
Kunststoffnetzwerk NORKUN	Ziegeleiweg 7 19057 Schwerin	Klaster tworzyw sztucznych skupiający firmy z regionu Pomorza Przedniego /Niemcy/.	Plastics Cluster bringing together the companies from the region of Hither Pomerania /Germany/.
Związek Chemików Ukrainy w Kijowie	вул. Марини Раскової, 15 Україна, Київ 02660	Narodowy związek największych firm sektora chemicznego wspierający działania i kooperację w branży.	National Union of the largest companies in the chemical sector supporting actions and cooperation in the sector.
Instytucje otoczenia biznesu / Business environment institutions			
Fundacja Instytut Ochrony Środowiska i Energii Odnawialnej	ul. Jagiello 15 70 – 260 Szczecin www.bioenergetyka.pl	Prowadzenie edukacji, promowanie oraz rozwijanie alternatywnych źródeł energii na terenie województwa.	Conducting education, promotion and development of alternative energy sources in the province.
Regionalne Centrum Innowacji i Transferu Technologii	ul. Janosika 8 71-424 Szczecin www.innowacje.zut.edu.pl	Wspieranie innowacyjnych inicjatyw służących rozwojowi regionu; sieć wsparcia Enterprise Europe Network.	Supporting innovative initiatives contributing to the development of the region; Enterprise Europe Network support network.
Centrum Transferu Wiedzy i Technologii Uniwersytetu Szczecińskiego Sp. z o.o.	ul. A. Mickiewicza 64 71-101 Szczecin	Centrum wspiera działania proinnowacyjne, realizuje badania ekonomiczne, kursy, pośredniczy między biznesem a nauką w działaniach, prowadzi szkolenia i wykłady.	The Centre supports the pro-innovation activities, conducts economic research, courses, mediates between business and science in the actions, conducts trainings and lectures



Międzynarodowe Targi Szczecińskie	ul. Struga 6-8 70-777 Szczecin www.mts.pl	Organizator przedsięwzięć gospodarczych, kulturalnych, sportowych i rekreacyjnych.	The organizer of business, cultural, sport and recreation undertakings.
Global Erisson Consulting Sp. z o.o.	al. Wojska Polskiego 31/5 70-473 Szczecin www.erisson.com.pl	Pomoc dla przedsiębiorstw w zakresie wyszukiwania partnerów gospodarczych, wspieranie organizacji w przygotowaniach do Certyfikacji Systemów Zarządzania.	Assistance for enterprises within the scope of searching business partners, supporting organizations in the preparations for the Certification of Management Systems.
Infrapark Police S.A.	ul. Kuźnicka 1 72-010 Police www.infrapark.pl	Skonsolidowana przestrzeń inwestycyjna; zaplecze techniczne, infrastrukturalne i personalne branży chemicznej; usługi okołobiznesowe; port morski i barkowy.	Consolidated investments space; technical, infra-structural and personal background of chemical sector; business-related services; seaport and barge port.
Przedsiębiorstwa / Enterprises			
Zakłady Chemiczne „Police” S.A.	ul. Kuźnicka 1 72-010 Police www.zchpolice.com	Produkcja i sprzedaż wysokojakościowych, wieloskładnikowych nawozów.	Production and sale of high quality, multi-component fertilizers.
REMECH Grupa Remontowo-Inwestycyjna Sp. z o.o.	ul. Kuźnicka 1 72-001 Police www.remech.pl	Zakład mechaniczny prowadzący działania w zakresie wytwarzania, modernizacji i naprawy m.in. rurociągów, urządzeń portowych.	Mechanical plant conducting activities within the scope of production, modernization and repair of, among others, pipelines, port equipment.
Automatika Sp. z o.o.	ul. Kuźnicka 1 72-001 Police www.centrum.com.pl	Firma zajmująca się projektowaniem, kompletacją, montażem i uruchomieniem systemów sterowania PLC i inteligentnych interfejsów obiektowych I/O.	The company involved in designing, completion, installation and commissioning of PLC control systems and I/O object intelligent interfaces,
FOSFAN S.A.	ul. Nad Odrą 44/65 71-820 Szczecin www.fosfan.pl	Produkcja nawozów rolniczych i ogrodniczych; usługi przeładunkowe i magazynowe (chemikalia sypkie i płynne).	Production of agricultural and horticultural fertilizers; handling and storage services (loose and liquid chemicals).
KEMIPOL Sp. z o.o.	ul. Kuźnicka 6 72-010 Police www.kemipol.com.pl	Firma wyspecjalizowana we wprowadzaniu w oczyszczalniach i stacjach uzdatniania wody nowoczesnych metod chemicznego strącania.	The company specializing in introduction of modern methods of chemical precipitation in sewage treatment plants and in water treatment plants.
RADEX S.J.	Kamieniec 50 72-001 Kołbaskowo	Produkcja i dystrybucja produktów różnego typu, służących utrzymaniu higieny w zakładach przemysłowych; sprzęt techniczny i higieniczny; systemy centralnego mycia; doradztwo w zakresie HACCP.	Production and distribution of various types of products used to maintain hygiene in factories; technical and hygienic equipment; central cleaning systems, advice on HACCP.
Przedsiębiorstwo Techniczno-Handlowe CHEMLAND Zbigniew Bartczak	ul. Usługowa 3 73-110 Stargard Szczeciński www.chemiland.pl	Produkcja wyrobów laboratoryjnych, m.in. szkła laboratoryjnego, czasz grzewczych, mieszań; produkcja własnego szkła kwarcowego.	Production of laboratory products, among others, laboratory glassware, heating mantles, mixers, production of own quartz glass.
SINKOS Sp. z o.o.	ul. Piotra i Pawła 1 72-015 Police www.sinkos.pl	Produkcja i montaż zbiorników ze stali kwasoodpornych, stali nierdzewnych, miedzi i tytanu, a także instalacji technologicznych i rurociągów.	Production and installation of tanks made of acid resistant steels, stainless steels, copper and titanium, as well as technological installations and pipelines.
Produkcja i Handel Wyrobów Gumowych LENDER S. C.	ul. Tanowska 2 72-010 Police www.lender.pl	Produkcja i handel wyrobów gumowych m.in. amortyzatorów, membran, uszczeltek; również wyroby na potrzeby przemysłowe.	Production and trade of rubber products such as shock absorbers, diaphragms, seals, also products for industrial use.
Spółdzielczy Ośrodek Technologii Gumy	ul. Chmielewskiego 13 a 70-028 Szczecin	Działalność produkcyjno-usługowa w zakresie wyrobów gumowych, gumowo-metalowych; badania mieszanek gumowych; wykonawstwo form wulkanizacyjnych; obróbka metali skrawaniem.	Manufacturing and service activities in the field of rubber and rubber-metal products; testing of rubber compounds; execution of vulcanization molds; metal machining.
B&R Automatyka Przemysłowa Sp. z o.o.	ul. Madalińskiego 8 70-101 Szczecin www.br-automation.com	Firma sektora automatyzacji – sprzedaż, wsparcie techniczne, konsultacje, pomoc przy tworzeniu aplikacji, szkolenia.	Automation sector company – sales, technical support, consulting, assistance with application development, trainings.
Tebodin Poland Sp. z o.o.	ul. Miedziana 19 71-636 Szczecin www.tebodin.com	Firma konsultingowo-inżynierska. Specjalizacja w zakresie kompleksowej obsługi inżynierskiej inwestycji przemysłowych, komercyjnych i infrastrukturalnych.	Consulting and engineering company. Expertise within the scope complex engineering service of industrial, commercial and infrastructure investments.
Multichem Eko Sp. z o.o.	ul. Zabytkowa 30 74-200 Pyrzyce www.multichemeko.com.pl	Technologie ochrony środowiska bazujące na własnych zgłoszeniach patentowych. Firma oferuje linię produkcyjną (przetwarzanie odpadów, osadów ściekowych, wytwarzanie paliw odnawialnych).	Environment protection technologies basing on their own patent applications. The company offers a production line (waste processing, sewage sludge processing, production of renewable fuels).
Ultracore Polska Sp. z o.o.	ul. Piotra i Pawła 1 72-015 Police	Zakład metalurgiczny.	Metallurgical plant.



Przedsiębiorstwo Produkcyjno-Handlowe Ekodarpol	ul. Grunwaldzka 20 74-400 Dębno www.ekodarpol.pl	Przedsiębiorstwo produkcyjne zajmujące się produkcją nawozów ogrodnich.	Production company specializing in the production of horticultural fertilizers.
BIODA	Borzysławiec 28A 72-105 Lubczyna www.bioda.pl	Przedsiębiorstwo produkcyjne zajmujące się produkcją nawozów ogrodnich.	Production company specializing in the production of horticultural fertilizers.
CHEMIPOL Co Sp. z o.o.	ul. Monte Cassino 24 70-467 Szczecin www.chemipolco.pl	Firma PPH Chemipol Co Sp. z o.o. jest aktualnym liderem produkcji emulsji parafinowej w Polsce.	PPH Chemipol Co Sp. z o.o. company is a current leader within the scope of production of paraffin emulsion in Poland.
Przedsiębiorstwo Produkcyjno Handlowe „Gunica” S.C.	ul. Spółdzielców 35 72-010 Police	Statki – budowa, remonty, wyposażenie.	Ships – construction, renovation, equipment.
Invest Promotion	ul. Piłsudskiego 26/1 70-461 Szczecin	Firma inwestycyjna.	Investment company.
Haas Analiza Termiczna, Powierzchniowa & Reaktory	ul. Bratkowa 9/11 60-175 Poznań www.haas.com.pl	Wyposażenie laboratoriów.	Laboratories' equipment.
Instytucje i firmy platformy opakowaniowej / Institutions and supporting companies			
Ekopak Plus Sp. z o.o.	Jatne 19 05-430 Celestynów www.ekopak-plus.com.pl	Jest nowoczesną firmą produkującą tekturę falistą oraz najwyższej jakości opakowania z tektury.	It is a modern company which produces corrugated board and the highest quality cardboard packaging.
BAHPOL Sp. z o.o.	ul. Drukarska 8 42-100 Kłobuck www.bahpol.pl	Firma jest jednym z liderów branży fleksograficznej o 20-letnim doświadczeniu i niezrównanej pasji do nadruku opakowań.	The company is one of the leaders of flexographic sector with 20 years of experience and an unparalleled passion for packaging printing.
INTERPLASTIK Sp. z o.o.	ul. Janickiego 20 B 60-542 Poznań www.interplastik.eu	Firma specjalizuje się w indywidualnym podejściu do klienta poprzez biuro projektowe, w którym tworzone są opakowania zgodnie z najnowocześniejszymi trendami rynku.	The company specializes in the individual approach to the client through a design office where packages are created in accordance with the latest market trends.
„Drukpol. Flexo spółka z ograniczoną odpowiedzialnością” Spółka Komandytowo-Akcyjna	ul. Okunin 27 05-100 Nowy Dwór Mazowiecki www.drukpolflexo.pl	Firma specjalizuje się w produkcji opakowań zadrukowanych techniką flexo, w wersji mono i wielowarstwowej z tworzyw sztucznych i papieru.	The company specializes in the production of packaging printed with the use of flexo technique, in mono and multi-layer version, of plastics and paper.
APIS Sp. z o.o.	ul. Kaliska 11 87-860 Chodzież www.pwapis.pl	Firma zajmująca się produkcją papieru oraz tektury falistej i opakowań.	The company engaged in the production of paper as well as corrugated board and packaging.
GDR Sp. z o.o.	Ul. Granitowa 8, Łozienica 72-100 Goleniów	Firma opakowaniowa.	Packaging company.
Chespa Sp. z o.o.	ul. Ks. Franciszka Duszy 5 47-303 Krapkowice www.chespa.eu	Zakład prowadzi obecnie działalność handlową w zakresie dostawy farb graficznych, klisz fotopolimerowych, wykrojników oraz projektowania opakowań.	The plant is currently conducting trade activity within the scope of delivery of printing inks, photopolymer plates, punches and packaging design.
Nobiles Polska Barbara Chlipała	ul. Ofiar Piaśnicy 49 84-200 Wejherowo www.nobilespolska.pl	Firma oferuje doradztwo w zakresie systemów zarządzania, Lean Manufacturing, oceny i analizy ryzyk.	The company offers advice on management systems, Lean Manufacturing, risk evaluation and analysis.
PPHU „CDM” Sp. z o.o.	ul. Cegielniana 7 95-054 Ksawerów www.cdm.pl	Obecnie firma jest wiodącym dostawcą polipropylenowych folii opakowaniowych BOPP i CAST PP dla branży opakowań giętkich w Polsce.	The company is currently a leading supplier of BOPP and CAST PP polypropylene packaging films for flexible packaging sector in Poland.
Instytucje i firmy wspierające / Supporting organizations			
Polska Izba Przemysłu Chemicznego w Warszawie	ul. Śniadeckich 17 00-654 Warszawa www.pipc.org.pl	Prowadzenie konferencji, szkoleń; wydawanie publikacji dot. branży; działalność na rzecz ochrony środowiska; działalność REACH.	Conducting conferences, trainings; issuing publications concerning the Sector; activities for environmental protection; REACH activities.
Chemia i Biznes w Warszawie	ul. Miklaszewskiego 6/64 02-776 Warszawa www.chemiaibiznes.com.pl	Stworzenie portalu oraz platformy biznesowo-chemicznej; prowadzenie serwisu internetowego; wydawnictwo dwumiesięcznika 'Chemia i Biznes'.	Creation of portal and business-chemical platform; website management; publishing 'Chemia i Biznes' bimonthly.
Dwumiesięcznik 'Tworzywa Sztuczne w Przemysle'	ul. Żorska 1/45 47-400 Racibórz www.tworzywasztuczne.biz	Branżowe czasopismo specjalistyczne o zasięgu ogólnopolskim.	Industry nationwide specialist magazine.



MM Marketing i Innowacje Sp. z o.o.	ul. Ciołka 12/428 01-402 Warszawa www.marketinginnowacje.pl	Kompleksowa realizacja działań dla inicjatyw klastrowych oraz sieci współpracy przedsiębiorstw.	Complex realization of activities for cluster initiatives and for enterprise cooperation networks.
Zachodniopomorskie Stowarzyszenie Rozwoju Gospodarczego Centrum Przedsiębiorczości	ul. Kolumba 86, 70-035 Szczecin www.zsrg.szczecin.pl	Stowarzyszenie jest organizacją non-profit, która od ponad 15 lat wspiera i promuje rozwój gospodarczy regionu.	Association is a non-profit organization which supports and promotes economic development of the region for 15 years.
Zachodniopomorski Regionalny Fundusz Poręczeń Kredytowych	ul. Świętego Ducha 5A 70-205 Szczecin www.zrfpk.pl	Pomoc finansowa dla przedsiębiorstw.	Financial help for enterprises.
Zakład Przetwórstwa Tworzyw Sztucznych J.E. Sobczak S. J.	ul. Szczecińska 63 75-122 Koszalin www.jes-sobczak.pl	Zakład przetwórstwa tworzyw sztucznych.	Plastics processing plant.
Zakład Produkcyjno-Handlowy HNAT-PLAST	ul. Kasztanowa 12 75-685 Koszalin	Produkcja opakowań z tworzyw sztucznych; zastosowania tworzyw w przemyśle.	Production of plastic packaging; use of plastics in the industry.
Zakład Przemysłu Gumowego STARGUM	ul. Ciepła 7 73-110 Stargard Szczeciński www.stargum.pl	Producent granulatów EPDM, mieszanek i wypełniaczy gumowych, mat, progów zwalniających.	Manufacturer of EPDM granulates, blends and rubber fillers, mats, speed bumps.
YARA Poland Sp. z o.o.	al. 3 Maja 1 70-214 Szczecin www.yara.pl	Produkcja środków dla rolnictwa i ochrony środowiska; dostawca nawozów mineralnych; środki oczyszczania powietrza i eliminowania toksycznych odpadów.	Production of measures for agriculture and environmental protection; supplier of manure salts; means for air purification and elimination of toxic waste.
Zakład Mechaniczny Narzędzia Precyzyjne ADAMUS	ul. Robotnicza 3 a 71-712 Szczecin www.adamus.com.pl	Projektowanie i produkcja narzędzi i części precyzyjnych do tabletekarek, kapsułkarek oraz linii blistrujących.	Design and production of tools and precision parts for tablet presses, capsule filling machines and blistering lines.
STARGARD BORST Sp. z o.o.	ul. Usługowa 1 73-110 Stargard Szczeciński www.stargardborst.com	Produkcja wyrobów szczotkarskich oraz przyjaznych dla środowiska specjalistycznych środków chemii profesjonalnej.	Production of brush products and environmentally-friendly specialist professional chemistry means.
Ultra Pack S.A.	ul. Słoneczna 20 72-123 Kliniska www.ultrapac.pl	Produkcja różnego typu opakowań z tektury falistej.	Production of different type of packaging made of corrugated board.
Przedsiębiorstwo Produkcyjno-Usługowo-Handlowe BIS-PAK	ul. Szczecińska 97 78-300 Świdwin www.bis-pak.pl	Producent jednorazowych opakowań z polipropylenu.	Manufacturer of disposable packaging made of polypropylene.
Zakłady Przetwórstwa Tworzyw Sztucznych PLASTCHEM Spółdzielnia Pracy	ul. Szczecińska 129 78-300 Świdwin	Przetwórstwo tworzyw sztucznych; produkcja opakowań, wykładziny tłumiącej drgania mechaniczne.	Processing of plastics, production of packaging, vibration dampening lining.
Zakłady Chemiczne	ul. I Brygady Legionów 1/3 72-100 Goleniów	Produkcja wyrobów gumowych w kilkuset asortymentach; wyrób mieszanek gumowych.	Production of rubber products in hundreds of assortments; production of rubber compounds.
MATRIX Sp. z o.o.	ul. Nowopogońska 1 41-200 Sosnowiec www.matrix.biz.pl	Producent dygestoriów różnego typu.	Manufacturer of various types of fume cupboards.

Klaster Morski Pomorza Zachodniego

Maritime Cluster of the Western Pomerania



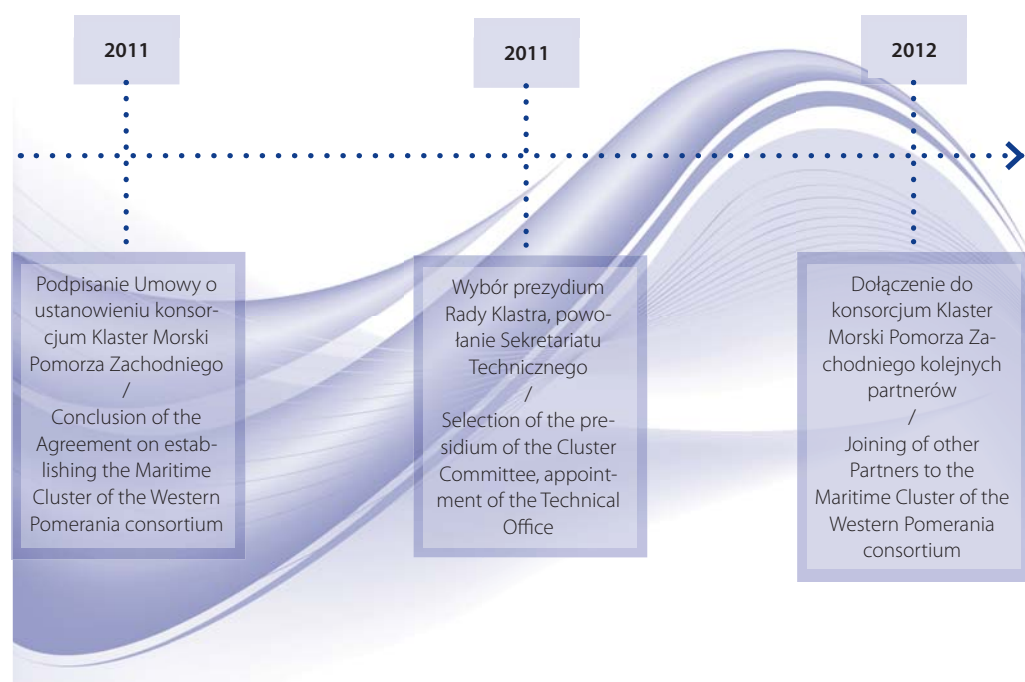
Klaster Morski Pomorza Zachodniego

Branża: Gospodarka morską

Klaster Morski Pomorza Zachodniego jest powiązaniem kooperacyjnym podmiotów branży morskiej z terenu województwa zachodniopomorskiego. Misją Klastra jest zbudowanie trwałych więzi i wypromowanie nowego wizerunku zintegrowanego i innowacyjnego środowiska interesów morskich poprzez harmonizację działań na rzecz wzmocnienia międzynarodowej pozycji konkurencyjnej regionalnych podmiotów branży morskiej.

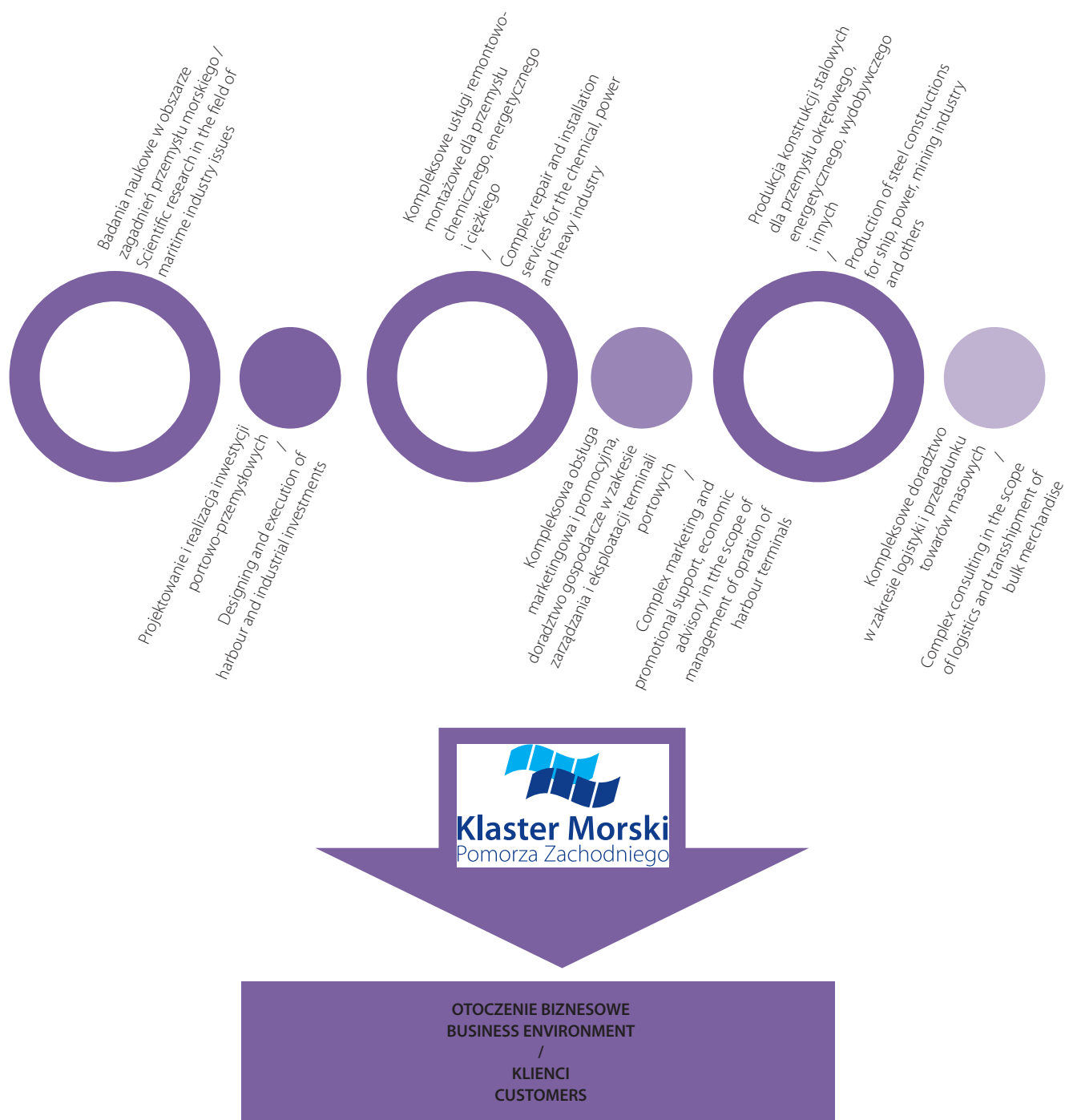
Industry: Maritime economy

The Maritime Cluster of the Western Pomerania is a cooperative connection of maritime industry entities from the region of the zachodniopomorskie province. The mission of the Cluster is to establish permanent links and to promote new image of an integrated and innovative environment of maritime business through harmonisation of actions for the benefit of strengthening the international competitive position of regional maritime industry entities.





Łańcuch wartości i kompetencje Klastra / Value chain and competences of the Cluster





Koordinator

Koordinatorem Klastra Morskiego Pomorza Zachodniego jest spółka Polskie Terminale S.A., która została wybrana przez Partnerów konsorcjum do prowadzenia Sekretariatu Technicznego. W firmie zatrudniony jest Manager Inicjatywy Klastrowej – pełniący funkcję Kierownika Sekretariatu Technicznego, do zadań którego należy m.in. prowadzenie obsługi organizacyjnej i administracyjnej Klastra, realizacja zadań i czynności określonych przez Radę Klastra, inicjacja działań w celu wymiany informacji i doświadczeń, prowadzenie współpracy z krajowymi i międzynarodowymi instytucjami, prowadzenie marketingu oraz public relations Klastra.

Spółka Polskie Terminale S.A. działa na rynku od 1993 roku. Dysponuje wiedzą i doświadczeniem w świadczeniu na rzecz Klientów specjalistycznych usług w sektorze gospodarki morskiej. Zajmuje się:

- kompleksową obsługą marketingową i promocyjną,
- fachowym doradztwem gospodarczym i w zakresie zarządzania,
- eksploatacją terminali portowych.



Coordinator

The coordinator of the Maritime Cluster of the Western Pomerania is the Polskie Terminale S.A. company, which was chosen by the consortium Partners to manage the Technical Office. A Manager of Cluster Initiative is employed in the company; the manager acts as the Head of the Technical Office and his tasks are among others conducting the organisational and administrative support of the Cluster, execution of tasks and activities specified by the Cluster Committee, initiating the actions aimed at exchanging information and experiences, cooperation with national and international institutions, managing the marketing and public relations of the Cluster.

The Polskie Terminale S.A. company has been on the market since 1993. It has knowledge and experience in providing specialist services in the maritime economy sector. The company occupies itself with:

- complex marketing and promotional support,
- expert economy and management advisory,
- operation of harbour terminals.

Dane kontaktowe do podmiotu pełniącego rolę koordynatora/animatora: / Contact details of the coordinating entity:	
koordynator klastra: / cluster coordinator	Polskie Terminale S.A.
okres pełnienia funkcji: / period of service	od X 2011 r.
formalna podstawa pełnienia funkcji: / act of the formal basis:	Uchwała Nr 2/2011 z dnia 16 listopada 2011 r. Zgromadzenia Partnerów konsorcjum Klaster Morski Pomorza Zachodniego / Resolution No. 2/2011 of 16 November 2011, the Assembly of Partners Maritime Cluster consortium of Western Pomerania
adres korespondencyjny: / address for delivery:	ul. Bytomska 7, 70-603 Szczecin
osoba do kontaktów: / contact person:	Arkadiusz Marchewka – Manager Inicjatywy Klastrowej – Kierownik Sekretariatu Technicznego / Cluster Initiative Manager, Technical Secretariat Manager
tel.: / phone number:	+48 91 430 85 03 / +48 91 430 86 18
e-mail/strona www:	www.klastermorski.com / www.klastermorski.info





Główne zadania Klastra: / Main tasks of the Cluster:



Działalność i oferta klastra

Realizowane w Klastrze działania polegają przede wszystkim na optymalnym wykorzystaniu zasobów członków Klastra w realizacji kompleksowych zleceń od pomysłu do realizacji. W ramach struktury organizacyjnej Klastra utworzono osiem grup tematycznych obejmujących: TSL (transport, spedycja, logistyka), porty, sektor stoczniowy, rybołówstwo i przetwórstwo, turystykę wodną, sport i rekreację, ochronę środowiska, edukację, badania i rozwój oraz grupę interdyscyplinarną.

Klaster promuje produkty oraz innowacyjne pomysły, które powstały w ramach struktur organizacji. Do najbardziej innowacyjnych należy zaliczyć:

SYSTEM NAWIGACJI NAVDEC – Obecnie eksploatowane w żegludze światowej systemy nawigacyjne realizują głównie funkcje informacyjne i w tym zakresie wspomagają proces bezpiecznego prowadzenia obiektu pływającego. Jednakże żaden ze znanych systemów nie przedstawia nawigatorowi gotowych rozwiązań sytuacji kolizyjnej, wypracowanych względem wszystkich obiektów znajdujących się w najbliższym otoczeniu jednostki własnej.

Activity and offer of the cluster

Tasks executed in the Cluster consist first and foremost on optimal exploitation of the resources of the Cluster members at the execution of complex contracts from an idea to its embodiment. Within the organisational structure of the Cluster eight topical groups have been created; the groups include: TSL (transport, shipping, logistics), harbours, shipyard sector, fishery and processing, water tourism, sport and recreation, environment protection, education, research and development, interdisciplinary group.

The Cluster promotes products and innovative ideas that came into being within the organisation. The most innovative ones include:

NAVDEC NAVIGATION SYSTEM – The navigation systems currently used in the world's navigation perform mainly informative functions and in this scope they support the process of safe steering of a floating vessel. However, none of the familiar systems presents to the navigator ready-made solutions, collision situation elaborated in respect of all the objects situated in the vicinity of the proper vessel. It significantly limits the range of decision



Ogranicza to znacznie zakres wspomagania decyzji, a tym samym skuteczność w zapobieganiu kolizjom. Innowacyjność systemu NAVDEC, opracowanego przez zespół naukowców z Wydziału Nawigacyjnego Akademii Morskiej w Szczecinie pod kierunkiem prof. Z. Pietrzykowskiego, polega na tym, iż obok funkcji typowych dla nawigacyjnych systemów informacyjnych system posiada funkcje:

- fuzji i integracji danych nawigacyjnych pobieranych z urządzeń zainstalowanych na statku,
- analizy i oceny sytuacji nawigacyjnej z uwzględnieniem obowiązujących przepisów drogi morskiej,
- automatycznego wyznaczania rozwiązań sytuacji kolizyjnych z zastosowaniem specjalistycznych algorytmów obliczeniowych, w tym algorytmów optymalizacyjnych,
- objaśniania aktualnej sytuacji nawigacyjnej w oparciu o bazę wiedzy nawigacyjnej (przepisy drogi morskiej, zasady dobrej praktyki morskiej, kryteria analizy i oceny sytuacji nawigacyjnej stosowane przez ekspertów nawigatorów),
- objaśnienia (uzasadnienia) wyznaczonego, proponowanego, manewru.

Nawigacyjny system wspomagania decyzji NAVDEC jest pierwszym na świecie narzędziem nawigacyjnym, który realizuje obok funkcji informacyjnych, zadania typowe dla systemów wspomagania podejmowania decyzji. Te innowacyjne funkcjonalności, znacząco rozszerzające możliwości obecnie eksploatowanych na statkach systemów nawigacyjnych, są przedmiotem zgłoszeń patentowych: krajowego i międzynarodowego. Aktualnie prowadzone są prace wdrożeniowe.

TERMINAL PROMOWY ŚWINOUJŚCIE – Pełni wiodącą rolę w obsłudze morskich połączeń promowych z Polski do Skandynawii. Zarówno pod względem ilości zawinięć promów, jak i pod względem wielkości obsługowanego ruchu pasażerskiego i towarowego Terminal stanowi istotny element korytarza transportowego łączącego Skandynawię z krajami południowej Europy. Posiada odpowiedni potencjał usługowy w postaci infrastruktury portowej oraz dysponuje zespołem pracowników o wysokich kwalifikacjach i dużym doświadczeniu zawodowym, dzięki czemu Spółka zwiększa realizację rosnących z roku na rok zamówień. Terminal Promowy Świnoujście, poza kompleksową obsługą portową promów i statków, oferuje również usługi w zakresie przeładunku pojazdów i ładunków ponadnormalnych. W ramach Klastra trwają prace zmierzające do stworzenia podstaw organizacyjnych i logistycznych związanych z utworzeniem terminalu przeła-

supporting, thereby effectiveness in preventing collisions. The innovativeness of the NAVDEC system, elaborated by a team of scientists from the faculty of Navigation of the Maritime University in Szczecin, under the supervision of professor Z. Pietrzykowski, consists in the fact that apart from functions that are typical for the navigation informative systems, the system also has the following functions:

- fusion and integration of navigation data retrieved from the devices installed on the ship,
- analysis and assessment of navigational situation taking into consideration the binding maritime regulations,
- automatic determining of solutions for collision situations with the use of specialist calculation algorithms, including optimisation algorithms,
- explaining the current navigational situation on the basis of the navigation knowledge base (maritime regulations, good maritime practice rules, criteria of analysis and assessment of navigational situation used by expert navigators),
- explaining (justifying) the determined, suggested manoeuvre.

The NAVDEC navigational decision supporting system is the first navigational tool in the world which, apart from informative functions, performs also tasks typical for the decision supporting systems. These innovative functionalities, significantly broadening the possibilities of the navigation systems currently used on ships, are the subject of patent applications: national and international ones. Currently, implementation works are carried out.

ŚWINOUJŚCIE FERRY TERMINAL – It plays a lead role in handling maritime ferry connections from Poland to Scandinavia. Both in terms of port calls and the volume of the handled passenger and freight traffic the Terminal constitutes a vital element of the transport corridor connecting Scandinavia with the Southern Europe countries. It has appropriate service potential in form of harbour infrastructure and it disposes of a team of employers of high qualifications and significant professional experience, thanks to which the Company increases the number of executed orders, which gets higher every year. The Świnoujście Ferry Terminal, apart from complex harbour handling of ferries and ships, also offers services in the scope of reloading of vehicles and above-standard loads. Within the Cluster, in progress are works aiming at creating the organisational and logistic bases related to the creation of combined transshipment terminal that would combine sea, road and rail transport.



dunków kombinowanych, łączącego transport drogą morską, lądową i kolejową.

Port dysponuje boczną kolejową i możliwymi do wykorzystania dwoma torami przeładunkowymi Nr 67 i 81. Wystarczające jest też zaplecze w postaci placów postojowych i manewrowych.

Jedną z najbardziej zaawansowanych technologicznie firm, członków Klastra, jest **FINOMAR**, spółka specjalizująca się w produkcji złożonych konstrukcji spawanych oraz świadcząca usługi na rzecz przemysłu okrętowego i energetycznego.

Firma posiada doświadczenie w produkcji konstrukcji stalowych, takich jak bloki statków, pontony, kadłuby do łodzi rybackich, promów i jachtów, konstrukcji offshore, podstaw dźwigów i farm wiatrowych, konstrukcji stalowych dla różnego typu zastosowań.

Firma wykonuje konstrukcje **DIWERTERÓW** i innych urządzeń dla przemysłu energetycznego. Diwertery służą do zmiany kierunku przepływu wielkiej ilości gazów o wysokiej temperaturze emitowanych przez turbinę gazową: bądź przez wymiennik ciepła (generator pary) lub alternatywnie – przez komin do atmosfery. Stanowią swego rodzaju trójdrogowe wielkogabarytowe zawory o przekroju kanału dolotowego/odlotowego np. 6,9x6,9 m. Istotą budowy diwerterów jest dokładność ich wykonania i montażu uwzględniająca zmiany związane z rozszerzalnością cieplną części devertera (musi być zapewniona szczelność kłapy). Stosowane materiały odporne na są wysokie temperatury, natomiast dobra izolacja termiczna zapobiega stratom ciepła i jednocześnie chroni konstrukcję obudowy przed niekorzystnym wpływem wysokiej temperatury.

Potencjał produkcyjny FINOMAR-u umożliwia również wykonywanie:

- kompletnych jednostek pływających, np. pontonów,
- kadłubów statków i ich części wraz z wyposażeniem,
- elementów konstrukcyjnych elektrowni (kłapy kominowe, żaluzje, kanały spalin, obudowy filtrów),
- konstrukcji typu „offshore”,
- elementów konstrukcyjnych platform wiertniczych,
- fundamentów wież elektrowni wiatrowych,
- konstrukcji stalowych różnego przeznaczenia,
- konstrukcji aluminiowych,
- usług w zakresie cięcia i kształtowania blach stalowych.

FINOMAR posiada wysoko wykwalifikowaną kadrę oraz wieloletnie doświadczenie w realizowaniu projektów z dziedziny przemysłu stoczniowego, energetyki, konstrukcji typu offshore.

The harbour disposes of a rail siding and two transshipment tracks that may be used (No. 67 and 81). The back-up facilities in form of parking areas and vehicle manoeuvre area.

One of the most technologically advanced Cluster-member companies is **FINOMAR**, a company specialising in the production of complex welded structures and providing services for ship industry and power industry.

The company is experienced in the production of steel structures such as ship bodies, pontoons, hulls for fishing boats, ferries and yachts, offshore structures, bases for cranes and wind farms, steel structures for various applications.

The company makes **DIVERTERS** and other equipment for the power industry. Diverters are used to control the flow direction of a great mass of very hot gases produced by the gas turbine either through the heat exchanger (steam generator) or alternatively – through the funnel to the atmosphere. They form a kind of a three-way large-size valve with inlet/outlet duct section of e.g. 6,9 x 6,9m. the secret of construction of diverters is in the accuracy of their fabrication and assembly taking into account shrinkage related to the thermal expansion (tightness of a damper must be secured), application of materials resistant to high temperatures and good thermal insulation preventing heat loss and protecting at the same time against adverse influence of high temperature.

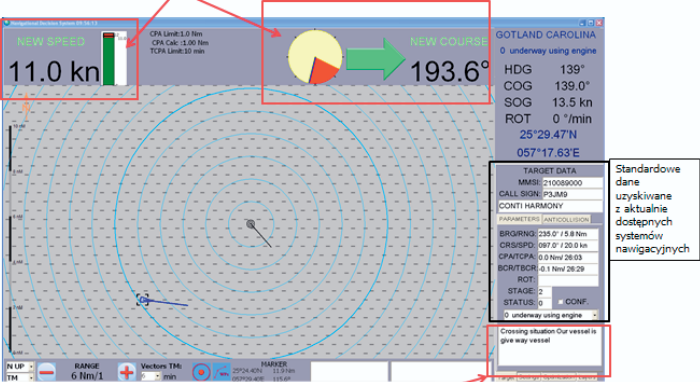
Moreover, the production potential of Finomar enables the production of:

- complete floating vessels, e.g. pontoons,
- ship hulls and their sections along with equipment,
- structural elements of power plants (exhaust gas dampers, louvers, exhaust gas ducts, casings for filters),
- offshore structures,
- structural elements for drilling vessels,
- foundations for wind turbine towers,
- steel structures for various applications,
- aluminium structures,
- services in the scope of cutting and shaping steel sheets.

FINOMAR has a highly qualified staff and many years of experience in executing projects in the fields of shipyard industry, power engineering and offshore structures.



Nowa funkcjonalność:
Zalecane kursy i prędkości statku własnego, które umożliwiają rozminięcie z innymi obiektami na zadaną, bezpieczną odległość.



Nowa funkcjonalność:
Kwalifikacja sytuacji spotkania statków zgodnie z przepisami MPDM. Wskazanie statku mającego pierwszeństwo drogi.

Interfejs NAVDEC z zaznaczonymi wybranymi innowacyjnymi funkcjonalnościami. / NAVDEC interface; marked are the selected innovative functionalities.



Ponton produkcji Finomar /
Finomar-made pontoon



Diwerter – produkt firmy
Finomar /
Diverter – a Finomar
product





Członkowie klastra / Cluster members

Nazwa/ Name	Adres/ Address	Działalność/ Activity	
Jednostki samorządowe / Self government unit			
Marszałek Województwa Zachodniopomorskiego – patronat honorowy	ul. Korsarzy 34, 70-540 Szczecin	Jednostka Samorządu Terytorialnego.	Self government unit.
Jednostki naukowo-badawcze / R&D Units			
Akademia Morska w Szczecinie	ul. Wały Chrobrego 1-2, 70-500 Szczecin www.am.szczecin.pl	Uczelnia wyższa.	Higher education.
Zachodniopomorski Uniwersytet Technologiczny	Al. Piastów 41, 71-065 Szczecin www.zut.edu.pl	Uczelnia wyższa.	Higher education.
Fundacja Gdyńska Inicjatywa Akademicka	ul. Kielecka 7, 81-303 Gdynia	Inkubator innowacji i przedsiębiorczości.	Incubator of innovation and business
Instytucje otoczenia biznesu / Business environment institutions			
Stowarzyszenie Inżynierów i Techników Mechaników Polskich – Oddział Szczecin	ul. Sabały 11a, 71-341 Szczecin	Działalność naukowo-techniczna, zrzeszanie inżynierów i techników mechaników wszystkich specjalności oraz zawodów pokrewnych.	Scientific and technical activity, associating engineers and mechanical technicians of all specialties and related professions.
Przedsiębiorstwa / Companies			
Zarząd Morskich Portów Szczecin i Świnoujście S.A	ul. Bytomska 7, 70-603 Szczecin www.port.szczecin.pl/	Zarządzanie dwoma portami w Szczecinie i w Świnoujściu.	Managing two ports: in Szczecin and in Świnoujście
Polskie Terminale S.A.	ul. Bytomska 7, 70-603 Szczecin www.polskieterminale.pl	Kompleksowa obsługa marketingowa i promocyjna, doradztwo gospodarcze w zakresie zarządzania, eksploatacji terminali portowych.	Complex marketing and promotional support, economic advisory in the scope of management and operation of harbour terminals.
Finomar Sp. z o.o.	ul. Łady 2, 70-966 Szczecin www.finomar.com.pl/	Produkcja konstrukcji stalowych dla przemysłu okrętowego, energetycznego, wydobywczego i innych. Montaż wykonanych konstrukcji u klienta, cięcia i gięcia blach, wynajem nabrzeża do celów postojowych i remontowych, naprawy palników i reduktorów gazowych oraz dostawy wyposażenia statków.	Production of steel structures for ship industry, power industry mining industry and others. assembling the manufactured structures at the customer's location, cutting and bending sheet metal, renting of landing pier for parking and repair purposes, repairs of burners and gas reducers, delivery of ship equipment.
Terminal Promowy Świnoujście Sp. z o.o.	ul. Dworcowa 1, 72-606 Świnoujście www.sft.pl	Zarządzanie terminalem promowym.	Management of the ferry terminal.
Biuro Projektów Bimor Sp. z o.o.,	ul. Jagiellońska 67/68, 70-382 Szczecin www.bimor.szczecin.pl/	Projektowanie i realizacja inwestycji portowo-przemysłowych, administracyjno-socjalnych, mieszkaniowych i ochrony środowiska. Usługi z zakresu: opracowań studialnych i analiz, opracowań przedprojektowych i projektowych, pośrednictwo inwestycyjne, consulting.	Designing and execution of harbour-industrial investments, administrative-social investments, housing investments and environment protection investments. Services: study elaborations and analyses, pre-design and design elaborations, investment agency, consulting.
Zarząd Morskiego Portu Police	ul. Kuźnicka 1, 72-010 Police www.portpolice.pl/	Przeładunek towarów masowych takich jak: fosforyty, apatyty, ruda ilmenitowa, sól potasowa, nawozy, amoniak i kwas siarkowy.	Transshipment of bulk merchandise such as: phosphorites, apatites, limenite ore, potash salt, fertilisers, ammonia and sulphuric acid.
Remech Grupa Remontowo- Inwestycyjna Sp. z o.o.	ul. Kuźnicka 1, 72-010 Police www.remech.pl/	Kompleksowe usługi remontowo-montażowe dla przemysłu chemicznego, energetycznego i ciężkiego w zakresie m.in. serwisu, napraw, budowy i montażu urządzeń chemicznych i energetycznych, wytwarzania i montażu konstrukcji stalowych, serwisu, napraw i montażu urządzeń dźwignicowych oraz transportu technologicznego, produkcji i montażu rurociągów z tworzyw sztucznych, serwisu, napraw i remontów maszyn wirujących.	Complex repair and installation services for chemical industry, power industry and heavy industry in the scope of, among others, servicing, repairs, construction and installation of chemical and power machines, production and installation of steel structures, servicing, repairs and installation of hoisting machines and moving work machines, production and installation of plastic pipelines, servicing, repairs and overhauls of rotating machines.

Klaster Metalowy METALIKA

METALIKA Metal Cluster

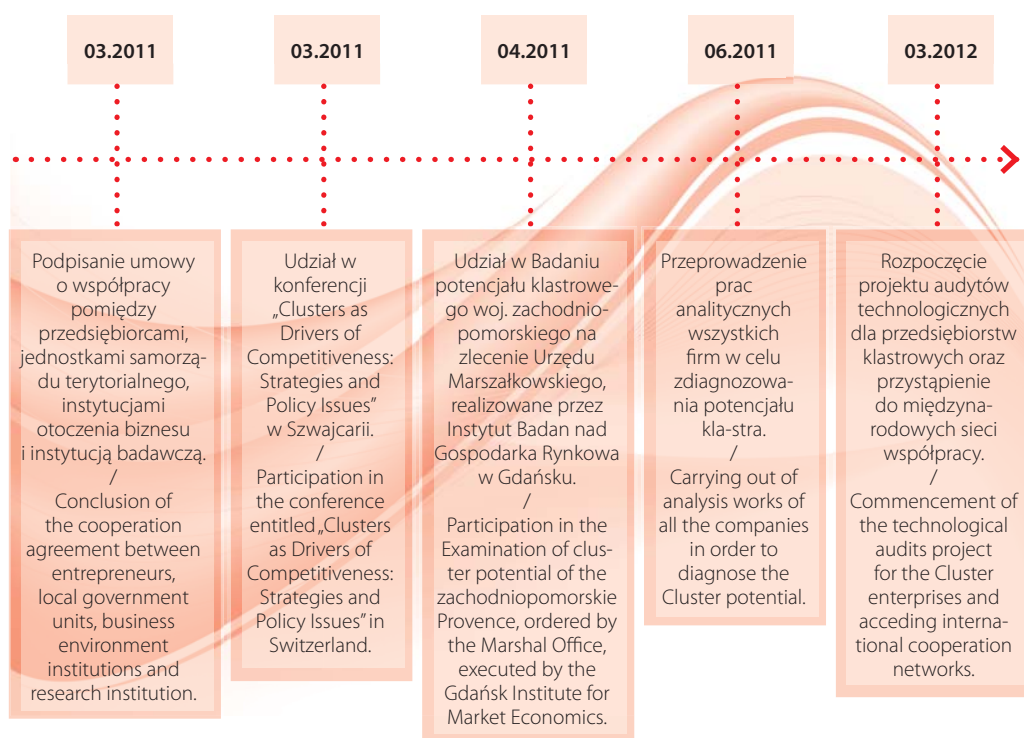


Branża: Metalowa

Klaster Metalowy „METALIKA”, inicjatywa klastrowa zawiązana w marcu 2011 roku skupia kilkanaście przedsiębiorstw z branży metalowej oraz branż komplementarnych z województw zachodniopomorskiego, wielkopolskiego oraz pomorskiego. Partnerami instytucjonalnymi Klastra są: Starostwo Powiatowe w Wałczu, Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Wałczu oraz Powiatowy Urząd Pracy. Patronat honorowy nad Klastrem objęli Rektorzy Uniwersytetu Szczecińskiego oraz Zachodniopomorskiego Uniwersytetu Technologicznego. Firmy działające w ramach Klastra w 2010 roku osiągnęły łączną sprzedaż na poziomie 186 mln zł, zatrudniając około 1260 pracowników. Celem inicjatywy klastrowej jest dynamiczny rozwój i zwiększenie skali kooperacji wewnętrznej.

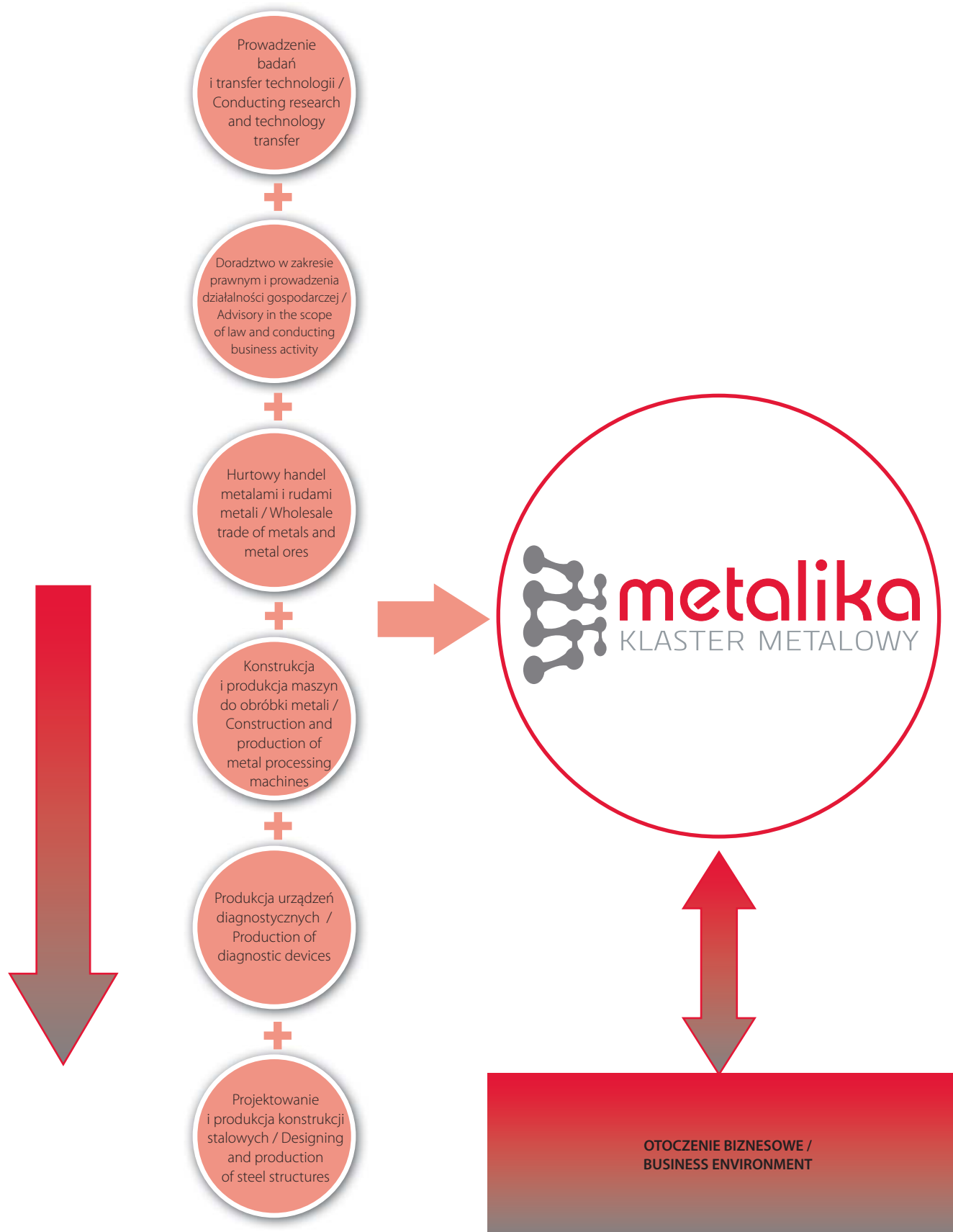
Industry: Metal

The “METALIKA” Metal Cluster, a cluster initiative established in March 2011, associates several enterprises from the metal industry and complementary industries from zachodniopomorskie, wielkopolskie and pomorskie provinces. Institutional partners of the Cluster are: Wałcz District Starosty, State Vocational College in Wałcz and the District Employment Agency. The honorary patronage over the Cluster was taken by the Rectors of the University of Szczecin and the West Pomeranian University of Technology. The companies operating within the cluster in 2010 obtained total sales of 186 million PLN, employing about 1260 people. The purpose of the cluster initiative is the dynamic development and the increase of the internal cooperation range.





Łańcuch wartości i kompetencje Klastra / Value chain and competences of the Cluster





Koordinator

Koordinatorem Klastra jest utworzona w 2011 roku spółka celowa MP Polskie Klastry Sp. z o.o. z siedzibą w Szczecinie. Jej założyciele od lat działają na rzecz rozwoju inicjatyw klastrowych na terenie województwa i Polski. Spółka powstała w odpowiedzi na dynamiczny rozwój gospodarczy regionu Zachodniopomorskiego. Do niedawna, branża metalowa w badaniach zaliczana była włączana do branży stoczniowej lub morskiej. Przeprofilowanie produkcji przedsiębiorstw, wymuszone nową sytuacją gospodarczą, przyczyniło się do ujawnienia znaczącego potencjału branży metalowej, która ma istotny związek z aktywizacją regionalnego rynku pracy oraz budowaniem tożsamości regionu. W bezpośrednim otoczeniu oddziaływania Klastra istnieje wieloletnia tradycja branży metalowej. Prowadzone działania w ramach Klastra Metalowego METALIKA mają ścisły związek ze Strategią Rozwoju Województwa, a szczególnie są zgodne z celami strategicznymi województwa. Zlokalizowanie siedziby Klastra w Wałczu, czyli w południowo-wschodniej części województwa, ma ogromne znaczenie dla zrównoważonego rozwoju gospodarczego całego regionu zachodniopomorskiego. Dodatkowo, umiejscowienie na granicy trzech województw sprzyja kształtowaniu relacji ponadregionalnych.



Coordinator

The coordinator of the cluster is the MP Polskie Klastry Sp. z o.o. special purpose vehicle, established in 2011, seated in Szczecin. The founders of the company have been acting for the benefit of development of cluster initiatives in the province and in Poland for years. The company came into being in response to the dynamic economic development of the Western Pomerania region. Until not long ago, the metal industry was included in the shipyard or maritime industry, when examined. Redefinition of the companies' production, forced by the new economic situation, contributed to the revelation of the significant potential of the metal industry, which is in important connection with the development of the regional labour market as well as with the building of the region's image. In the close vicinity of the Cluster's influence, a long-standing tradition of the metal industry exists. Actions taken within the METALIKA Metal Cluster are closely connected with the Province Development Strategy, and in particular they are compliant with the strategic objectives of the province. Situating the Cluster seat in Wałcz, i.e. in the south-eastern part of the province, is of massive significance for balanced economic development of the entire Western Pomeranian region. Additionally, situating it on the frontier of three provinces is conducive to creating pan-regional relations.

Dane kontaktowe do podmiotu pełniącego rolę koordynatora/animatora: / Contact details of the coordinating entity:	
koordynator klastra: / cluster coordinator:	MP Polskie Klastry Sp. z o.o.
okres pełnienia funkcji: / period of service	od 2011 r.
formalna podstawa pełnienia funkcji: / act of the formal basis:	KRS 0000384079 Umowa o współpracy i statut Klastra Metalowego Metalika / Cooperation Agreement and Articles of Metal Cluster Metallic Association
adres korespondencyjny: / address for delivery:	ul. Dolomitów 15, 71-784 Szczecin
osoba do kontaktów: / contact person:	Marzena Frankowska (606 280 653) Marek Dymśa (603 798 785)
tel./fax.: / phone number:	91 880 35 04 / 91 880 35 17 / 91 43 37 665
e-mail/strona www:	biuro@polskieklastry.org / www.polskieklastry.org





Główne zadania Klastra:



Działalność i oferta klastra

Klaster Metalowy METALIKA, podejmuje działania na rzecz stwarzania dogodnych warunków do rozwoju przedsiębiorstw o profilu przemysłowym i technologicznym, poprzez:

- propagowanie, wspieranie i rozwój innowacji oraz badań w obszarze branży metalowej i branż komplementarnych we współpracy z podmiotami sfery badawczo-rozwojowej,
- nawiązywanie współpracy z kontrahentami, firmami, innymi klastrami oraz ośrodkami działa-

Activity and offer of the Cluster

The METALIKA Metal Cluster takes actions in favour of providing convenient conditions for the development of industrial and technological enterprises through:

- propagation, support and development of innovations and research in the field of metal industry and complementary industries, in cooperation with research and development entities,
- establishing cooperation with contractors, companies, other clusters and centres acting in the



jącymi w branży metalowej i komplementarnej w kraju i za granicą,

- współpracę z jednostkami administracji publicznej (rządowej i samorządowej) w obszarze tworzenia przyjaznej legislacji,
- współpracę w ramach kształcenia kadr na potrzeby branży metalowej,
- inicjowanie powstawania nowych podmiotów gospodarczych w branży, w tym poprzez swój udział kapitałowy lub udział kapitałowy członków Klastra,
- promocję i popieranie rozwoju innowacyjności w branży metalowej oraz wspomaganie transferu i dyfuzji innowacji do sektora przedsiębiorstw,
- tworzenie oraz promowanie ośrodka informacji i innowacji w branży metalowej,
- realizację wspólnych projektów wspomagających rozwój i zarządzanie w branży metalowej i komplementarnej,
- realizację wspólnych projektów marketingowych i budowanie pozytywnego wizerunku branży metalowej oraz firm tworzących Klaster,
- opracowywanie i wdrażanie wspólnych projektów służących rozwojowi i edukacji kapitału ludzkiego,
- udział w procesach eksportowych i rozwój znaczenia Klastra za granicą.

Klaster Metalowy METALIKA na tym etapie rozwoju, nie oferuje jeszcze wspólnego produktu wytworzonego przez Członków Klastra. Natomiast dzięki unikatowej w skali kraju konstrukcji Klastra pod względem zasobów i umiejętności firm stowarzyszonych w inicjatywie, oferowana jest kompleksowa realizacja specjalistycznych zamówień z branży metalowej. Posiadane przez Klaster zasoby charakteryzują się wysoką innowacyjnością technologiczną, która wpływa na użyteczność oferowanych produktów i usług. Do najbardziej zaawansowanych technologicznie produktów należą m.in.:

Laserowe wycinarki Eagle, w których zastosowano najnowsze osiągnięcia techniki sprawiające, że wycinarki laserowe Eagle to jedno z najbardziej nowatorskich urządzeń dostępnych na rynku. Cechuje je wysoka wydajność i pełna automatyzacja. Dzięki dostępności różnych zakresów mocy lasera, możliwości wzbogacania maszyny o szereg dodatkowych funkcjonalności oraz zastosowania dalszej automatyzacji procesu cięcia, każdy z modeli dostosowany jest do indywidualnych potrzeb klienta. Konstrukcja oraz właściwości techniczne **źródła lasera Fiber** (włókno węglowe) powodują, że jest ono nieporównywalnie bardziej ekonomiczne i skuteczne w obróbce blach, niż źródło popularnego w ostatnich latach lasera CO₂. Źródło lasera zostało zaprojektowane

metal industry and complementary industry in the country and abroad,

- cooperation with public administration (government and self-government) units in the field of creating friendly legislation,
- cooperation within the framework staff education for the needs of the metal industry,
- initiating the emergence of new business entities in the industry, also through one's own trade share or the trade share of the Cluster members,
- promotion and support of the development of innovativeness in the metal industry and support of transfer and diffusion of innovations to the enterprise sector,
- creating and promoting the centre of information and innovation in the metal industry,
- execution of joint projects supporting the development and management in the metal industry and complementary industry,
- execution of joint marketing projects and creating a positive image of the metal industry and the companies that make up for the Cluster,
- drawing up and implementing joint projects aiming at the development and education of human resources,
- participation in export processes and development of the Cluster's significance abroad.

At this stage of development the METALIKA Metal Cluster does not yet offer any joint product made by the Cluster Members. However, thanks to the unique, on the national level, structure of the Cluster in terms of resources and skills of the associated companies, complex execution of specialist orders from the metal industry is being offered. The resources owned by the Cluster are characterised by a high technological innovativeness which affects the usefulness of the offered products and services. The most technologically advanced products include:

Eagle laser cutters, in which the latest engineering achievements are applied, which makes the Eagle laser cutters one of the most innovative machines available on the market. They are characterised by high efficiency and full automation. Thanks to various power ranges of the laser, possibility of providing the machine with a series of additional functionalities and the use of further automation of the cutting process, each model is customised to the needs of the customer. The construction and properties of the **Fiber laser source** (carbon fibre) make it incomparably more economical and effective in metal sheet processing than the source of the CO₂ laser, popular recently. The laser source was designed in such a way so as to work without failure-free for 100 000



wane tak, by bezawaryjnie działało przez 100 000 godzin. Zastosowana technologia sprzyja klientowi, gdyż laser ten nie wymaga konserwacji ani wymiany elementów eksploatacyjnych.

Firma stale prowadzi prace nad nowymi funkcjami wzbogacającymi system. Do najnowocześniejszych systemów opracowanych przez inżynierów firmy Eagle należą m.in. Eagle Smart Cutting i Smart Cutting Head. Efektem działania tych systemów jest istotne zwiększenie wydajności pracy maszyny, a co za tym idzie obniżenie kosztów prowadzonej produkcji. Systemy te wykorzystują kilka najnowocześniejszych cech sterowania maszynami oraz urządzeń zewnętrznych łącząc je do współpracy w unikalny sposób, przy wykorzystaniu wyższej matematyki.

Przyczepa rolnicza z wywrotem na trzy strony.

Przyczepy typ DB przeznaczone głównie są do przewozów produktów rolniczych, a w szczególności sypkich materiałów rolniczych jak zboża, kukurydza. Nadwozia przyczep wykonane są z solidnych walcowanych profili. Konstrukcja nadwozia umożliwia otwieranie burt z każdej strony zamkiem centralnym. Trójstronny wywrot skrzyni ładunkowej pozwala na wygodne i sprawne rozładowanie przyczepy. Ponadto w tylnej burcie umieszczono dodatkowe okno wysypowe, które umożliwia wyładunek strumieniowy. Cechą wyróżniającą ten typ przyczep jest wysoka szczelność nadwozi, które umożliwiają przewóz materiałów sypkich bez konieczności wykładania skrzyń plandekami. Zastosowanie w ramie profili zamkniętych wzmacnia konstrukcję i zapewnia długi okres eksploatacji przyczepy. Innowacyjnymi rozwiązaniami technologicznymi zastosowanymi w przyczepach są opatentowany „obrotowy kosz” koła zapasowego oraz zastosowanie kompletnego oświetlenia diodowego (tylne lampy obrysowe, lampy „rogowe” oraz obrysówki).

Linia Quantum pozwala dokonać rzetelnej oceny stanu technicznego układów hamulcowego i zawieszenia oraz ustawienia kół. W częściach mechanicznych urządzeń elementy najbardziej narażone na zużycie oraz korozję wykonano z blachy ocynkowanej, której walory użytkowe zapewniają długą i bezawaryjną eksploatację. Na szczególną uwagę zasługują rozwiązania oraz możliwości w zakresie sterowania urządzeniami, przetwarzania oraz prezentacji danych. Zastosowanie cyfrowej transmisji, pozwala na łączenie wielu danych diagnostycznych w spójny system, sterowany jednym procesorem. System odporny jest na zakłócenia z zewnątrz. Wykorzystanie nowatorskiego oprogramowania, pozwala precyzyjnie określić parametry pomiarowe oraz zapewnić ich prawidłowe archiwizowanie, w sposób logiczny

hours. The used technology is customer-friendly because the laser does not require to be maintained and its wear parts do not need to be replaced.

The company constantly works on new functions that enrich the system. The most high-tech systems elaborated by the Eagle engineers include: Eagle Smart Cutting and Smart Cutting Head. These systems result in significant increase in the efficiency of the machine's work, thus decrease in the costs of production. The systems apply a couple of the most high-tech properties of control of machines and external devices, combining them in cooperation in a unique way, using higher mathematics.

Three-way tipper farming trailer

DB trailers are intended mainly for carrying farm products, in particular loose farm materials such as grain or corn. The trailers' bodies are made of solid rolled profiles. The body structure allows to open the boards from each side with a central lock. Three-way tipping of the load bed allows to conveniently and efficiently unload the trailer. Moreover, additional discharge window is located in the rear board, allowing for stream unloading. The characteristic feature of this type of trailers is the high level of seal of the bodies, which allow carrying loose materials without the need to lay tarpaulins in the beds. The use of box sections in the frame strengthens the structure and guarantees a long period of the trailer's operation. Innovative technological solutions applied in the trailers are the patented "rotating basket" of spare wheel and the use of complete diode lighting (rear clearance lamps, "edge" lamps and clearance lights).

Quantum Line allows to make a reliable assessment of the technical condition of brake system, suspension system and wheel adjustment. The elements which are most prone to wear or corrosion in the mechanical parts of the devices are made of galvanised sheet, the operational qualities of which guarantee long and failure-free operation. Particular attention should be paid to the solutions and possibilities of controlling the devices, processing and displaying the data. The use of digital transmission allows to link many diagnostic data in a coherent system, controlled by a single processor. The system is resistant to outer disturbances. The use of innovative software allows to precisely define the measuring parameters and guarantees their proper archiving, in a logical and staff-friendly way. The application allows to automatically recalculate the measured values directly into the values which consider the necessary coefficients defined in the legal regulations.

Quantum Mobile Line, LDM-30 chassis diagnostic line serves for assessing the braking efficiency of



i przyjazny dla obsługi. Aplikacja umożliwia automatyczne przeliczanie wartości zmierzonych, wprost na wartości uwzględniające niezbędne współczynniki określone w przepisach prawa.

Mobilna Linia Quantum, linia do diagnostyki podwozia LDM-30 służy do oceny skuteczności hamowania kół oraz stanu zawieszenia pojazdów o dmc. powyżej 3,5 t. Linia LDM-30 składa się z rolkowego urządzenia do badania skuteczności układu hamulcowego oraz urządzenia do wymuszania szarpnięć kołami jezdycznymi pojazdu, które umożliwia określenie luzów w elementach zawieszenia i układu kierowniczego. Innowacyjnym podejściem jest możliwość prowadzenia diagnostyki bez konieczności przygotowywania fundamentów. Linia LDM-30 jest przygotowana do pracy w przestrzeniach otwartych.

wheels and the suspension condition of maximum authorised total mass of more than 3,5 t. the LDM-30 line consists of a roller device for testing the efficiency of the brake system and a device for forcing wheel jerking of the vehicle which allows to determine plays in the elements of suspension and steering system. The innovative approach is the possibility of carrying out the diagnostics without the need to prepare foundations. The LDM-30 line is prepared for work at open spaces.



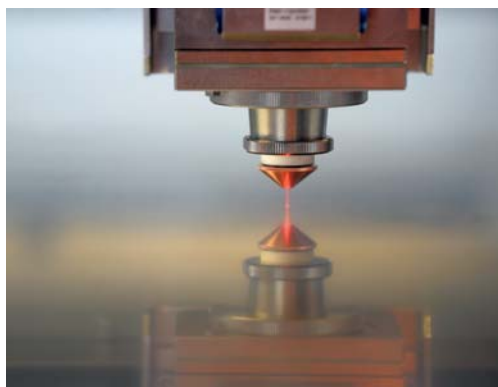
**Wycinarka laserowa
Eagle eVision 2060 F3.0 /
Laser cutter Eagle
eVision 2060 F3.0**



**Obrotowy kosz koła zapasowego /
Rotating spare wheel basket**



**Mobilna wersja
Linii diagnostycznej
Quantum, Unimetal /
Mobile version of
Quantum diagnostic
line, Unimetal**



**Linia Quantum,
Unimetal /
Quantum line, Unimetal**



Członkowie klastra / Cluster members

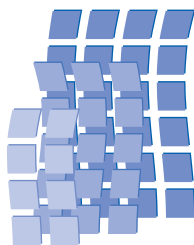
Nazwa/ Name	Adres/ Address	Działalność/ Activity	
Jednostki samorządowe / Self government units			
Starostwo Powiatowe w Wałczu	ul. Dąbrowskiego 17 78-600 Wałcz www.powiatwalecki.com.pl	Jednostka Samorządu Terytorialnego.	Self government units.
Jednostki naukowo-badawcze / R&D Units			
Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Wałczu	ul. Bydgoska 50 78-600 Wałcz www.pwszwalc.org.pl	Szkoła wyższa z czterema instytutami: ekonomicznym, humanistycznym, kultury fizycznej i politechnicznym.	University college with four institutes: economic, humanistic, physical culture and technological.
Instytucje otoczenia biznesu / Business environment institutions			
Powiatowy Urząd Pracy w Wałczu	ul. Wojska Polskiego 41 78-600 Wałcz www.pup.walcz.ibip.pl	Kierowanie w zakresie efektywności gospodarowania.	Conducting in the scope of management effectiveness.
Kancelaria Radcy Prawnego Małgorzata Stańczyk	Ul. Okulickiego 73 70-035 Szczecin www.radcy-szczecin.pl	Działalność prawnicza.	Legal activity.
R.MAN Roman Wiśniewski	ul. Obrońców Westerplatte 13a/8 78-600 Wałcz www.r-man.pl	Doradztwo w zakresie prowadzenia działalności gospodarczej i zarządzania.	Consulting in the scope of running business activity and management.
Przedsiębiorstwa / Companies			
Przedsiębiorstwo Wielobranżowe Import – Eksport „Broset” Sp. z o.o.	ul. Południowa 24 78-600 Wałcz www.broset.pl	Wytwarzanie wyrobów metalowych: konstrukcje stalowe pod budownictwo przemysłowe specjalistyczne i mieszkaniowe.	Making metal products: steel structures for specialist industrial building and house building.
Fabryka Części Rowerowych „Romet-Wałcz” Sp. z o.o.	ul. Budowlanych 15 78-600 Wałcz www.romet-walcz.pl	Produkcja części rowerowych, wózków inwalidzkich i wyrobów metalowych.	Production of components for bicycles, wheelchairs, production of metal products.
Ekomech Sp. z o.o.	Kłębowiec 102 78-600 Wałcz www.ekomech.com.pl	Produkcja konstrukcji stalowych i ich części.	Production of steel structures and parts thereof.
Zakład mechaniczny METALTECH Sp. z o.o.	ul. Orla 6 78-650 Mirosławiec www.metaltech.com.pl	Specjalistyczny sprzęt rolniczy. Produkcja konstrukcji metalowych i ich części.	Specialist farming equipment. Production of metal structures and parts thereof.
Power – Tech Janusz Marcin Ejma	ul. Nowomiejska 74 E 78-600 Wałcz www.powertech.com.pl	Produkcja i sprzedaż wycinarek laserowych.	Production and sale of laser cutters.
TDE Sp. z o.o.	ul. Kołobrzeska 39 78-600 Wałcz www.tde.com.pl	Produkcja urządzeń dźwigowych i chwytaków, instalowanie dźwigów towarowych i osobowych, instalowanie ruchomych schodów.	Production of lift machines and grabs, installation of freight lifts and passenger lifts, installation of escalators.
Unimetal Sp. z o.o. w Złotowie	ul. Kujańska 10 77-400 Złotów www.unimetal.pl	Urządzenia diagnostyczne, wyposażenie stacji kontroli pojazdów, maszyny rolnicze, meble ogrodowe. Produkcja instrumentów i przyrządów pomiarowych, kontrolnych i nawigacyjnych.	Diagnostic devices, vehicle inspection stations equipment, farming machines, garden furniture. Production of measuring, controlling and navigational instruments and devices.
Zakłady Naprawcze Mechanizacji Rolnictwa S.A.	ul. Armii Krajowej 24 73-150 Łobez www.znmrllobez.pl	Konstrukcje stalowe spawane. Wyroby metalowo-gumowe. Produkcja części i akcesoriów do samochodów osobowych.	Welded steel structures. Metal-rubber products. Production of parts and accessories for passenger cars.
Remprodex Sp. z o.o.	ul. Jerzego z Dąbrowy 3 77–300 Człuchów www.remprodex.com.pl	Produkcja kontenerów, konstrukcji stalowych, maszyn rolniczych, zbiorników i cystern.	Production of containers, steel structures, farming machines, tanks and tankers.
Termotech Sp. z o.o.	ul. Bydgoska 33/1 64-920 Piła www.termotech.pl	Usługi budowlane z zakresu instalacji sanitarnych, wodno-kanalizacyjnych i wentylacji. Konstrukcje metalowe. Roboty budowlane związane ze wznoszeniem budynków mieszkalnych i niemieszkalnych.	Construction services in the scope of sanitary, water-sewer installations and ventilation. Metal structures. Construction works connected with raising residential and non-residential buildings.
PPUH Transmet Sp. z o.o.	ul. Kołobrzeska 68 A 78-600 Wałcz www.transmet.biz	Handel hurtowy metali i rud metali.	Wholesale trade of metals and metal ores.
MK s.c. Raciborski, Rączka	ul. Ogińskiego 14/2a 71-431 Szczecin www.komin.com	Produkcja i sprzedaż wyrobów ze stali nierdzewnej, projektowanie i budowa pomostów pływających.	Production and sale of stainless steel products, designing and construction of floating platforms.
MP Polskie Kłustry Sp. z o.o.	ul. Dolomitów 15 71-784 Szczecin www.polskieklastry.org	Koordynator Klastra Metalowego METALIKA.	Coordinator of the METALIKA Metal Cluster.

Klaster Przetwórców Szkła Budowlanego



Stowarzyszenie Przetwórców
Szkła Budowlanego

Architectural Glass Processors' Cluster



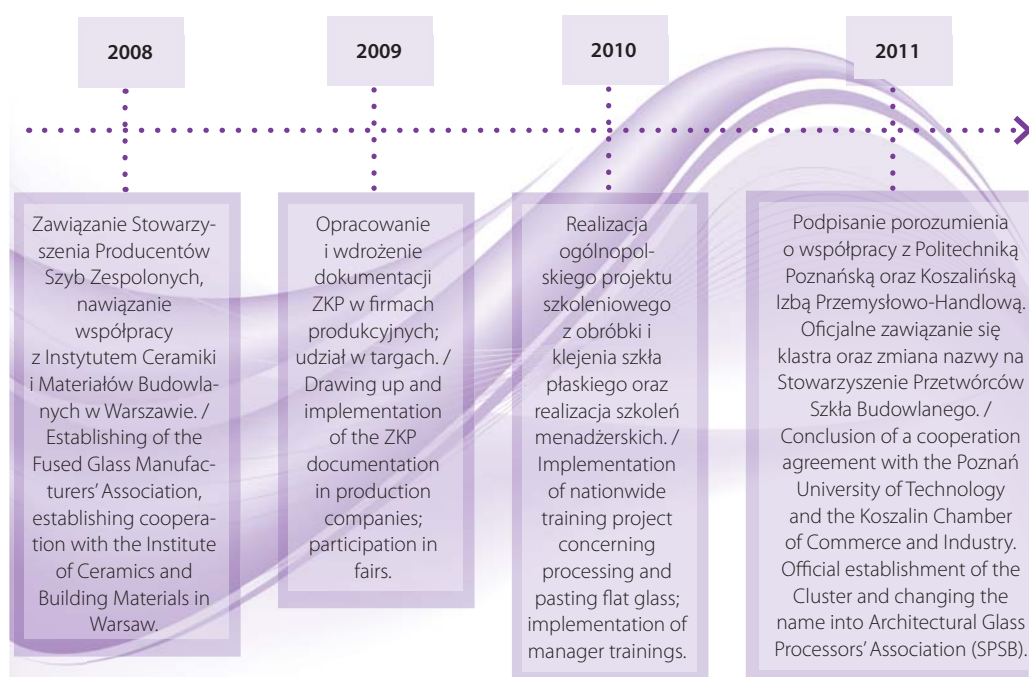
Klaster
Przetwórców
Szkła
Budowlanego

Branża: budowlana

Klaster Przetwórców Szkła Budowlanego jest powiązaniem kooperacyjnym zrzeszającym przedsiębiorstwa zajmujące się kształtowaniem i obróbką szkła płaskiego na poziomie: szyb zespolonych; hartownia, szlifowania, zdobienia czy pokrywania foliami szkła budowlanego; szkła pozostałego (przetworzonego i nieprzetworzonego), maszyn i urządzeń; usług szkoleniowo-doradczych. Klaster stanowi platformę współpracy, mającą na celu zintensyfikowanie wzajemnych korzyści uczestników Inicjatywy. Rozwój przedsiębiorstw zrzeszonych w ramach Klastra oraz skuteczna współpraca pomiędzy nimi, instytucjami otoczenia biznesu i jednostkami naukowymi jest podstawowym celem działania organizacji. Dzięki stałej współpracy członków

Industry: construction

The Architectural Glass Processors' Cluster is a cooperative connection associating enterprises dealing with forming and processing of flat glass on the level of: fused glass; hardening, grinding, adornment or covering architectural glass with films; remaining glass (processed and non-processed), machines and devices; training-advisory services. The Cluster constitutes a cooperation platform which aim is to intensify mutual benefits of the Initiative participants. The development of the enterprises associated within the Cluster, as well as efficient cooperation between them, business environments institutions and scientific units is the basic objective of the organisation's functioning. Thanks to constant cooperation of the Cluster members, the intellectual and technical po-

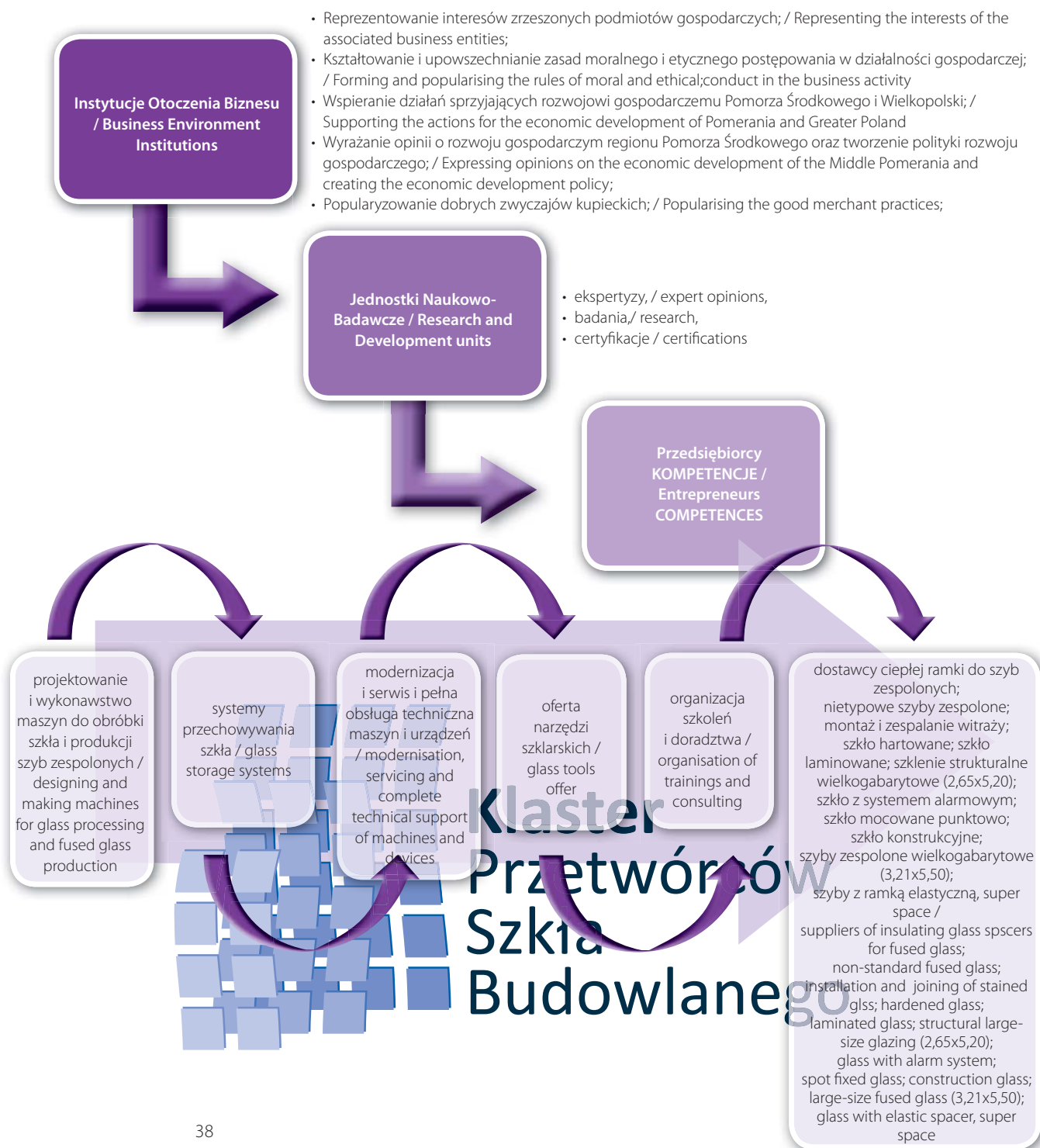




Klastra, zwiększeniu ulega potencjał intelektualny i techniczny organizacji, umożliwiając absorpcję innowacji technologicznych, produktowych i organizacyjnych dotyczących branży. Klaster umożliwia lepsze wykorzystanie zasobów ludzkich i technicznych, współpracę o charakterze partnerskim, a także wzajemną wymianę wiedzy i doświadczeń.

tential of the organisation gets bigger, which allows to absorb technological, product and organisational innovations concerning the industry. The Cluster also allows better utilisation of human and technical resources, cooperation of a partner nature and mutual exchange of knowledge and experience.

Łańcuch wartości i kompetencje Klastra / Value chain and competences of the Cluster





Koordynator

Stowarzyszenie Przetwórców Szkła Budowlanego (SPSB) zostało formalnie zarejestrowane w KRS w kwietniu 2008 roku pierwotnie jako Stowarzyszenie Producentów Szyb Zespólnych. Stowarzyszenie od początku w swojej działalności reprezentuje interesy zrzeszonych przedsiębiorców, w celu wzmacniania ich pozycji na rynku branżowym. Stowarzyszenie podejmuje działania zmierzające do podnoszenia jakości produkcji szyb zespolonych oraz reprezentowania wspólnych interesów członków Klastra przed instytucjami otoczenia biznesu i nauki. Stowarzyszenie jest jedyną organizacją w Polsce skupiającą małych i średnich producentów szyb zespolonych oraz przetwórców szkła płaskiego. Obecnie stowarzyszone są 43 firmy z sektora MSP. Podstawowym celem Stowarzyszenia jest stworzenie sieci współpracy pomiędzy instytucjami i przedsiębiorcami zajmującymi się tematyką przetwórstwa szkła płaskiego regionu wielkopolskiego, pomorskiego i zachodniopomorskiego, która przyczyni się do wspierania rozwoju przedsiębiorczości i innowacyjności oraz tworzenia warunków dla skutecznej komercjalizacji wyników prac badawczych uczelni wyższych i jednostek badawczo-rozwojowych w zrzeszonych przedsiębiorstwach.



Coordinator

The Architectural Glass Processors' Association (SPSB) was formally registered in the KRS (National Court Register) in April 2008, originally as the Fused Glass Manufacturers' Association. Since the beginning of its activity the association represents the interests of the associated entrepreneurs, in order to strengthen their positions on the industry market. The association takes actions aiming at increasing the quality of production of fused glass and at representing joint interests of the Cluster members in front of the business and science environment institutions. The association is the only organisation in Poland that gathers small and medium manufacturers of fused glass, as well as flat glass processors. Currently, 43 companies of the MSP (small and medium enterprises) sector are associated. The basic objective of the Association is to create a cooperation network between the institutions and entrepreneurs dealing with flat glass processing of the Greater Poland, Pomerania and Western Pomerania region, which will contribute to the support of entrepreneurship and innovativeness, as well as to the creation of conditions for effective commercialisation of the outcomes of research works of universities and research and development units associated in the enterprises.

Dane kontaktowe do podmiotu pełniącego rolę koordynatora/animatora: / Contact details of the coordinating entity:	
koordynator klastra: / cluster coordinator:	Stowarzyszenie Przetwórców Szkła Budowlanego
okres pełnienia funkcji:/ period of service:	od 2011 r.
formalna podstawa pełnienia funkcji: / act of the formal basis:	Statut / statute
adres korespondencyjny: /address for delivery:	ul. Kamienna 6, 61-082 Wysogotowo;
osoba do kontaktów: / contact person:	Krystyna Woźniak
tel.:/ phone number:	602 733 811 / 61 816 17 26
e-mail/strona www:	k.wozniak@polskieszyby.pl / www.polskieszyby.pl





Główne zadania Stowarzyszenia: / Main tasks of the Association:

Rozwój przedsiębiorczości w zakresie produkcji i obróbki szkła; / Development of entrepreneurship in the scope of production and processing of glass;

Działalność ekspercka i doradcza z zakresu prowadzenia działalności gospodarczej oraz produkcji i sprzedaży wyrobów ze szkła; / Expert and consulting activity in the scope of running business activity and production/sale of glass products;

Prowadzenie badań w laboratoriach zewnętrznych oraz laboratorium Stowarzyszenia; / Carrying out research in external laboratories and the Association's laboratory;

Działalność konsultingową z zakresu prowadzenia działalności gospodarczej; / Consulting activity in the scope of running business activity;

Przeprowadzanie audytów firm pod kątem jakości produkcji szyb zespolonych; / Conducting audits of companies in respect of the quality of production of fused glass;

Promocja zatrudnienia i aktywizacji zawodowej osób pozostających bez pracy i zagrożonych zwolnieniem z pracy; / Promotion of employment and vocational development of people who are unemployed or endangered with dismissal;

Prowadzenie nadzoru w zakresie kontroli produkcji; / Supervision in the scope of production inspection;

Organizowanie konferencji i szkoleń dla przedsiębiorców i ich pracowników; / Organisation of conferences and trainings for entrepreneurs and their employers;

Produkcja szyb zespolonych oraz obróbka szkła; / Production of fused glass and processing of glass;

Działalność marketingowa i reklamowa związana z produkcją i sprzedażą wyrobów ze szkła; / Marketing and advertisement activity related to the production and sale of glass products;

Opracowanie warunków sprzedaży i reklamacji szyb zespolonych; / Drawing up the conditions of sales and complaints of fused glass;

Pomoc w pozyskiwaniu przez przedsiębiorców pomocy publicznej; / Assistance in acquiring state aid by entrepreneurs;

Działalność wspomagającą rozwój gospodarczy, w tym rozwój przedsiębiorczości; nauka, edukacja i oświata; / Activities supporting the economic development, including the development of entrepreneurship; science and education;

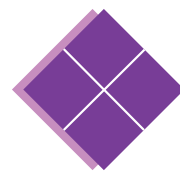
Działania na rzecz integracji europejskiej oraz rozwijania kontaktów i współpracy między przedsiębiorcami; / Activities in favour of European integration and development of contacts and cooperation between entrepreneurs;

Działalność i oferta klastra

Stowarzyszenie Przetwórców Szkła Budowlanego (SPSB) powstało w odpowiedzi na zdiagnozowane potrzeby rynkowe. Nowe rekomendacje nałożone na producentów szyb zespolonych przez Komisję Europejską, zobowiązują producentów do znakowania produktów znakiem CE. Wymagania te stały się dużą barierą rozwoju dla producentów i wiązały się ze znacznymi nakładami finansowymi ponoszonymi na badania laboratoryjne oraz dostęp do niezbędnego know-how w tym zakresie. Pierwszą inicjatywą nowo zawiązanego Stowarzyszenia było opracowanie na rzecz członków wzorcowej dokumentacji Systemu Zakładowej Kontroli Produkcji (ZKP), która m.in. zawierała niezbędne procedury możliwe do wdrożenia w poszczególnych firmach. Stowarzyszenie mając nadzór certyfikowanego Instytutu Ceramiki i Materiałów Budowlanych w Warszawie jest uprawnione do badania i potwierdzania zgodności produktów z normami na podstawie prowa-

Activity and offer of the cluster

The Architectural Glass Processors' Association (SPSB) was established in response to the diagnosed market requirements. New recommendations, applied on the fused glass manufacturers by the European Commission, oblige the manufacturers to mark the products with the CE marking. These requirements have become a significant barrier in the development of the manufacturers and they required significant financial outlay incurred for laboratory tests and for the access to the necessary know-how. The first initiative of the newly established Association was to draw up an exemplary documentation of the System of Factory Production Control (ZKP) for the benefit of the members; the documentation contained, among others, necessary procedures possible to be implemented in particular companies. The Association, being under the supervision of the certified Institute of Ceramics and Building Materials in Warsaw, is entitled to examine and confirm



dzonych w firmach zrzeszonych kontroli i audytów wewnętrznych. W ramach swojej działalności Stowarzyszenie zajmuje się również badaniem jakości komponentów do produkcji szyb zespolonych oraz produktów gotowych, prowadzi działania związane z promowaniem i poszerzaniem wiedzy z zakresu zarządzania przedsiębiorstwem, organizuje konferencje i szkolenia, występuje jako ciało opiniotwórcze i doradcze, promuje firmy stowarzyszone.

Stowarzyszenie nawiązało współpracę m.in. z Instytutem Ceramiki i Materiałów Budowlanych w Warszawie i Krakowie, Instytutem IKATES w Czechach, hutami szkła Guardian, Saint Gobain, Euroglas czy Scheuten, ze światowym producentem narzędzi do obróbki szkła firma BOHLE, światowym dostawcą gazu Air Products, mediami branżowymi, organizacjami branżowymi zajmującymi się wspieraniem przedsiębiorców oraz światem nauki reprezentowanym przez pracowników naukowych Uniwersytetu Ekonomicznego w Poznaniu, Uniwersytetu im. Adama Mickiewicza w Poznaniu oraz Politechniki Poznańskiej.

W ramach swojej działalności Stowarzyszenie realizuje wiele inicjatyw na rzecz podmiotów zrzeszonych. SPSB cyklicznie organizuje spotkania swoich członków z innymi niezrzeszonymi przedsiębiorcami z branży, dostawcami materiałów i komponentów do produkcji szyb, sponsorami, mediami branżowymi itp. Główną grupą docelową Stowarzyszenia są mikro, mali i średni przedsiębiorcy zajmujący się produkcją i przetwórstwem szkła budowlanego działający na terenie kraju.

Stowarzyszenie SPBS nie posiada wspólnego produktu, działa w oparciu o łańcuch wartości, dzięki któremu zakres oferowanych produktów i usług w zakresie szkła budowlanego jest kompleksowy. Swoim członkom klaster oferuje:

- **Udział w konferencjach i warsztatach** podnoszących kwalifikacje w zakresie szkła budowlanego. Zorganizowane wydarzenia to m.in. Konferencja „Współpraca receptą na sukces” – tematem przewodnim konferencji było wspieranie wzajemnej współpracy pomiędzy przedsiębiorcami i korzyści z niej płynących; Konferencja „Jak być liderem we własnej firmie” i „Finanse przedsiębiorstw” – które poświęcone były zagadnieniom związanym z pozyskiwaniem i analizą informacji niezbędnych do podejmowania decyzji biznesowych; „Zmagania z koniunkturą, czyli dobre i złe strony kryzysu” czy „Innowacyjność małych przedsiębiorstw”. Szkolenia menadżerskie z zakresu wszystkich obszarów związanych z zarządzaniem przedsiębiorstwem; Szkolenie z obróbki i klejenia

the products' compliance with the standards on the basis of inspections and audits carried out in the associated companies. Within the framework of its activity the Association also deals with testing the quality of components for production of fused glass and finished products, it carries out actions connected with promoting and expanding the knowledge of enterprise management, organises conferences and trainings, acts as an opinion-forming and advisory body and promotes the associated companies. The Association established a cooperation with, among others, the Institute of Ceramics and Building Materials in Warsaw and Cracow, IKATES Institute in Czech Republic, glass factories: Guardian, Saint Gobain, Euroglas and Scheuten, worldwide glass processing tools manufacturer – BOHLE company, worldwide gas supplier – Air Products, industry media, industry organisations dealing with supporting entrepreneurs and the world of science, represented by research workers of the Poznań University of Economics, Adam Mickiewicz University in Poznań and the Poznań University of Technology.

Within the framework of its activity, the Association also executes various initiatives for the benefit of the associated entities. SPSB periodically organises the meetings of its members with other, non-associated entrepreneurs of the industry, suppliers of materials and components for glass production, sponsors, industry media etc. The main target group of the Association are the micro, small and medium-sized entrepreneurs dealing with the production and processing of architectural glass, operating in the country.

The SPSB Association does not have a joint product; it operates on the basis of the value chain, thanks to which the range of the offered products and services in the scope of architectural glass is complex. The following is offered by the Cluster for its members:

- **Participation in conferences and workshops** which increase the qualifications in the scope of architectural glass. The already held events include: The “Cooperation as a formula for success” conference – the key topic of the conference was the support of mutual cooperation between entrepreneurs and the benefits resulting from it; the conferences entitled “How to be a leader in your own company” and “Company finances” – devoted to the issues of acquiring and analysing the information necessary for making business decisions; “The struggle with the economic situation – pros and cons of the crisis” or “Innovativeness of small enterprises”. Manager trainings in the scope of all the fields connected with enterprise management; training on processing and pasting flat



szkła płaskiego – w 2011 roku przy współpracy z firmą BOHLE przeprowadzony został cykl szkoleń z obróbki szkła płaskiego oraz klejenia UV, w którym wzięło udział ponad 120 osób.

- **Udział w targach branżowych**, w latach 2009 r., 2010 r., 2011 r. – Stowarzyszenie wraz z grupą wybranych firm, uczestniczyło w roli wystawcy na poznańskich targach BUDMA. Na wspólnym stoisku prezentowane były produkty zrzeszonych przedsiębiorstw oraz Stowarzyszenie; zorganizowano wspólny wyjazd na targi branżowe do Mediolanu 2009 r. oraz 2010 r. oraz na odbywające się co dwa lata targi Glasstec 2010 w Duseldorf, planowany jest wyjazd na te targi również w 2012 roku.
- **Prowadzenie audytów w firmach zrzeszonych**, w ramach podnoszenia jakości produkcji i produktów Stowarzyszenie przeprowadziło ponad 120 audytów wewnętrznych, w firmach zrzeszonych zajmujących się produkcją szyb zespolonych.
- **Zakupy grupowe** w ramach Stowarzyszenia rozpoczęto wspólny dla wszystkich firm zrzeszonych projekt realizacji zakupów grupowych. Prowadzone są zaawansowane negocjacje z przedstawicielami dostawców komponentów do produkcji szyb zespolonych.
- **Badania komponentów i produktów** prowadzone są zarówno na miejscu w firmach, przy pomocy posiadanych przez Stowarzyszenie przenośnych zestawów badawczych, jak i w siedzibie Stowarzyszenia na specjalistycznej aparaturze stacjonarnej. Bardziej zaawansowane badania wykonywane są w certyfikowanych jednostkach badawczych odpłatnie na zlecenie Stowarzyszenia.

glass – in 2011, in cooperation with BOHLE company, a series of trainings on flat glass processing and UV pasting was held; it was participated in by more than 120 people.

- **Participation in industry fairs** in the years 2009, 2010, 2011 – The association along with a group of selected companies participated as an exhibitor in the Poznań BUDMA fairs. Presented at the shared stand were products of the associated companies and the Association; organized was a joint trip to the Milan 2009 and 2010 industry fairs and to the Glasstec 2010 fairs in Duseldorf which take place every two years. A trip to these fairs is also planned for 2012.
- **Conductance of audits in associated companies**, as part of improving the quality of manufacturing and the products, the Association conducted over 120 internal audits in associated companies which deal in fused glass manufacturing.
- **Group purchase making**, started within the Association was the group purchase making project, common for all the associated companies. Carried out are advanced negotiations with representatives of suppliers of fused glass manufacturing components.
- **Tests of components and products** are carried out both on-site in the companies, with the help of the mobile testing sets owned by the Association, and at the seat of the Association using specialized stationary equipment. The more advanced tests are carried out at certified testing units on the basis of paid orders of the Association.

**Autoklaw do laminowania szkła /
Autoclave for glass laminating**





Konferencja klastra /
Cluster conference



Linia do hartowania szkła
budowlanego /
Architectural glass
hardening line



Produkcja szyb
zespólonych /
Fused glass
manufacturing



Członkowie klastra / Cluster members

Nazwa/ Name	Adres/ Address	Działalność/ Activity	
Jednostki Otoczenia Biznesu / Business environment institutions			
Koszalińska Izba Przemysłowo-Handlowa S.A.	Plac Wolności 2/3 75-622 Koszalin www.kiph.com.pl	Reprezentowanie interesów zrzeszonych podmiotów gospodarczych; kształtowanie i upowszechnianie zasad moralnego i etycznego postępowania w działalności gospodarczej; wspieranie działań sprzyjających rozwojowi gospodarstwu Pomorza Środkowego; wyrażanie opinii o rozwoju gospodarczym regionu oraz tworzenie polityki rozwoju gospodarczego; popularyzowanie dobrych zwyczajów kupieckich; inspirowanie i rozwijanie współpracy gospodarczej członków Izby w kraju i zagranicą; wspieranie rozwoju przedsiębiorczości i integracji samorządu gospodarczego.	Representing the interests of the associated business entities; shaping and disseminating the principles of moral and ethical behaviour in business; supporting the actions which aid economic development of Central Pomerania; expressing opinions on economic development of the region and creating the economic development policy; popularizing good merchant practices; inspiring and developing of economic collaboration of the Chamber members nationwide and abroad; supporting the development of enterprise and integration of the economic self-government.
Stowarzyszenie Przetwórców Szkła Budowlanego	ul. Kamienna 6 61-082 Wysogotowo www.polskieszyby.pl	Stowarzyszenie wspiera przedsiębiorstwa z sektora MSP działające w branży producentów szyb zespolonych i przetwórców szkła budowlanego.	The Association supports companies of the SME sector which operate in the fused glass manufacturers and construction glass processors industry.
Jednostki Naukowo-Badawcze / R&D units			
Politechnika Poznańska Wydział Technologii Chemicznej	ul. Piotrowo 3 60-965 Poznań www.fct.put.poznan.pl	Badania, doradztwo, ekspertyzy.	Research, consultancy, expertise.
Instytut Ceramiki i Materiałów Budowlanych	ul. Postępu 9 02-676 Warszawa www.icimb.pl	Partner współpracujący. Badania, doradztwo, ekspertyzy.	Cooperating partner. Research, consultancy, expertise.
Przedsiębiorcy / Companies			
BONDERS Paweł Woźniak	ul. Żeglarska 24 62-080 Lusówko www.bonders.pl	Producent akcesoriów oraz handel maszynami i urządzeniami dla branży szklarskiej, w tym maszynami do produkcji szyb zespolonych i okien, a także akcesoriami do aplikacji i obróbki mas uszczelniających przy produkcji szyb zespolonych i okien. Posiada rozwiązania autorskie, w tym rozwiązania opatentowane w Urzędzie Patentowym RP	Manufacture of accessories and trade of machinery and devices for the glass industry including machinery used in the manufacture of fused glass and windows, and also accessories for the application and processing of sealing compounds at the manufacture of fused glass and windows. It is in possession of reserved solutions including solutions patented in the Polish Patent Office
COMFORT GLASS	ul. Władysława IV 137 75-347 Koszalin www.comfortglass.pl	Producent szyb zespolonych U = 0,7, szyb zespolonych funkcyjnych, w tym bezpiecznych, antywłamaniowych, dźwiękochłonnych, z ochroną przeciwsłoneczną szyb giętych ze szprosami wiedeńskimi.	Manufacturer of fused glass U = 0,7, functional fused glass including protective, anti-burglary, sound-absorbent, sun-protective bent glass with Viennese muntins.
INSOGLAS	ul. Kamienna 6 61-082 Wysogotowo www.insoglas.pl	Producent szyb zespolonych funkcyjnych tzn. ochronne, bezpieczne, ciepłochronne, dźwiękochłonne, sprzedaż narzędzi szklarskich firmy BOHLE, obróbka szkła: szlifowanie, wiercenie otworów w tafli szklanej, usuwanie zarysowań, montaż i zespalandie witraży, montaż witraży w szybie zespolonej, dostawca ciepłej ramki do szyb zespolonych.	Manufacturer of functional fused glass, i.e. protective, safe, heat-protective, sound-absorbent glass, sale of glass-making tools of the BOHLE Company, processing of glass: cutting, drilling of holes in the glass panes, removing scratches, assembling and joining of stained glass in fused glass, supplier of hot frames for fused glass.
Pracownia Edukacji Aktywnej Kadr	ul. Błażeja 34 D 61-608 Poznań	Głównym przedmiotem działalności firmy są szkolenia indywidualne i grupowe pracowników oraz coaching kadry zarządzającej.	The company's main business is individual and group training of employees and coaching of the managerial staff.



Q4Glass	ul. Bojowników o Wolność i Demokrację 10 75-209 Koszalin www.q4glass.pl	Producent szyb zespolonych, jedno i dwu komorowych, szyb zespolonych wielkogabarytowych, wielkogabarytowego szkła laminowanego i hartowanego, szyb z systemem alarmowym, wielkogabarytowego szkła strukturalnego, szyb ognioodpornych w klasach E, EI, EW, szyb antywłamaniowych i szyb z nadrukiem pełnym i wg. wzoru.	Manufacturer of fused glass, single and double chamber, bulky fused glass, bulky laminated and toughened glass, panes with an alarm system, bulky structural glass, fire resistant glass class E, EI and EW, anti-burglary panes and panes with a full print and print by design.
SPEC-GLASS	ul. Kmiecika 10 70-909 Szczecin www.spec-glas.com	Producent szyb zespolonych, szyb ciepłochronnych, przeciwsłonecznych, bezpiecznych i antywłamaniowych, dźwiękochłonnych, ornamentowych, szprosów. Producent wielkogabarytowych szyb zespolonych, szyb z rama elastyczną.	Manufacturer of fused glass, heat-protective, sun-protective, safe and anti-burglary, sound-absorbent, ornamental glass, muntins. Manufacturer of bulky fused glass, panes with flexible frames.
TECH GLASS	ul. Żytnia 22 63-400 Ostrów Wielkopolski	Producent szyb zespolonych jedno i dwu komorowych.	Manufacturer of fused single- and double-chamber glass.
Glass Serwis Ewelina Wysocka	ul. Mickiewicza 7 83-240 Lubichowo www.glass-serwis.pl	Producent nowoczesnych linii do produkcji szyb zespolonych oraz maszyn do obróbki, cięcia i magazynowania szkła. Działalność firmy obejmuje kompleksową ofertę w zakresie projektowania i produkcji maszyn dostosowanych do indywidualnych potrzeb klienta, serwis gwarancyjny i pogwarancyjny, naprawy i remonty maszyn oraz produkcję i sprzedaż części zamiennych do wszystkich rodzajów maszyn.	Manufacturer of modern lines for the production of fused glass and machinery for the processing, cutting and storing of glass. The company offers a comprehensive scope of services in designing and manufacturing of machinery adapted to individual needs of the customer, guarantee and post-guarantee service, repairs and renovations of machinery and sale of spare parts for all kinds of machinery.



Transgraniczny Klaster Szlak wodny Berlin – Szczecin – Bałtyk

The Berlin – Szczecin – Baltic Waterway Cross-border Cluster



Branża: Turystyczna

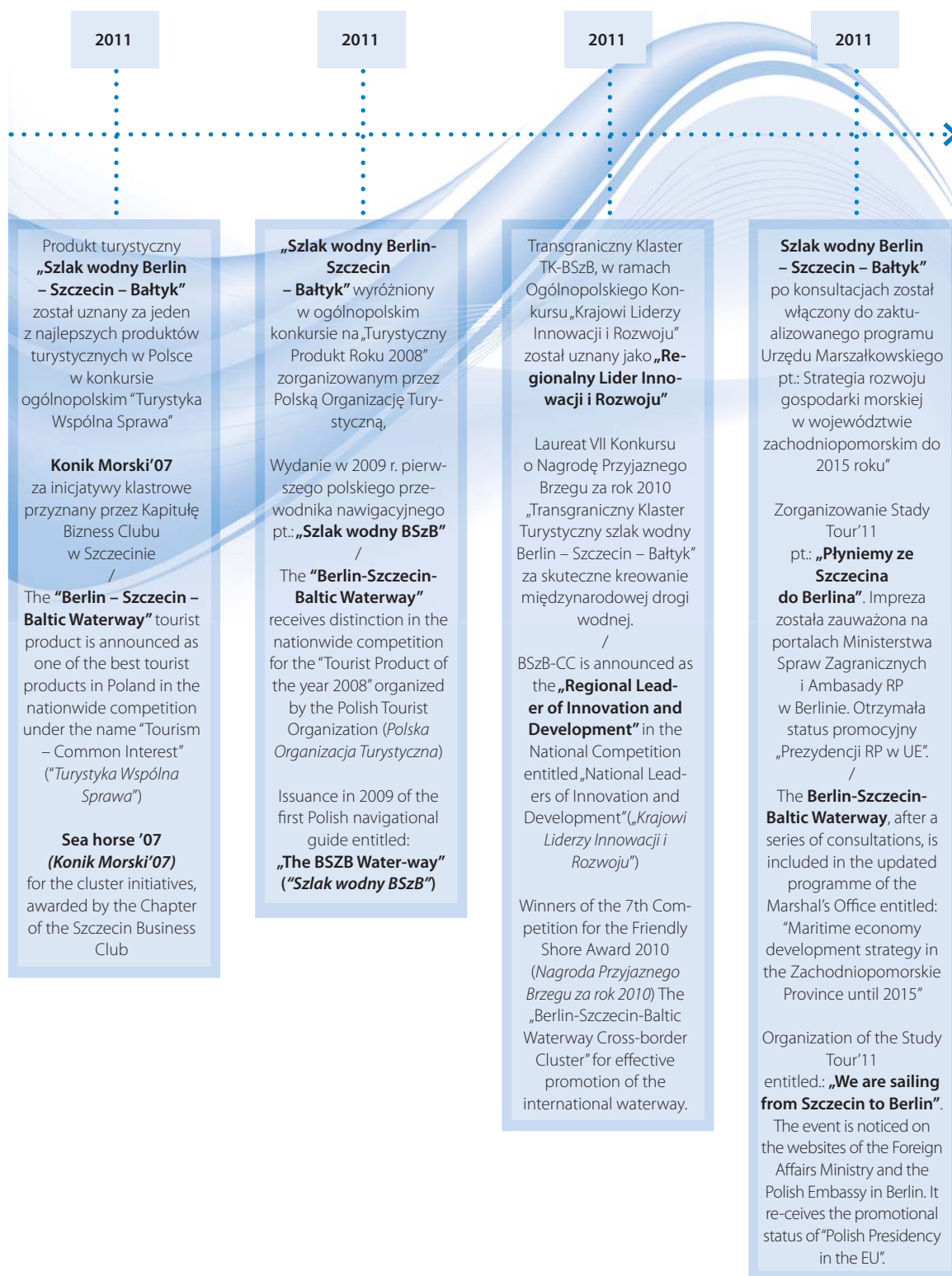
Transgraniczny Klaster Szlak wodny Berlin-Szczecin-Bałtyk (TK-BSzB) wspiera w sektorach: publicznym, pozarządowym i prywatnym przedsiębiorczość oraz inicjatywy partnerskie uwzględniające współpracę pomiędzy podmiotami sąsiadujących krajów, a w szczególności: Polski, Niemiec i Szwecji.

Klaster tworzy szansę na wypromowanie innowacyjnej marki transgranicznego regionu, budowanej dzięki kojarzeniu go z konkretnym, charakterystycznym produktem turystycznym „Szlak wodny Berlin-Szczecin-Bałtyk” na wartościach emocjonalnych marki. Efektem synergii działań Klastra jest wzmocnienie wizerunku regionu jako atrakcyjnego dla nowych instytucji i przedsiębiorców, poprzez zaakcentowanie jego szczególnie korzystnego dla biznesu położenia, dającego szansę bycia konkurencyjnym w obszarze UE.

Industry: Tourism

The Berlin-Szczecin-Baltic Waterway Cross-border Cluster (BSzB-CC) supports, within the public, non-government and private sectors, entrepreneurship and partnership initiatives which consider cooperation between entities of neighbouring countries, in particular: Poland, Germany and Sweden.

The Cluster creates an opportunity to promote the innovative brand of the cross-border region, built thanks to the brand being associated with a specific, characteristic tourist product – “Berlin-Szczecin-Baltic Waterway” on emotional values of the brand. The result of the synergy of the Cluster’s actions is the strengthening of the region’s image as attractive for new institutions and entrepreneurs, by emphasizing its location which is particularly favourable for business and which provides the opportunity to be competitive within the EU.





Łańcuch wartości i kompetencje Klastra / Value chain and competences of the Cluster



Koordinator

Koordinatorem Klastra jest pięcioosobowy Zarząd, wybrany przez Walne Zgromadzenie, który działa w oparciu o przyjęty i zarejestrowany w 2008 roku w KRS statut. Prezesem Klastra jest dr inż. Zbigniew Zbroja. Do zadań Koordynatora Klastra należą:

Coordinator

The Coordinator of the Cluster is the Board consisting of five members, elected by the General Assembly, which acts based on the statute which was assumed and registered in 2008 in the National Court Register. The President of the cluster is PhD, Eng Zbigniew Zbroja. Activities of the cluster's Coordinator include:



- integracja podmiotów gospodarczych, organizacji, samorządów i osób fizycznych działających również w turystyce;
- działania na rzecz ożywienia lokalnej przedsiębiorczości;
- stworzenie warunków sprzyjających rozwojowi współpracy partnerskiej pomiędzy lokalnymi społecznościami gmin wiejskich i miejskich wzdłuż „Szlaku wodnego BSzB”;
- promocja atrakcji, obiektów i innych elementów, stanowiących część przedmiotowego produktu turystycznego, a zlokalizowanych na obszarze działania uczestników porozumienia;
- zmodernizowanie infrastruktury, poziomu jakości życia w małych miejscowościach poprzez rozwój gospodarczy wzdłuż „Szlaku wodnego BSzB”;
- tworzenie i rozwijanie aktywnego systemu informacji turystycznej na obszarze działania uczestników porozumienia;
- spontaniczne zastąpienie „granicy dzielącej” – „granicą łączącą”;
- stworzenie nowych i wyspecjalizowanych miejsc pracy, co w przyszłości może wpłynąć na zarysowanie niemiecko-polskiego biegunowego regionu wokół osi wodnej;
- ugruntowanie wizerunku miasta Szczecina jako miasta metropolitalnego w Euroregionie „Pomerania”;
- w dalszej przyszłości – możliwość przyczynienia się do stworzenia dwu- lub trzybiegunowej strefy metropolitalnej;
- dalsze rozwijanie współpracy pomiędzy Klastrem TK-BSzB a uczelniami w Szczecinie;
- współpraca przygraniczna i rozwijanie inicjatyw budujących nową markę emocjonalną regionu transgranicznego.

Obecnie Klaster zrzesza osoby fizyczne prowadzące działalność gospodarczą oraz osoby wspierające w imieniu instytucji i organizacji pozarządowych.

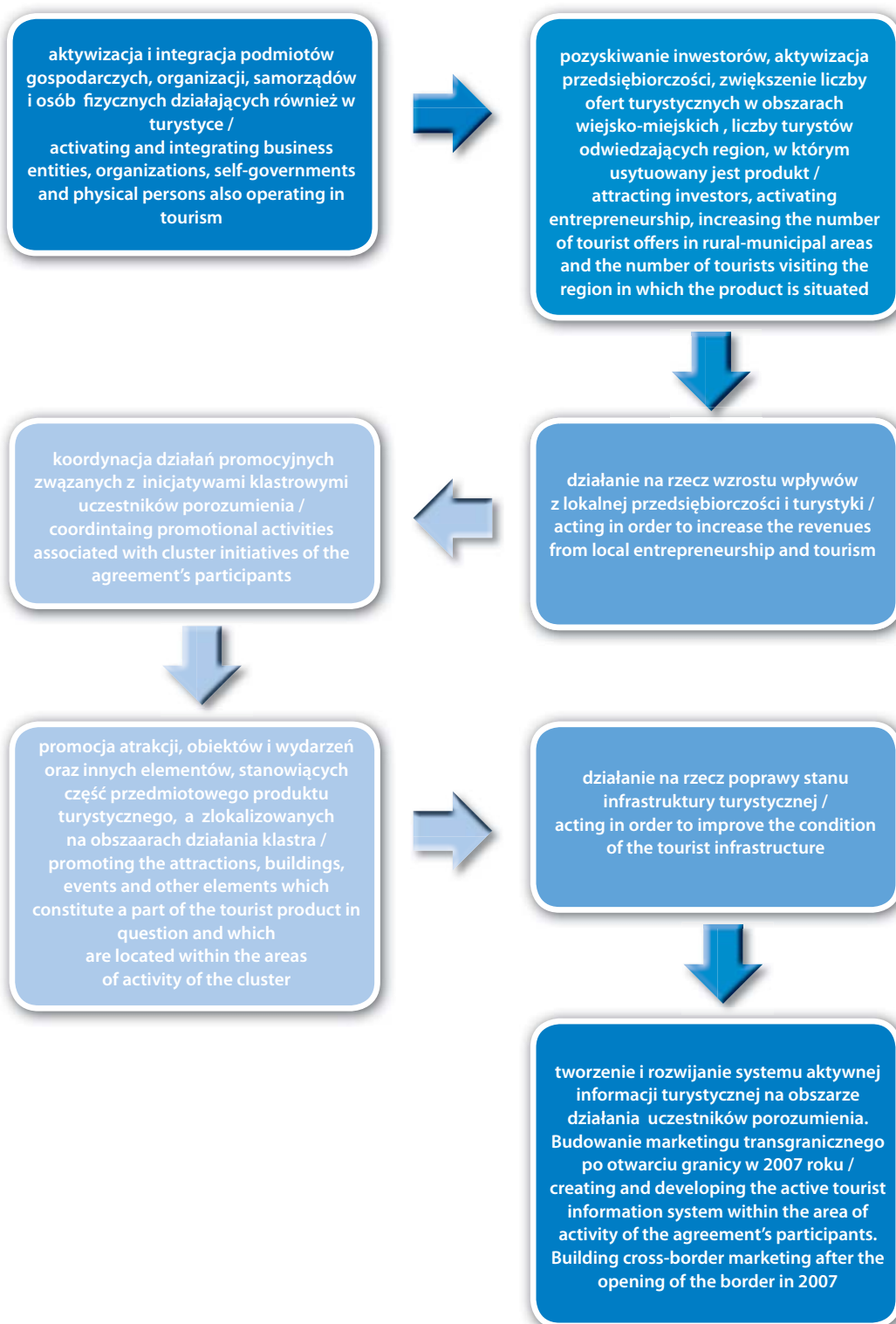
- integration of business entities, organizations, self-governments and physical persons also operating in tourism;
- efforts to revitalize local entrepreneurship;
- creation of conditions which aid development of partner cooperation between the communities of local urban and rural communes along the “BSzB Waterway”;
- promotion of attractions, buildings and other elements which constitute a part of the tourist product in question and which are located within the activity area of the agreement’s participants,
- modernization of the infrastructure, quality of life in small towns through economic development along the “BSzB Waterway”;
- creation and development of the active tourist information system within the activity area of the agreement’s participants;
- spontaneous replacement of the “dividing border” with the “joining border”;
- creation of new, specialized jobs, which in the future may affect the placement of the German-Polish pole region around the water axis;
- strengthening of the image of the City of Szczecin as a metropolitan city in the ‘Pomerania’ Euroregion;
- further in the future – the possibility to contribute to the creation of a double- or triple-pole metropolitan zone;
- further development of cooperation between the BSzB Cluster and the universities in Szczecin;
- border cooperation and development of initiatives which build a new emotional brand of the cross-border region.

Currently, the Cluster brings together physical persons engaged in economic activity and persons who offer support on behalf of institutions and non-government organizations.

Dane kontaktowe do podmiotu pełniącego rolę koordynatora/animatora: / Contact details of the coordinating entity:	
koordynator klastra: / cluster coordinator:	Transgraniczny Klaster Szlak wodny Berlin – Szczecin – Bałtyk
okres pełnienia funkcji: / period of service:	od 2008
formalna podstawa pełnienia funkcji: / act of the formal basis:	Decyzja Walnego Zgromadzenia TK-BSzB / The decision of the General Assembly of the TK-BSzB
adres korespondencyjny: /address for delivery:	ul. Jana 49/41, 70-777 Szczecin;
osoba do kontaktów: / contact person:	Zbigniew Zbroja
tel.: / phone number:	601-58-58-81
e-mail/strona www:	biuro@bszb.pl; zbroja@sz.onet.pl / www.bszb.pl



Główne zadania Stowarzyszenia: / Main tasks of the Association:





Działalność i oferta klastra

Otwarcie granicy polsko-niemieckiej w 2007 roku, stworzyło nowe szanse współpracy w regionie transgranicznym. Utworzony Transgraniczny Klaster Szlak wodny Berlin-Szczecin-Bałtyk rozwija nowe kontakty komunikując się z Lokalnymi Grupami Działania wzdłuż „Szlaku wodnego BSzB”. Klaster koncentruje wzdłuż szlaku wodnego BSzB, zależne od siebie podmioty, działające w tych samym, bądź pokrewnych sektorach gospodarki na obszarze Euroregionu „Pomerania”. Klaster oddziałuje na podmioty poprzez:

- wzmocnienie powiązań funkcjonalnych pomiędzy firmami i instytucjami;
- skupienie nie tylko firm jednej branży, ale i ich otoczenia;
- utrzymanie konkurencji i kooperacji między firmami;
- zbudowanie innowacyjnej marki – transgranicznego regionu po otwarciu granicy 2007 roku;
- zagospodarowanie i rozwinięcie wartości dodanych, powstałych na bazie współpracy transgranicznej;
- stymulowanie nowych inicjatyw związanych z realizacją Strategii Rozwoju Województwa do 2020 r.
- opracowanie nowych projektów realizowanych w okresie budżetowania z finansów UE na lata 2014-2020;

Jednym z podstawowych produktów klastra jest **WEEKENDOWY SERWIS INTERNETOWY** dotyczący produktów turystycznych wzdłuż szlaku wodnego BSzB. Strona www.bszb.pl zapoczątkowała swoją działalność 2 sierpnia 2007 roku, przed największą w historii Szczecina imprezą żeglarską Tall Ships Races 2007, która zgromadziła na nabrzeżach Odry około 2 miliony turystów. Tym samym, pośrednio, potwierdziło się założenie, że szlak wodny BSzB ma szansę stać się na stałe kluczowym produktem wśród ofert turystycznych Pomorza Zachodniego, stanowiącego centralną część Euroregionu Pomerania.

Cluster's activity and offer

The opening of the Polish-German border in 2007 created new opportunities for cooperation in the cross-border region. The formed Berlin-Szczecin-Baltic Waterway Cross-border Cluster develops new contacts by communicating with the Local Activity Groups along the “BSzB Waterway”. The Cluster concentrates, along the BSzB Waterway, interdependent entities which operate in the same or related sectors of economy within the area of the ‘Pomerania’ Euro-region. The Cluster influences the entities by:

- consolidating the functional links between the companies and institutions;
- focusing not only the companies of one industry, but also their surroundings;
- maintaining of competition and cooperation between the companies;
- building the innovative brand of the cross-border region after the opening of the border in 2007;
- developing and improving the added values generated on the basis of cross-border cooperation;
- stimulating new initiatives associated with the implementation of the Province Development Strategy until 2020.
- creating new projects to be implemented in the period of budgeting of the EU finances for the years 2014-2020;

One of the basic products of the cluster is the **WEEK-END INTERNET SERVICE** concerning tourist products along the BSzB Waterway. The website www.bszb.pl was launched on 2 August 2007, before the biggest in the history of Szczecin sailing event Tall Ships Races 2007, which gathered about 2 million tourists on the banks of the Oder. Thus, indirectly confirmed was the assumption that the BSzB Waterway has a chance to become a permanent key product among the tourist offers of Western Pomerania, which constitutes the central part of the Pomerania Euroregion.

„Co będzie”
– zapowiedzi
na kolejny
weekend;

„Prognoza
pogody”
(cyfrowa);

„Wydawnictwa” – przewodniki,
albumy, mapy;

„What will be”
– announce-
ments for the
next weekend;

„Weather
forecast”
(digital);

„Publishing” – guides, albums,
maps;

„Co było” –
archiwizacja
galerii
zdjęciowych;

„Atrakcje
na trasie” –
produkty
turystyczne
na szlaku
(mapa wraz z
linkami);

„Galerie
zdjęciowe”
przedstawiające
różne
wydarzenia
wzdłuż szlaku
BSzB;

Ciekawe
linki do ofert
turystycznych
itp.

„What was” –
photo galleries
archive;

„Attractions en
route” – tourist
products along
the way (map
with links);

„Photo galleries”
presenting
various events
along the BSzB
Waterway;

Interesting
links to tourist
offers etc.



PRODUKT TURYSTYCZNY „SZLAK WODNY BSZB”

po stronie polskiej jako szlak turystyczny został zdefiniowany już w latach dziewięćdziesiątych podczas promocji regionu w Messe Berlin'90, a stał się dostępny bez ograniczeń po otwarciu granicy polsko – niemieckiej w grudniu 2007. Dostępność do przestrzeni turystycznych między innymi na rozlewiskach Doliny Dolnej Odry i Zalewu Szczecińskiego zwiększona została dzięki:

- likwidacji pasa granicznego,
- likwidacji punktów kontrolnych na rzece Odrze, Zalewie Szczecińskim i lądzie: Kołbaskowie, Gryfinie, Widuchowej, Świnoujściu, Dobieszczynie, Dziwnowie,
- likwidacji uciążliwych odpraw granicznych.

Na akwenach wzdłuż „Szlaku wodnego BSzB” po stronie polskiej i niemieckiej znajdują się różnorodne akweny takie jak:

- Bałtyk wraz z Zatoką Pomorską,
- Morskie wody osłonięte tj. Zalew Szczeciński (polsko-niemiecki) i Kamieński,
- Wody śródlądowe,
- Jeziora wraz z Dąbiem oraz Miedwiem,
- Rzeką Odra (Wschodnia i Zachodnia) i rozlewiska oraz przekopy,
- Liczne kanały (również o charakterze międzynarodowym) w tym Międzyodrze (200 km) do uprawiania turystyki wodnej i lądowej, które nie znajdziemy w żadnym miejscu Polski.

Jest to teren posiadający największą ilość i powierzchnię akwenów w tej części Europy. Tędy przepływają na Bałtyk liczne jachty (morskie oraz śródlądowe, żaglowe i motorowe) z Berlina i Brandenburgii – jest to dla nich jedyne, najkrótsze połączenie wodne z morzem. Od Szczecina, na jachtach żaglowych załogi podnoszą maszty i płyną do Bałtyku na postawionych żaglach. Jachty motorowe bez przeszkód pokonują tę samą drogę wodną. Turyści mają do odwiedzenia po stronie polskiej i niemieckiej przeszło 100 przystani i portów.

Spoglądając na mapę Euroregionu „Pomerania” widzimy, że „Szlak wodny BSzB” stanowi kręgosłup jednej, wspólnej przyrodniczo-historycznej krainy znajdującej się obecnie w obrębie dwóch landów tj. Meklenburgii Pomorza Przedniego, Brandenburgii – po stronie Niemiec i Pomorza Zachodniego – po stronie Polski.

Ten geograficzny układ istniał od dawna i był gospodarczo wykorzystywany, ale dopiero wejście Polski do państw strefy Schengen, zatarło formalnie przeplatającą ten region granicę, tworząc szansę jego turystycznego wykorzystywania. Sukces Złotu Żaglowców'07 w Szczecinie, ożywił turystykę morską

THE „BSZB WATERWAY” TOURIST PRODUCT

on the Polish side was defined as a tourist trail as early as in the 90s during the promotion of the region at Messe Berlin'90, and became freely available after the opening of the German-Polish border in December 2007. Access to the tourist areas i.a. in the broads of the Lower Oder Valley and the Szczecin Lagoon was increased due to:

- removal of the border belt,
- removal of control points on the Oder River, Szczecin Lagoon and on land in: Kołbaskowo, Gryfino, Widuchowa, Świnoujście, Dobieszczyn, Dziwnów,
- removal of the cumbersome border checks.

Along the “BSzB Waterway” on the Polish and German side there is a variety of water bodies, such as:

- The Baltic Sea along with the Pomeranian Bay,
- Enclosed sea waters i.e. the Szczecin (Polish – German) and the Kamieński Lagoons,
- Inland waters,
- Lakes along with the Dąbie and Miedwie Lakes,
- The Oder River (East and West) and the broads with cuttings,
- Numerous canals (also of international nature) including the one in Międzyodrze (200 km) for water and land tourism, which can be found nowhere else in Poland.

This area has the highest number and surface area of water bodies in this part of Europe. Numerous yachts sail to the Baltic Sea through here (marine and inland, sailing and motor) from Berlin and Brandenburg – for these this is the only and the shortest passage to the sea. From Szczecin, the crews on sailing yachts put up the sails and sail to the Baltic Sea with the sails up. Motor yachts travel down the same waterway without difficulty. Tourists can visit over 100 harbours and ports on the Polish and German sides.

When looking at the map of the ‘Pomerania’ Euroregion we see that the “BSzB Waterway” is the backbone of one, common natural and historic region currently located within two Lands i.e. Mecklenburg-Western Pomerania, Brandenburg on the German side and Western Pomerania on the Polish side.

This geographical arrangement had existed for a long time and had been economically used, but it had not been until Poland's accession to the Schengen zone that the border formally dividing this region in half was removed, creating an opportunity to use it for tourism purposes. The success of the Sailing Ships Rally'07 in Szczecin revitalized maritime and water body tourism on sailing and motor boats. The number of maritime and river ships coming to Szczecin increased. One such ship



i zalewową na jachtach żaglowych i motorowych. Zwiększyła się liczba przyplływających statków morskich i rzecznych do Szczecina. Na tych statkach przyplywa od 100 do około 1000 pasażerów. Pasażerowie tych statków oczekują oferty regionalnych produktów turystycznych, które Klaster zamierza budować.

Obecnie ożywiony tranzyt, jachtów motorowych oraz żaglowych płynących z i do Berlina, Brandenburgii i Meklenburgii Pomorza Przedniego zwiększa zainteresowanie społeczności lokalnych turystyką wodnołądową i usługami na rzecz przyplływających oraz przyjeżdżających turystów. W Szczecinie pojawiły się nowe firmy świadczące usługi czarterowe, które wynajmują jachty morskie, zalewowe i śródlądowe.

Produkt turystyczny „**MIĘDZYODRZE – labirynty Doliny Dolnej Odry**” jest mezoregionem „Doliny Dolnej Odry” w woj. zachodniopomorskim. Jest to torfowa dolina pomiędzy ramionami Wschodniej i Zachodniej Odry w ramach Niziny Szczecińskiej. Długość tego obszaru wynosi około 77 km, a szerokość w niektórych miejscach dochodzi do 11 km. Jest to największe w Środkowej Europie torfowisko niskie z unikalną florą i fauną, niespotykaną już u ujścia innych rzek Europy. Obejmuje swym zasięgiem niemal cały teren Międzyodrza poprzecinany siecią starorzeczy Odry, rowów i rozlewisk oraz bardziej lub mniej drożnymi kanałami, o łącznej długości ponad 200 kilometrów.

Międzyodrze zaczyna się od rozwidlenia rzeki Odry na wysokości Widuchowej przez Jezioro Dąbskie do jego północnej części – Ińskiego Nurtu w kier. Roztoki Odrzańskiej.

Odrę Wschodnią przyjęto nazywać Regalicą od Przekopu Klucz – Ustowo do Jeziora Dąbie. Odra Zachodnia na długości 17 km jest rzeką graniczną. Jest to droga wodna umożliwiającą przepłynięcie barkom oraz jachtom żaglowym i motorowym poprzez niemieckie Kanały: Friedrichsthal – Hohensaten oraz Havela do Berlina i dalej kanałami do całej Europy.

Ta międzynarodowa droga wodna obejmująca Odrę Wschodnią i zachodnią promowana jako produkt turystyczny pt.: „Szlak wodny Berlin – Szczecin – Bałtyk” wyróżniona została w ramach programu „Turystyka Wspólna Sprawa” (2007) oraz certyfikatem POT (2008). W południowej części Międzyodrza znajduje się „Park Krajobrazowy Doliny Dolnej Odry” o powierzchni ok. 6009 ha i powierzchni otuliny 1149 ha. Administracyjnie położony jest w gminach: Kołbaskowo, Gryfino i Widuchowa. Międzyodrze obejmuje trzy poldery: widuchowski, gryfiński i szczeciński. W 1993 na Międzyodrze utworzono w oparciu o poldery „Park

takes from 100 to about 1000 passengers on board. The passengers of these ships expect an offer of regional tourist products, which the Cluster intends to be building.

The currently brisk transit of motor and sailing yachts going to and coming from Berlin, Brandenburg and Mecklenburg-Western Pomerania increases the interest of local communities in land and water tourism and services rendered to tourists who come here either by land or by water. In Szczecin there have appeared new companies providing charter services which rent out marine, lagoon and inland yachts.

The **“MIĘDZYODRZE – labyrinths of the Lower Oder”** tourist product is a mesoregion of the ‘Lower Oder Valley’ in the Zachodniopomorskie Province. It is a peaty valley between the arms of the East and West Oder within the Szczecin Lowland. The length of this area amounts to about 77 km, and the width at some points reaches 11 km.

It is the largest lowland bog in Central Europe with unique flora and fauna no longer observed at the outlets of other European rivers. It encompasses nearly the entire area of Międzyodrze traversed by a network of the Oder’s old river beds, ditches, broads and more or less passable canals, with the total length of over 200 kilometers.

Międzyodrze starts at the fork of the Oder River at the height of Widuchowa through the Dąbie Lake to its northern part – Iński Nurt in the direction of Roztoka Odrzańska.

East Oder is commonly called Regalica from the Klucz – Ustowo Cutting to the Dąbie Lake. West Oder is a border river at the length of 17 km. It is a waterway which allows passage for barges and sailing and motor yachts through the German Canals: Friedrichsthal – Hohensaten and Havel to Berlin and then, through canals, to all over Europe.

This international waterway covering East and West Oder, promoted as a tourist product under the name: “The Berlin-Szczecin-Baltic Waterway”, has been awarded a distinction within the „Tourism, Common Interest” (2007) Programme and with a POT Certificate (2008).

Located in the southern part of Międzyodrze is the „Lower Oder Valley Landscape Park” with the area of about 6009 ha and the protection zone area of 1149 ha. Administratively, it is located in the communes of: Kołbaskowo, Gryfino and Widuchowa. Międzyodrze covers three polders: Widuchowski, Gryfiński and Szczeciński. Created in 1993 in Międzyodrze on the basis of the polders was the „Lower Oder Valley Landscape Park” which incorporated the canals and



Krajobrazowy Doliny Dolnej Odry”, który objął kanały i rowy melioracyjne stanowiące około 200 km labiryntów wodnych).

Międzyodrze to również miejsce gdzie Morze Bałtyckie spotyka się z rzeką Odrą. Często zdarzające się „cofki”, spowodowane silnym północnym lub zachodnim wiatrem, naganiają z Bałtyku wodę, której poziom podnosi się nawet o 2 m.. Fala powodziowa podnosi poziom wody powodując zalewanie wysp i brzegów Międzyodrza. Nie rzadkie są widoki zalanych przystani wokół jeziora Dąbie.

Droga wodna prowadząca z Berlina przez Szczecin ku Bałtykowi lub z powrotem, zaspokoi wymagania zarówno wytrawnego wodniaka, jak i początkującego żeglarza pragnącego w niecodzienny sposób zwiedzić atrakcyjny region. Podróżując tym szlakiem, można znaleźć wszystkie rodzaje akwenów: wody rzeczne, zalewowe i morskie. Wzdłuż szlaku na lądzie czeka atrakcyjna baza i ciekawe propozycje kulturalno-rozrywkowe w poszczególnych gminach.

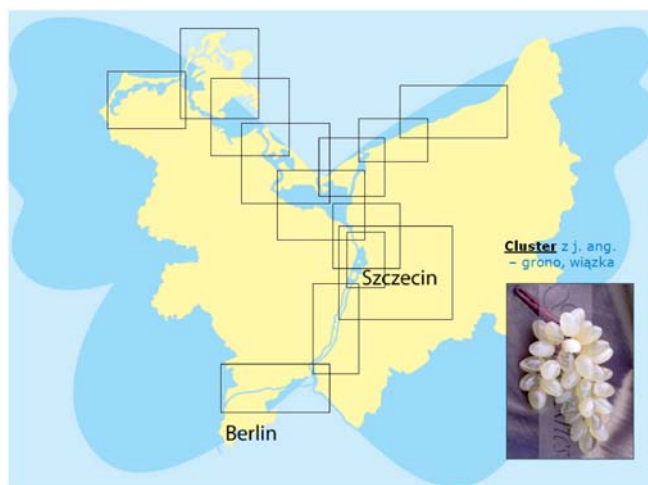
drainage ditches which constitute about 200 km of water labyrinths).

Międzyodrze is also a place where the Baltic Sea meets with the Oder River. The commonly occurring instances of backwater caused by the strong northerly or westerly wind drive in water from the Baltic Sea, the level of which rises by even 2 m. The flood wave raises the water level causing the flooding of islands and shores of the Międzyodrze. Flooded harbours around the Dąbie Lake are not an uncommon sight. The waterway leading from Berlin through Szczecin towards the Baltic Sea and back will satisfy the requirements of both expert water enthusiasts and beginner sailors who want to visit an attractive region in an unusual way. When travelling along this trail, one may find all kinds of water bodies: rivers, lakes and sea waters. Along the trail on land there awaits an attractive base and interesting cultural and entertainment options in particular communes.

Folder reklamowy
Klastra – żeglarska mapa
nawigacyjna /
Advertising brochure
of the Cluster – sailing
navigational map

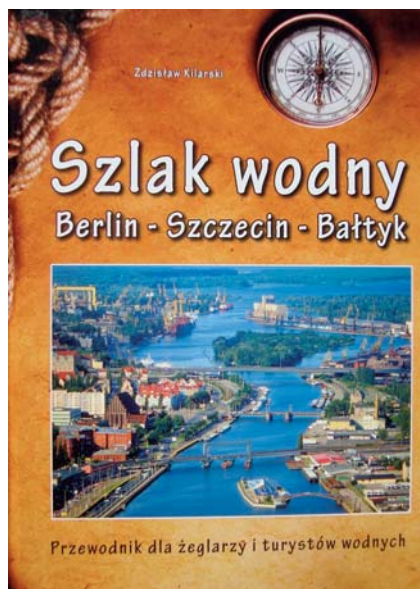


Szlak wodny Berlin-
Szczecin-Bałtyk
– model klastra /
The Berlin-Szczecin-
Baltic Waterway – model
of the cluster





Podnośnia Niederfinow / Niederfinow lift



Przewodnik nawigacyjny
„Szlak wod-ny BSzB” /
The „BSzB Waterway”
navigational guide



„Podnośnia
Study Tour ‘11” /
“Boat lift, Study Tour ‘11”



Regaty / The Berlin-
Szczecin trail



Członkowie klastra / Cluster members

Nazwa/ Name	Adres/ Address	Działalność/ Activity	
Jednostki samorządowe / Local government units			
Urząd Gminy w Kobylance	ul. Szkolna 12 73-108 Kobylanka www.kobylanka.pl	Jednostka Samorządu Terytorialnego.	Local government units.
Urząd Gminy Nowe Warpno	pl. Zwycięstwa 1 72-022 Nowe Warpno www. nowewarpno.pl	Jednostka Samorządu Terytorialnego.	Local government units.
Urząd Gminy Gryfino	ul. 1 Maja 16, 74-100 Gryfino www.gryfino.pl	Jednostka Samorządu Terytorialnego.	Local government units.
Urząd Miejski w Pyrzycach	Plac Ratuszowy 1, 74-200 Pyrzyce www.pyrzyce. um.gov.pl	Jednostka Samorządu Terytorialnego.	Local government units.
Instytucje otoczenia biznesu / Business environment institutions			
Stowarzyszenie Gmin Euro-regionu Pomerania	Al. Wojska Polskiego 164 71-335 Szczecin www.pomerania.org.pl	Współpraca transgraniczna, sieć Centów Usług Doradczych w regionie transgranicznym.	Cross-border cooperation, a network of Advisory Services Centres in the cross-border region.
Stowarzyszenie na Rzecz Miast i Gmin Nadodrzańskich	ul. Armii Krajowej 1/202 70-456 Szczecin	Kreowanie inicjatyw lokalnych wzdłuż korytarza rzeki Odry.	Implementing local initiatives along the Oder River.
BINNENSCHIFFFAHRTS-MUZEUM ODREBERG	Hermann-Seidel-Straß 44 16248 Oderberg	Promocja infrastruktury i rzecznych środków transportu. Muzeum – prezentacja historii rzeki Odry.	Promotion of the infrastructure and river means of transport. Museum – presentation of the history of the Oder River.
Zachodniopomorska Sieć Liderów	ul. Bełczna 27 73-150 Łobez	Aktywizacja społeczności lokalnych wsi i miast w Województwie Zachodniopomorskim.	Activation of local rural and municipal communities in the Zachodniopomorskie Province.
Stowarzyszenie Lokalna Grupa Działania Ziemia Pyrzycka	Plac Ratuszowy 1 74-200 Pyrzyce www.lgdpyrzyce.pl	Aktywizacja społeczności lokalnych.	Activation of local communities.
Osoby fizyczne / Physical persons			
Damian Barczyk	SMARTNET D. Barczyk ul. Hoene – Włoskiego 3/1 71-302 Szczecin	Usługi informatyczne e-mail: damian@barczyk.info	IT services e-mail: damian@barczyk.info
Ewa Fabrycy	Zachodniopomorskie Stow. Pilotów i Przewodników. Al. Piastów 14/3a, 70-333 Szczecin	Szkolenia, organizacja konferencji, promocja atrakcji kulturowych i turystycznych, prowadzenie wycieczek. e-mail: ewafabrycy@tlen.pl	Training, organization of conferences, promotion of cultural and tourist attractions, tour guiding. e-mail: ewafabrycy@tlen.pl
Marzena Frankowska	MP POLSKIE KLASTRY Sp. z o.o. ul. Dolomitów 15 71-784 Szczecin	Opracowywanie projektów, konsultacje, ekspertyzy, szkolenia, badania rynku. Promocja klasteringu i networkingu. e-mail: biuro@polskieklastry.org	Developing of projects, consultancy, expertise, training, market research. Promotion of clustering and networking. e-mail: biuro@polskieklastry.org
Filip Gruszczyński	ul. Fl. Szarego 4/11, 70-303 Szczecin. e-mail: filipg@interia.pl	Koordynator budowy portu jachtowego i wydarzeń morskich w Szczecinie. Instruktor żeglarstwa, oferuje czartery szkolenia na jachtach morskich.	Coordinator of the construction of the yacht marina and maritime events in Szczecin. Sailing instructor, offers charters training on maritime yachts.
Marek Gruszczyński	KAYAK Szczecin ul. Pucka 98, 70-851 Szczecin	Turystyka wodna, szczególnie kajakowa. e-mail: kayak@kayak.szczecin.pl	Water tourism, in particular with kayaks. e-mail: kayak@kayak.szczecin.pl
Danuta Jeżowska-Kaczanowska	OFICyna IN PLUS ul. Słoneczna 5 72-003 Wołczkowo k. Sz.-na www.oficyn.com/	Wydawca książek, przewodników, map turystycznych. Promocja atrakcji i walorów Woj. Zachodniopomorskiego.	Publisher of books, guides, tourist maps. Promotion of the attractions and values of the Zachodniopomorskie Province.
Magdalena Jędrzejczak	S.A.W. „FRAJDA” Czarnocin 2 72-112 Stepnica www.frajda.com.pl/	Szkoła Aktywnego Wypoczynku.	Active Recreation School.



Michał Jósewicz	ul. Mickiewicza 22-1, 70-384 Szczecin, email: magdalena@home.pl	Indywidualna działalność gospodarcza w zakresie czarterów i usług spikerskich na jachtach morskich.	Individual business entity in the scope of charters and speaker services on maritime yachts.
Władysław Kiraga	Pl. Zwycięstwa 1 72-022 Nowe Warpno www.nowewarpno.pl/	Burmistrz Nowego Warpna.	Mayor of Nowe Warpno.
Zdzisław Kilarski	PREPRINT Sp. z o. o. ul. Zamiejska 4/2, 70-832 Szczecin	Poligrafia, wydawnictwo, drukowanie książek, plakatów, ulotek. e-mail: zkilarski@onet.eu	Printing, publishing, printing of books, posters, leaflets. e-mail: zkilarski@onet.eu
Waldemar Kugler	PROKON DESIGNING Sp. z o.o ul. Samosiery 26 71-693 Szczecin www.prokon.com.pl,	Doradztwo, projektowanie, wykonawstwo.	Consultancy, design, workmanship.
Agnieszka Odachowska	CENTRUM ROZWOJU ul. Pod lipami 5b/6 74-200 Pyrzyce	Szkolenia, zarządzanie projektami unijnymi, organizacja obozów i wycieczek dla dzieci, pisanie projektów, wykonywanie badań i analiz.	Training, management of EU projects, organization of camps and trips for children, preparing designs, carrying out analyses and research.
Krzysztof Olszewski	OBSERWATOR MORSKI Al. Piastów 42 71-062 Szczecin www.zapol.com.pl/	Redakcja Miesięcznika Grupa Reklamowa „ZAPOL”.	Editing of the Monthly, Advertising Group „ZAPOL”.
Andrzej Podlasiński	Stow. Zachodniopomorski Klaster Morski. ul. Małopolska 44 70-550 Szczecin	Ekspertyzy, dworactwo, projekty związane z gospodarką morską.	Expertise, consultancy, projects associated with maritime economy.
Sławomir Piotr Preiss	ul. Słowackiego 11 Stargard Szczeciński http://www.slawomirpreiss.pl	Artysta plastyk, był dyrektorem Muzeum Miejskiego w Stargardzie, poseł na Sejm VI kadencji, senator VIII kadencji.	Artist, former director of the Municipal Museum in Stargard, Member of Parliament in the 6th term Sejm, Senator of the 8th term.
Beata Radziszewska	O S i R. ul. Szczecińska 35 73-110 Stargard Szczeciński www.szczecinska35.pl/	Ośrodek Sportu i Rekreacji w Stargardzie Szczecińskim.	Sports and Recreation Center in Stargard Szczeciński.
Tadeusz Samoń	ul. Sportowa 3 74-100 Gryfino www.osir-gryfino.pl	Ośrodek Sportu i Rekreacji w Gryfinie.	Sport and Recreation Center in Gryfino.
Jacek Scheibe	3E-European Eco Expert ul. A. Mickiewicza 121a/12, 71-260 Szczecin e-mail: jacekscheibe@op.pl	Wykonywanie: projektów, ekspertyz, ocen dotyczących oddziaływania inwestycji na środowisko. Nadzór nad realizowanymi inwestycjami.	Execution of projects, expertise, evaluation of the impact of the investments on the environment. Supervision over the implemented investments.
Dariusz Słaboszewski	Żegluga Szczecińska Sp. z o.o. ul. Jana z Kolna 7 71-603 Szczecin www.zegluga.szn.pl/	Usługi portowe, rejsy: wycieczkowe, czarterowe i okolicznościowe.	Port services, cruises: trips, chartered cruises and special event cruises.
Aleksander Sondej	Garncarstwo A. Sondej Ul. Ofiar Sturttthosu 29, 71-010 Szczecin – Police	Produkcja pamiątek okolicznościowych e-mail: ceramikasondej@wp.pl	Manufacturing of souvenirs e-mail: ceramikasondej@wp.pl
Wojtek Sobecki	Z.M.P. Sz i Św. S.A. ul. Bytomska 7, 70-603 Szczecin www.port.szczecin.pl/	Rzecznik prasowy.	Spokesperson.
Marek Sroczyński	MARKOM M. Sroczyński Ul. Domańskiego 2/2 71-312 Szczecin www.markom.szczecin.pl/	Usługi informatyczne, w tym: rejestracja domeny, wykonywanie stron, konta poczty elektronicznej, informacja telefoniczna.	IT services including: domain registration, creation of websites, email accounts, telephone information.
Zbigniew Zbroja	A.P.M. ASPEKT ul. Jasna 49/41 70-777 Szczecin e-mail: zzbroja@sz.onet.pl	Opracowywanie projektów i ekspertyz, wdrożenia inicjatyw klastrowych. Kampanie promocyjne i wizerunkowe. Organizacja i prowadzenie rejsów śródlądowych i morskich na jachtach żaglowych oraz motorowych.	Development of designs and expertise, implementation of cluster initiatives. Image and promotional campaigns. Organization and conductance of inland and sea cruises on sailing and motor yachts.



Klaster ICT Pomorze Zachodnie

The ICT Western Pomerania Cluster

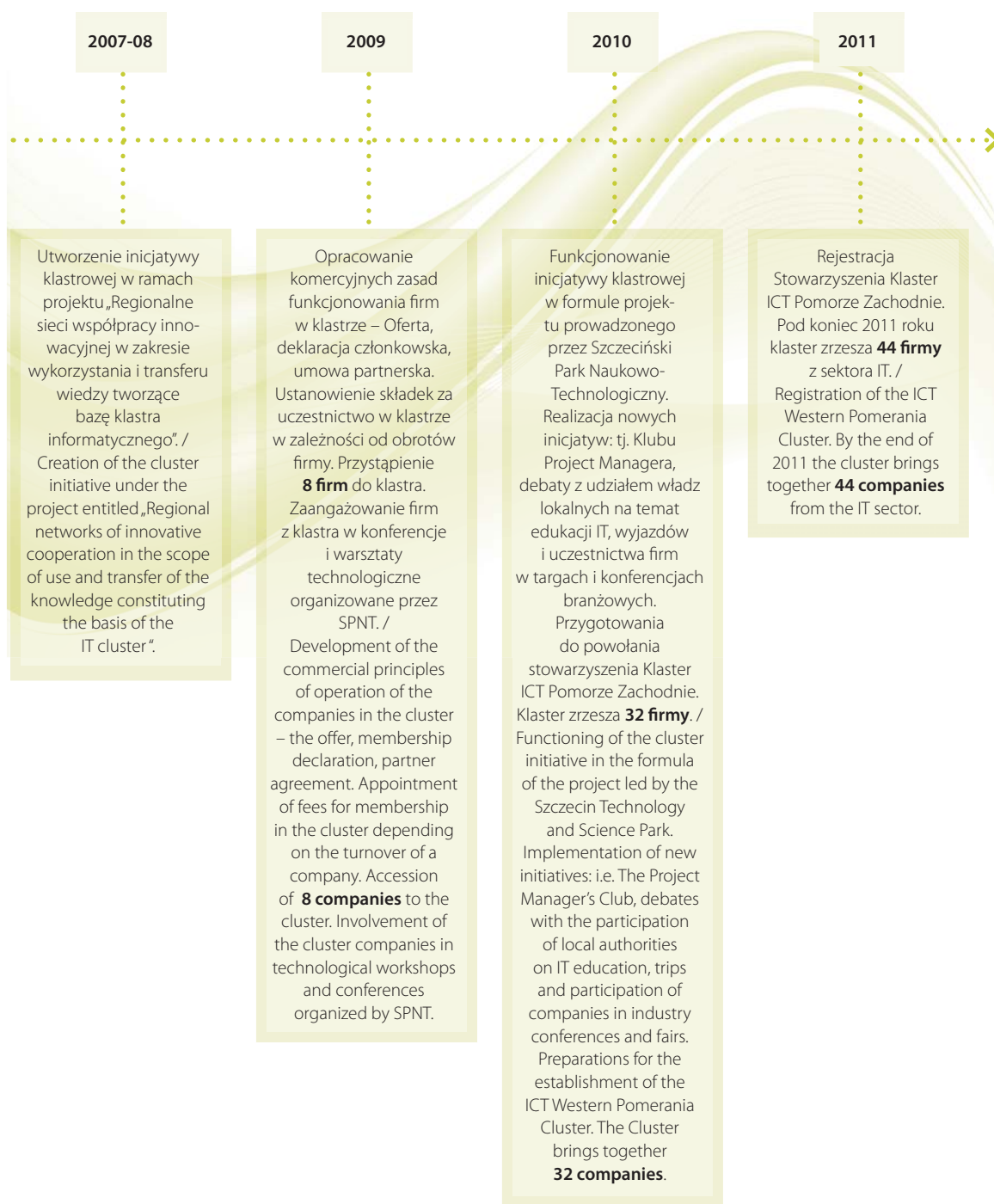


Branża: ICT

Klaster ICT Pomorze Zachodnie to stowarzyszenie najdynamiczniej rozwijających się firm informatycznych województwa zachodniopomorskiego. Klaster powstał, by wspierać przedsiębiorców działających na rynku usług i rozwiązań technologii informatycznych. Stowarzyszenie zrzesza firmy świadczące zróżnicowane usługi związane z technologiami informatyczno-telekomunikacyjnymi, jednostki badawczo-rozwojowe działające na rzecz rozwoju tych technologii oraz instytucje otoczenia biznesu wspierające działalność Klastra. Misją Klastra jest zbudowanie silnej i widocznej marki, zwiększającej wiarygodność i prestiż jego członków oraz atrakcyjność regionu zachodniopomorskiego dla pracowników, inwestorów oraz przedsiębiorców lokalnych. Partnerem strategicznym Klastra oraz siedzibą stowarzyszenia jest Technopark Pomerania.

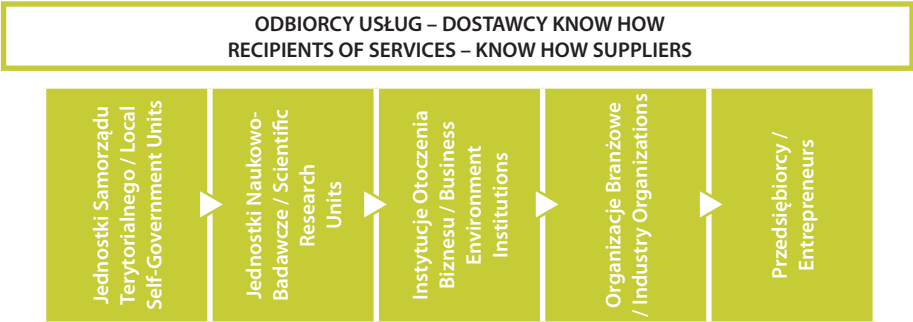
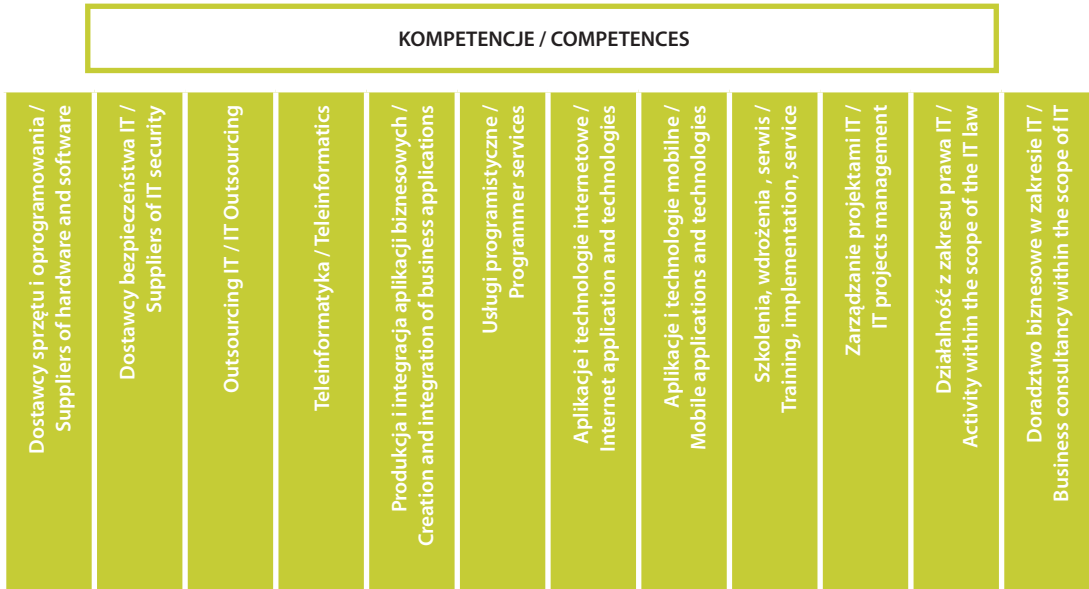
Industry: ICT

The ICT Western Pomerania Cluster is an association of the fastest growing IT companies of the Zachodniopomorskie Province. The Cluster was created in order to support the entrepreneurs operating in the IT services and solutions market. The Association brings together companies which provide various services associated with IT and telecommunications technologies, R&D units operating in order to develop these technologies and institutions from the business environment supporting the activities of the cluster. The mission of the cluster is to build a strong and visible brand which will increase the credibility and prestige of its members and the attractiveness of the Western Pomerania region for employees, investors and local entrepreneurs. The Cluster's strategic partner and the seat of the association is Technopark Pomerania.





Łańcuch wartości i kompetencje Klastra / Cluster's value chain and competences





Koordinator

Koordinatorem Klastra jest Stowarzyszenie Klaster ICT Pomorze Zachodnie, którego celem jest wspieranie rozwoju firm z branży nowoczesnych technologii. Stowarzyszenie współpracuje z jednostkami samorządu terytorialnego, administracji publicznej oraz środowiskami naukowo-badawczymi, w tym z Zachodniopomorskim Uniwersytetem Technologicznym, Akademią Morską oraz Regionalnym Centrum Innowacji i Transferu Technologii. Partnerem strategicznym Klastra jest Technopark Pomerania, który inkubuje spółki start-up z branży IT oraz oferuje lokalizację i pakiet usług dla firm informatycznych. Tutaj swoją siedzibę ma również Klaster ICT Pomorze Zachodnie. W klastrze funkcjonuje ponad 40 firm zatrudniających około 800 osób.

Coordinator

The Coordinator of the Cluster is the ICT Western Pomerania Cluster Association which aims to support the development of companies of the modern technology industry. The Association cooperates with local self-government units, public administration units and scientific research environments including West Pomeranian University of Technology, Maritime Academy and the Regional Centre of Innovation and Technology Transfer. The strategic partner of the Cluster is the Pomerania Technopark, which incubates start-up companies of the IT industry and offers localization and a package of services to IT companies. Also seated here is the ICT Western Pomerania Cluster. Within the cluster there function over 40 companies which employ about 800 people.

Dane kontaktowe do podmiotu pełniącego rolę koordynatora/animatora: / Contact details of the coordinating entity:	
koordynator klastra: / luster coordinator:	Stowarzyszenie Klaster ICT Pomorze Zachodnie
okres pełnienia funkcji/ period of service:	od 2011 r.
formalna podstawa pełnienia funkcji: / act of the formal basis:	Statut / statute
adres korespondencyjny: /address for delivery:	ul. Niemierzyńska 17A.; 71-441 Szczecin
osoba do kontaktów: / contact person:	Dorota Kowalczyk
tel.: / phone number:	783362138, 91 8522920
e-mail/strona www:	dkowalczyk@spnt.pl / dkowalczyk@klaster.it /www.klaster.it



Wizualizacja Technoparku Pomorania / Visualization of the Pomerania Technopark



Główne zadania Stowarzyszenia: / Main tasks of the Association:

Celem Stowarzyszenia jest działanie na rzecz: /
The aim of the Association is to promote:

Rozwijania działalności naukowo-technicznej, oświatowej, edukacyjnej w tym działania szkoleniowe adresowane do pracowników firm informatycznych; / Development of scientific-technical and educational activities including training activities addressed to the employees of IT companies;

Realizacji programów stypendialnych, staży, inspirowanie i kreowanie pomysłów na biznes wśród studentów, w tym dobór prac dyplomowych, ze szczególnym uwzględnieniem transferu osiągnięć naukowych i badawczych do gospodarki (komercjalizacji); / Implementation of scholarship programmes, internships, inspiration and creation of business ideas among students including the selection of theses with particular focus on the transfer of scientific and research accomplishments to the economy (commercialization);

Wspierania i realizacji inicjatyw upowszechniających ideę społeczeństwa informacyjnego, w szczególności podnoszenie wiedzy teleinformatycznej i zapobieganie wykluczeniu cyfrowemu, budowanie społeczeństwa opartego na wiedzy oraz przeciwdziałanie bezrobociu; / Support and implementation of initiatives disseminating the idea of an IT society, in particular improvement of IT knowledge and prevention of digital exclusion, building a society based on knowledge and prevention of unemployment;

Wzajemnej pomocy w rozwiązywaniu problemów prawnych, organizacyjnych ekonomicznych, podatkowych – związanych z prowadzeniem działalności gospodarczej z zakresu informatyki, technologii ICT; / Mutual assistance in resolving legal, organizational, economic and tax problems – associated with running a business entity within the scope of IT, ICT technologies;

Zwiększania efektywności wykorzystania wyników badań naukowych i rozwiązań technologicznych, które pozwolą na szybki awans gospodarczy, technicznego i społeczny oraz rozwój przedsiębiorczości; / Increasing the efficiency of utilization of scientific research results and technological solutions which will allow for rapid economic, technical and social advancement and for development of entrepreneurship;

Działalność i oferta klastra

Klaster oferuje swoim uczestnikom możliwość podnoszenia kompetencji pracowników w zakresie: zarządzania projektami informatycznymi, programowania czy testowania. Członkowie klastra mają możliwość uczestnictwa w targach CeBIT, konwentach Informatyków i Administracji Samorządowej, będących corocznymi spotkaniami przedstawicieli administracji i firm branży ICT w celu wymiany dobrych praktyk w zakresie e-administracji. Klaster prowadzi wspólną politykę marketingowo-promocyjną, poprzez wywiady i artykuły zamieszczane na stronie Klastra www.klaster.it oraz w mediach współpracujących. Prawidłowy obieg informacji w Klastrze, zapewnia wydawany cotygodniowo newsletter, który opisuje najważniejsze wydarzenia dotyczące życia organizacji. Klaster kreuje odpowiednie warunki,

Cluster's activity and offer

The Cluster offers to its participants the possibility to improve the competences of the employees within the scope of: IT projects management, programming and testing. Participants of the cluster can take part in the CeBIT fairs, IT Technicians and Self-Government Administration's Conventions, i.e. annual meetings of representatives of the administration and ICT companies, in order to exchange good practices in e-administration. The Cluster carries out common marketing and promotion through interviews and articles posted at the Cluster's website www.klaster.it and in the cooperating media. Proper circulation of information within the Cluster is ensured by the weekly newsletter which describes the most important events concerning the organization's life. The Cluster provides the right conditions for establish-



umożliwiające nawiązywanie kontaktów biznesowych i budowanie relacji pomiędzy firmami.

Klaster powołał grupy projektowe, składające się z przedstawicieli firm członkowskich, w celu opracowania wspólnego projektu. Obecnie, Klaster skupia się na działaniach promocyjnych dotyczących poniższych wysoce innowacyjnych produktów:

OMNI SSL VPN/CA firmy **TEONITE** to pierwszy na świecie system łączący SSL VPN oraz centrum certyfikacji SSL CA (dla certyfikatów x509). Oprogramowanie umożliwia błyskawiczne i łatwe wdrożenie zdalnego dostępu do sieci firmowej oraz zarządzanie certyfikatami SSL w organizacji. Pozwala monitorować i zarządzać aktywnymi połączeniami wielu instancji VPN (OMNI pozwala kontrolować dowolną ilość bramek VPN – co ułatwia zarządzanie dostępem do sieci np. w firmach, które mają wiele oddziałów).

Softline jest dostawcą technologicznym w obszarze biznesowych rozwiązań mobilnych. Flagowym produktem firmy jest marka **4mPOWER**. Rozwiązania oparte na platformie 4mPOWER to kompleksowe systemy wsparcia i zarządzania zadaniami pracowników mobilnych. Systemy 4mPOWER należą do klasy rozwiązań SFA (sales force automation) i FFA (field force automation), są obsługiwane przez większość terminali mobilnych (smartfony, tablety, netbooki). Skalowalność oraz modułowy charakter 4mPOWER umożliwiły jego wykorzystanie w realizacji największego w Polsce projektu mobilnego (łącznie 36 tys. licencji), wykonanego dla Głównego Urzędu Statystycznego w 2011 roku.

Zespół naukowców z Akademii Morskiej w Szczecinie, opracował **innowacyjny system wspomagania decyzji nawigacyjnych, który** proponuje nawigatorowi możliwe i zgodne z obowiązującymi przepisami rozwiązania w określonych sytuacjach kolizyjnych na morzu. System może być stosowany na wszelkich jednostkach pływających – od jachtów turystycznych po statki handlowe. Zespół naukowców dysponuje zgłoszeniem patentowym P.389638. Sposób i układ wspomagania decyzji nawigacyjnych, w procesie bezpiecznego prowadzenia obiektu pływającego (26.11.2009, J. Magaj, P. Borkowski, Z. Pietrzykowski) oraz zgłoszeniem w trybie PCT. Naukowcy dysponują również umową licencyjną podpisaną z uczelnią macierzystą, na mocy której własność intelektualna pozostaje w posiadaniu uczelni, natomiast Akademia oddaje wynalazcom prawa komercyjne do wynalazku. Obecnie trwają prace nad komercjalizacją projektu i wprowadzeniem produktu na rynek.

ment of business contacts and relationship-building between companies.

The Cluster appointed project groups consisting of member companies' representatives in order to develop a common project. Currently, the Cluster focuses on promotional activities concerning the following, highly innovative products:

OMNI SSL VPN/CA of the **TEONITE** Company is the world's first system connecting SSL VPN with the SSL CA certification centre (for x509 certificates). The software allows to quickly and easily implement remote access to a company network and to manage SSL certificates in an organization. It allows to monitor and manage active connections of numerous VPN instances (OMNI allows to control any given number of VPN gates – which makes management of network access easier e.g. in companies with many departments).

Softline is a technological supplier within the scope of mobile business solutions. The flagship product of the company is the **4mPOWER** brand. Solutions based on the 4mPOWER platform are comprehensive support and mobile employees' tasks management systems. 4mPOWER systems belong to the class of SFA (Sales Force Automation) and FFA (Field Force Automation) solutions. There are supported by most mobile terminals (smartphones, tablets, netbooks). Scalability and the modular nature of 4mPOWER made possible its utilization in the implementation of the biggest in Poland mobile project (a total of 36 thousand licenses), executed for the Central Statistical Office in 2011.

A team of scientists from the Maritime Academy in Szczecin developed an **innovative navigational decisions support system** which suggests solutions which are possible and compliant with applicable regulations in specific collision situations at sea to the navigator. The system can be used on all kinds of vessels – from tourist yachts to commercial ships. The team of scientists has the P.389638 patent application – The method and system of navigational decisions support in the process of safe navigation of a vessel (26.11.2009, J. Magaj, P. Borkowski, Z. Pietrzykowski) and the application in the PCT mode. The scientists also have a license agreement signed with the mother university under which the intellectual property shall be held by the university, while the Academy gives commercial rights to the invention. Efforts to commercialize the product and introduce it into the market are in progress.

The **SICA Sp. z o.o.** company from the Pomerania Technopark developed the internet platform **Glo-**

Projekt Cloud for cities, którego celem jest budowa infrastruktury centrum danych w technologii cloud computing umożliwiająca firmom – członkom konsorcjum świadczenie nowych innowacyjnych usług IT dla rozwoju miast cyfrowych. Projekt realizowany we współpracy z 16 firmami i Akademią Morską w Szczecinie. Uczestnicy projektu: BTC Sp. z o.o., Consileon Polska Sp. z o.o., Espol Sp. z o.o., IT Serwis Sp. z o.o., Lepszy Projekt S.C., Marpo Systemy Informacyjne Sp. z o.o., Media-land Sp. z o.o., NT Consult Systemy Informatyczne Polska Sp. z o.o., Rafał Malujda – Kancelaria Radcy Prawnego, Raven IT, Softline Sp. z o.o., Stowarzyszenie Klaster ICT Pomorze Zachodnie, Szczeciński Park Naukowo-Technologiczny Sp. z o.o. – koordynator, Teonite, X-comp i Wspólnicy Sp. z o.o. Sp. k.



The Cloud for cities project, whose goal is to build the data centre infrastructure using the cloud computing technology allowing companies – consortium members to provide new, innovative IT services for the development of digital cities. The project is implemented in cooperation with 16 companies and the Maritime Academy in Szczecin.

Participants of the project:
BTC Sp. z o.o., Consileon Polska Sp. z o.o., Espol Sp. z o.o., IT Serwis Sp. z o.o., Lepszy Projekt S.C., Marpo Systemy Informacyjne Sp. z o.o., Medialand Sp. z o.o., NT Consult Systemy Informatyczne Polska Sp. z o.o., Rafał Malujda – Legal Advisor's Office, Raven IT, Softline Sp. z o.o., The ICT Western Pomerania Cluster Association, Szczecin Scientific and Technological Park – coordinator, Teonite, X-comp i Wspólnicy Sp. z o.o. Sp. k.

Firma **SICA Sp. z o.o.** z Technoparku Pomerania opracowała platformę internetową **GlobalProduct.pl**, która służy do wymiany danych między producentami z branży FMCG a dystrybutorami tych produktów. Przede wszystkim dotyczy to sklepów internetowych, ale z rozwiązania korzystają też np. działy marketingu internetowego sklepów tradycyjnych. Innowacja tego rozwiązania polega na zebraniu w jednym miejscu ogromnej ilości danych produktów (w tym zdjęć i opisów ich cech) wielu znanych producentów oraz udostępnieniu ich na bieżąco wszystkim zainteresowanym dystrybutorom. Z systemu Globalproduct korzystają już czołowe sieci sklepów w kraju i wiele znanych marek producentów.

Mikro-Serwis – **usługa outsourcing IT** dostarcza wielu możliwości w obrębie budowania strategii firmy, obejmując swym zasięgiem zarówno strukturę kosztów i ryzyko biznesowe, a także w obszarze potencjalnych korzyści dla organizacji. Analizuje ważne aspekty w działalności firmy, a klienci korzystając z tej usługi mają pewność, że zadania rozwiązują specjaliści. Innowacją usługi jest sprawne zarządzanie zgłoszeniami dzięki wewnętrznie wdrożonemu systemowi ZI.

Business Accounting Office to nowoczesny model księgowości internetowej w technologii .net. oraz innowacyjna **usługa wyceny praw własności przemysłowej i autorskich** wymagający kompleksowej wiedzy ekonomicznej, finansowej i prawnej. Innowacją jest świadczenie całości usług i kontaktów z klientem za pomocą elektronicznych kanałów komunikacji z zapewnieniem bezpieczeństwa przesyłu danych, a także duży zakres automatyzacji obsługi księgowej.

Klaster oferuje również możliwość wsparcia działalności start-upów z branży ICT. Współ z strategicznym partnerem, Technopark Pomerania, oferuje młodym przedsiębiorcom kompleksowe wsparcie biznesowe zwiększające kooperację i networking przedsiębiorców i środowisk branżowych IT.

Firmy należące do Stowarzyszenia organizują cyklicznie miesięczne praktyki zawodowe dla uczniów Technikum Informatycznego SCI w Szczecinie.

W 2011 roku została zorganizowana Międzynarodowa Konferencja Open Radar 2011 – pierwsza w Polsce międzynarodowa konferencja społeczności Open Source **dofinansowana z** Funduszu Małych Projektów INTERREG IV A Euroregionu Pomerania.

balProduct.pl, which is used to exchange data between manufacturers of the FMCG industry and distributors of these products. Above all, this concerns internet stores, but the solution is also used by e.g. internet marketing departments of traditional shops. The innovation of this solution consists in the collection in one place of a large number of given products (including photographs and descriptions of their characteristics) of many popular manufacturers and making them available to all the interested distributors on a current basis. The Globalproduct system is already used by leading chain stores in the country and many popular brands of manufacturers. Mikro-Serwis – the **IT outsourcing service** provides many opportunities within the scope of building a company's strategy, covering both the costs structure and the business risk, and also the possible benefits for the organization. It analyses important aspects of a company's activity, and the customers, when using this service, can be sure that the tasks are being solved by specialists. The innovation of the service consists in efficient management of submissions thanks to the internally implemented ZI system.

Business Accounting Office is a modern internet accounting model in the .net technology and an innovative **service of evaluation of industrial property rights and copyrights** requiring comprehensive economic, financial and legal knowledge. The innovation consists in rendering all the services and communication with the customer by means of electronic communication channels while ensuring the safety of data transfer, and also the wide range of automation of the accounting service.. The Cluster also offers support of the activity of start-up companies of the ICT industry. Together with the strategic partner, Pomerania Technopark, offers comprehensive business support to young entrepreneurs which improves the cooperation and networking of entrepreneurs and IT industry environments.

The Companies which belong to the Association organize periodical monthly apprenticeships for students of the SCI IT Technical School in Szczecin.

Organized in 2011 was the Open Radar 2011 International Conference – Poland's first international conference of Open Source communities **co-financed by** INTERREG IV A Small Projects Fund of the Pomerania Euroregion.



Firma Simula Car HT i Akademia Morska w Szczecinie na targach Game Show 2010 / The Simula Car HT Company and Maritime Academy in Szczecin at the Game Show 2010 fairs

TECHNOPARK POMERANIA *Dobry adres dla innowacyjnego biznesu*



TECHNOPARK POMERANIA

ul. Niemcewiczka 17a
71-441 Szczecin

PLANOWANE OTWARCIE: III KWARTAŁ 2013

SZCZECIŃSKIE SERCE NOWYCH TECHNOLOGII – w centrum miasta, na terenie inwestycyjnym 1,5 ha powstaje nowoczesna przestrzeń dla rozwoju firm innowacyjnych. Tutaj przedsiębiorcy tworzą produkty i usługi oparte o nowe technologie. Koncentracja zasobów i kompetencji firm, instytucji wsparcia organizacji branżowych oraz infrastruktury biurowej i centrum danych tworzy najlepsze warunki dla dynamicznego rozwoju biznesu.



- Trzy nowe obiekty - 11.500 m²
- Powierzchnie biurowe dla firm IT
- Inkubator dla nowych firm i startupów
- Programy inkubacji i wsparcia stymulującej kooperacji i dynamicznego rozwoju
- Mix najemców - ułatwianie stymulującej kooperacji i dynamicznego rozwoju
- Data center dla regionu
- Baza konferencyjno-szkoleniowa
- Integracja potencjału i środowisk branżowych ICT - Kłaster ICT Pomorze Zachodnie; Fundacja Netcamp; Szczecin Linux/Unix Users Group, Fundacja Aegis, Fundacja FROME

SZCZECIN/POLSKA

www.technopark-pomerania.pl



OMNI SSL VPN/CA firmy TEONITE / OMNI SSL VPN/CA of the TEONITE Company

TECHNOPARK POMERANIA – Partner strategiczny klastra. / POMERANIA TECHNOPARK – Strategic partner of the cluster.

Softline 4mPOWER / 4mPOWER Softline





Członkowie i Partnerzy Klastra / Members and partners of the cluster

Nazwa/ Name	Adres/ Address	Działalność/ Activity	
Jednostki samorządowe / Local government units			
Urząd Miasta Szczecin	pl. Armii Krajowej 1, 70-456 Szczecin	Jednostka Samorządu Terytorialnego.	Local government units.
Jednostki naukowo-badawcze / R&D units			
Wydział Informatyki Zachodniopomorski Uniwersytet Technologiczny	Żołnierska 49, 71-210 Szczecin www.wi.zut.edu.pl	Współpraca naukowo-badawcza z wiodącymi firmami IT, działalność dydaktyczna.	Scientific-research cooperation with leading IT companies, educational activity.
Instytut Technologii Morskich Akademii Morskiej	ul. Wały Chrobrego 1-2, 70-500 Szczecin www.am.szczecin.pl	Badania naukowe w zakresie bezpieczeństwa żeglugi, inżynierii ruchu morskiego, metod sztucznej inteligencji w nawigacji morskiej, wspomaganie procesów decyzyjnych w sterowaniu ruchem statków morskich oraz badania i modelowanie strumieni ruchu statków.	Scientific research in the field of safety of sailing, maritime traffic engineering, artificial intelligence methods in maritime sailing, supporting decision-making processes in controlling the traffic of maritime vessels as well as research and modeling of ship movement streams.
Instytucje otoczenia biznesu / Business environment institutions			
TECHNOPARK POMERANIA (zarządca Szczeciński Park Naukowo – Technologiczny Sp. z o.o.)	ul. Niemierzyńska 17a, 71-441 Szczecin http://www.spnt.pl	Nowoczesna przestrzeń i infrastruktura gdzie rozwijają się firmy i nowe technologie. Funkcjonujący inkubator biznesu IT oraz kompleksowe programy wsparcia stwarzają najlepsze warunki dla dynamicznego rozwoju branży ICT.	Modern space and infrastructure, where companies and new technologies develop. A functioning IT business incubator as well as comprehensive support programmes create the best conditions for dynamic development of ICT industry.
Regionalne Centrum Innowacji i Transferu Technologii	ul. Janosika 8, 71-424 Szczecin www.innowacje.zut.edu.pl	Jednostka ogólnouczelniana, której celem jest tworzenie kultury innowacji i przedsiębiorczości, inicjowanie i wspieranie współpracy między środowiskiem akademickim a biznesowym oraz inicjowanie i usprawnianie transferu technologii z sektora badawczo-rozwojowego do gospodarki.	General-university unit, the purpose of which is to create culture of innovation and entrepreneurship, initiate and support co-operation between the academic and business environments as well as initiate and improve the transfer of technology from the research-development sector to the economy
Polska Fundacja Przedsiębiorczości	ul. Monte Cassino 32, 70-466 Szczecin www.pfp.com.pl	Instytucja ukierunkowana na pomoc w tworzeniu i rozwoju mikro, małych i średnich przedsiębiorstw, w szczególności z obszaru Polski Północno – Zachodniej oraz prowadząca działalność w zakresie szkoleń i doradztwa biznesowego oraz pożyczek, poręczeń kredytowych i pożyczkowych, inwestycji kapitałowych , szkoleń i doradztwo.	Institution directed at support in creating and developing micro, small and medium enterprises, in particular in the area of north-western Poland as well as conducting operations in the field of training and business advisory as well as loans, credit and loan bonds, capital investments, training and advisory
Centrum Transferu Technologii Morskich	ul. Wały Chrobrego 1-2, 70-500 Szczecin www.cttm.am.szczecin.pl	Jednostka uczelniana, której celem jest komercjalizacją wyników badań naukowych realizowanych w Akademii Morskiej w Szczecinie.	University unit, the purpose of which is to commercialize the results of scientific research carried out at the Maritime Academy in Szczecin.
Zachodniopomorskie Stowarzyszenie Rozwoju Regionalnego Szczecińskie Centrum Przedsiębiorczości	ul. Kolumba 86, 70-035 Szczecin www.zsrg.szczecin.pl	Stowarzyszenie wspierające i promujące rozwój gospodarczy regionu poprzez prowadzenie ośrodka szkoleniowego, inkubatora przedsiębiorczości, doradztwo oraz giełdy kooperacyjne.	Association supporting and promoting the economic development of the region through operating a training center, incubator of entrepreneurship, advisory and cooperative exchanges
Organizacje branżowe / Industry Organizations			
SZLUUG- Szczecińska Grupa Użytkowników Linuksa / Uniksa	Technopark Pomerania ul. Niemierzyńska 17 71-441 Szczecin www.szluug.org	Oddział Polskiej Grupy Użytkowników Linuksa, którego celem jest promocja systemu Linux (i pokrewnych) wśród społeczności i firm regionu.	Division of Polish Linux Users Group, the purpose of which is to promote Linux system (and related) among the population and companies of the region.
Fundacja Rozwoju Branży Internetowej “Netcamp”	Technopark Pomerania ul. Niemierzyńska 17 71-441 Szczecin www.netcamp.pl	Celem działania Netcampa jest wspieranie rozwoju i integracja branży IT w regionie oraz organizacja spotkań przedsiębiorców z branży internetowej, startupów i studentów zainteresowanych nowymi technologiami.	The purpose of operation of Netcamp is to support the development and integrate the IT business in the region as well as to organize meetings of entrepreneurs in the internet industry, startups and students interested in new technologies.



Fundacja AEGIS	Technopark Pomerania ul. Niemierzyńska 17 71-441 Szczecin	Fundacja ma na celu skupianie, uruchamianie i prowadzenie otwartych projektów od strony technologicznej i prawnej, w tym open source oraz ponowne przetwarzanie danych publicznych. Wspiera funkcjonujące projekty open source i chroni je przed naruszeniami podmiotów trzecich od strony prawnej.	The foundation is to focus, commence and run open projects from technological and legal side, including open source and reprocessing public data. It supports functioning open source projects and protects them from violations of third persons in legal terms.
Przedsiębiorstwa / Companies			
ATS Systemy Informatyczne Sp. z o.o.	ul. Celna 1 70-644 Szczecin www.atsi.pl	Dostawca wielu różnorodnych rozwiązań informatycznych w zakresie oprogramowanie ERP, sprzętu oraz szkoleń. Partner technologiczny światowych producentów.	Supplier of numerous IT solutions in the field of ERP software, equipment and trainings. Technological partner of global manufacturers.
BSHTec Leszek Rogaliński	ul. Tarczowa 5/4 71-468 Szczecin www.bshtec.com	Outsourcing.	Outsourcing.
Busacco Business Accounting Office Sp. z o.o.	ul. Niemierzyńska 17a 71-441 Szczecin www.busacco.com	Wycena praw własności intelektualnej (patenty, znaki towarowe, domeny, prawa autorskie), a także księgowo obsługa podmiotów gospodarczych przez Internet.	Quotation of intellectual property rights (patents, trademarks, domains, copyrights), as well as accounting service of businesses via the Internet.
BTC Sp. z o.o.	ul. Południowa 25 71-001 Szczecin www.btc.com.pl	Firma konsultingowo specjalizująca się w przeprowadzaniu audytów: sprzętu, legalności oprogramowania, wydruków, bezpieczeństwa oraz szeroko pojętym doradztwie w zakresie bezpieczeństwa i zarządzania infrastrukturą IT. Producent oprogramowania do zarządzania infrastrukturą IT „e-Audyt, oprogramowania służącego do zarządzania zasobami IT, ewidencji oprogramowania, audytów sprzętu komputerowego i inwentaryzacji zasobów informatycznych.	A consulting company specializing in carrying out audits of: equipment, software legality, printouts, security and widely-understood advisory in the field of security and IT infrastructure management. Software developer for IT infrastructure management “e-Audyt”, software used for IT resource management, software stock-keeping, audits of computer equipment and stock-keeping of IT resources.
CC Poland Sp. z o.o.	ul. Kruszwicka 16 71-043 Szczecin	Contact/call center, outsourcing.	Contact/call center, outsourcing.
ComAngle	ul. Niemierzyńska 17a 71-441 Szczecin www.comangle.com.pl	Studio multimedialne zajmujące się produkcją gier i aplikacji multimedialnych w najbardziej innowacyjnych technologiach.	A multimedia studio dealing in development of games and multimedia applications in the most innovative technologies.
Connexus Paweł Łeszyk	ul. Mieszka I 102/18 70-106 Szczecin www.connexus.com.pl	Outsourcing, usługi, szkolenia.	Outsourcing, services, trainings.
Consileon Polska Sp. z o.o.	ul. Monte Cassino 37 70-464 Szczecin www.consileon.pl	IT consulting, near-shoring i outsourcing dla rynku niemieckiego i polskiego.	IT consulting, near-shoring and outsourcing for the German and Polish markets.
EINFO.PL Centrum Reklamy	ul. Boguchwały 18/7 71-531 Szczecin www.studio-online.pl	Firma działająca głównie w obszarze reklamy i marketingu online, projekty i pozycjonowanie strony WWW, portale, animacje, produkcja filmów, multimedii.	Company operating mainly in the field of advertisement and online marketing, projects and website SEM/SEO, portals, animation, film production, multimedia
EOT Sp. Z o.o.	ul. Podgórna 1 72-015 Police www.eot.pl	Outsourcing.	Outsourcing.
ESPOL Sp. z o.o.	ul. Piłsudskiego 23 70-463 Szczecin www.espol.com.pl	Jeden z największych operatorów telekomunikacyjnych na terenie Pomorza Zachodniego. Świadczy usługi dostępu do internetu, telefonu oraz telewizji cyfrowej HD. Usługi multimedialne, sieci komputerowe.	One of the largest telecommunication operators in the Western Pomerania region. Renders services such as Internet access, phone and HD digital tv. Multimedia services, computer networks.
INNOVATIUM	ul. Świętego Mikołaja 2 71-799 Szczecin www.innovatium.pl	Consulting IT, oprogramowanie, usługi IT, zdrowie.	IT consulting, software, IT services, health.
IT Serwis	ul. Mieszka I 62 Szczecin www.itserwis.net	Wspieranie biznesu dzięki technologiom jakie dostarcza informatyka i telekomunikacja. Wysokie kompetencje w zakresie integracji sprzętowej i programowej IT. Consulting IT. Wdrożenie i rozbudowa środowiska cloud computing dla centrum danych parku technologicznego w Toruniu o wartości 13 mln zł.	Supporting business thanks to technologies delivered by IT and telecommunications. High competences in the field of hardware and software IT integration. IT consulting. Implementation and development of cloud computing environment for the data center of the technological park in Toruń with value of 13 million PLN.



IQSEC Paweł Śmigieński	ul. Nad Odrą 65 71-820 Szczecin www.iqsec.pl	Działalność firmy jest oparta na dostarczaniu nowoczesnych rozwiązań informatycznych uznanych producentów światowych, które są przeznaczone do szeroko pojętej ochrony i zabezpieczenia informacji oraz szkoleniach.	Company operations is based on delivering modern IT solutions of renowned global manufacturers, which are intended for the widely-understood protection and securing of information and trainings.
LepszyProjekt s.c.	ul. Struga 42/309 70-784 Szczecin www.lepszyprojekt.pl	Multimedia, oprogramowanie, turystyka i zdrowie.	Multimedia, software, tourism and health.
LOCON Sp. z o.o.	ul. Tama Pomorzańska 1 71-030 Szczecin www.locon.pl	Locon jest firmą marketingu oraz technologii mobilnych, która zajmuje się świadczeniem i tworzeniem usług lokalizacyjnych przy zastosowaniu technologii GSM i GPS.	Locon is a company of marketing and mobile technologies, which deals with rendering and creating location services with the use of GSM and GPS technologies.
LUCIDUM Paweł Wilk	ul. Róży Wiatrów 28 76-032 Unieście	Oprogramowanie.	Software.
Agencja Interaktywna Magnetic Point	ul. Drzymały 10/1 70-217 Szczecin www.magneticpoint.com	Firma łączy kompetencje Agencji Interaktywnej oraz Internet Software House, specjalizując się w kompleksowej obsłudze firm w zakresie e-marketingu. Realizacja wraz z TVP S.A. serwisu WWW Voice of Poland.	The company combines competences of an Interactive Agency and Internet Software House, specializing in comprehensive service of companies in the field of e-marketing. Preparation along with TVP S.A. of a website for Voice of Poland.
MARPO SYSTEMY INFORMACYJNE Sp. z o.o.	ul. Niemierzyńska 17a 71-441 Szczecin www.msi-doradca.pl	Usługi, szkolenia.	Services, trainings.
Medialand Sp. z o.o.	ul. Rodła 8 70-419 Szczecin www.medialand.pl	Oprogramowanie, sprzęt, usługi, szkolenia. Business Partner IBM.	Software, hardware, services, trainings. IBM Business Partner.
Michał Gryczka – Usługi Informatyczne	ul. Wileńska 37 71-033 Szczecin www.holonsystems.pl	Oprogramowanie, bazy danych, aplikacje internetowe, systemy do analizy i wizualizacji danych.	Software, databases, internet applications, data analysis and visualization systems.
Mikroplan Sp. z o.o.	ul. Przybyszewskiego 27 71-277 Szczecin www.mikroplan.com.pl	Działalność związana z oprogramowaniem.	Operations related to software.
Mindflow Multimedia Sp.J.	ul. Łużycka 87/15 74-100 Gryfino www.mindflow.pl	Agencja interaktywna, Projekty- Inspeo.pl, Inżynier przyszłości.	Interactive agency, Projects – Inspeo.pl, Future engineer.
MIKRO-SERWIS	ul. Boh. Warszawy 30 75-211 Koszalin www.mikroserwis.pl	Oprogramowanie, outsourcing. Firma znajduje się w pierwszej trójce najbardziej innowacyjnych firm audytowanych przez ekspertów parków technologicznych z produktami: Zarządzanie informacją, Biznes Hotel.	Software, outsourcing. The company places within three most innovative companies audited by experts of technological parks with products: Information management, Business Hotel.
Netstream Poland Maciej Możejewski	ul. Gorkiego 7 70-390 Szczecin www.netstream.com.pl	Oprogramowanie, outsourcing. BIPSYSTEM PRO – najczęściej zamawiana indywidualnie usługa przez Komendy Straży Pożarnej. Projekt CSR: aplikacja obsługująca akcję bezpiecznewakacje.pl.	Software, outsourcing. BIPSYSTEM PRO – the most frequently individually ordered service by Firefighters. CSR Project: application servicing bezpiecznewakacje.pl event.
NTConsult Systemy Informatyczne Polska Sp. z o.o.	ul. Niemierzyńska 17a 71-441 Szczecin www.ntconsult.pl	Produkcja oprogramowania na rynek medyczny i cateringowy.	Development of software for medical and catering markets.
Nordic Consulting & Development Company Sp. z o.o.	ul. Świętosławy 1 71-602 Szczecin www.ncdc.pl	Polska firma z duńskim kapitałem, zajmująca się produkcją specjalizowanych aplikacji oraz programowaniem baz danych i wsparciem IT firm ubezpieczeniowych operujących na terenie Europy. Zasadnicze technologie stosowane w firmie to: Oracle, PL/SQL, Java.	Polish company with Danish capital, dealing in production of specialized applications and software of databases and IT support for insurance companies operating in Europe. General technologies applied at the company are: Oracle, PL/SQL, Java.



Rafał Malujda Kancelaria Radcy Prawnego	ul. Niemierzyńska 17a 71-441 Szczecin www.malujda.pl	Pomoc prawna, specjalizacja Prawo Morskie, Prawo Własności Intelektualnej i Nowych Technologii. Współautor raportu „Cloud Computing – elastyczność, efektywność, bezpieczeństwo” Instytutu Badań nad Gospodarką Rynkową i Microsoft.	Legal support, specialization in Maritime Law, Intellectual Property Law and New Technologies. Co-author of report “Cloud computing – flexibility, efficiency, safety” of the Institute of Research of Market Economy and Microsoft.
RAVEN IT Filip Smółczyński	ul. Jagiellońska 13/7 70-437 Szczecin www.raven-it.pl	Outsourcing, usługi, szkolenia. Współpraca z Polskim Komitetem Normalizacyjnym – członek Komitetu Technicznego ds. Zastosowania Informatyki w Ochronie Zdrowia oraz z różnymi dostawcami rozwiązań informatycznych dla Ochrony Zdrowia, między innymi z firmą Asseco Poland S.A., P.I. Kamsoft i SAP Polska.	Outsourcing, services, training. Cooperation with the Polish Committee for Standardization – member of the Technical Committee for Application of Information Science in Healthcare as well as with various suppliers of IT solutions for healthcare, inter alia Asseco Poland S.A., P.O. Kamsoft and SAP Polska.
RESTRAIN Jacek Rudis	ul. Duńska 92/10 71-795 Szczecin www.restrain.pl	Usługi, szkolenia, oprogramowanie.	Services, training, software.
ROZAN	ul. Ostrowska 71-757 Szczecin www.rozan.pl	Outsourcing IT.	IT Outsourcing.
SICA Sp. z o.o.	ul. Niemierzyńska 17a 71-441 Szczecin www.sica.pl	Producent oprogramowania i Platformy GlobalProduct. Globalprodukt gwarantuje rzetelną informację o produktach w kanale e-Commerce i w kanale tradycyjnym. Jest narzędziem wspierającym proces tworzenia gazetek handlowych, cenówek oraz etykiet logistycznych. Pomaga usprawnić wymianę danych z producentami oraz budować wizerunek firm. Współpraca z sieciami Tesco, Frisco.pl. Piotr i Paweł, Alma oraz z producentami Unilever, Wedel, Muller, Wawel, Kraft Food.	Software developer, developer of the GlobalProduct Platform. GlobalProduct guarantees reliable information on products in e-Commerce channel and in traditional channel. It is a tool supporting the process of creation of commercial magazines, price lists and logistic labels. Helps improve data exchange with manufacturers and build company images. Cooperation with Tesco, Frisco.pl Piotr i Paweł, Alma chains and manufacturers: Unilever, Weddel, Muller, Wawel, Kraft Food.
SIMULA-CAR-HT Jarosław Kraszewski	ul. Kusocińskiego 70-237 Szczecin www.simula-car.eu	Outsourcing, usługi, szkolenia.	Outsourcing, services, trainings.
SOFT SOLUTION	ul. Warzymice 181B/13 72-005 Przecław www.softsolution.com.pl	Firma oferuje usługi w zakresie produkcji oprogramowania dla biznesu. Kompleksowe wsparcie w czasie realizacji projektu: od analizy środowiska i przygotowania architektury systemu poprzez implementację oraz wdrożenie rozwiązania, szkolenia i wsparcie po wdrożeniu systemu.	The Company offers services in the field of software development for business. Comprehensive support during project implementation: starting with environment analysis and system architecture preparation through implementation or solutions, training and system post-implementation support.
Softline Sp. z o.o.	Rynek Sienny 4b 70-542 Szczecin www.softline.com.pl	Kompleksowa realizacja projektów informatycznych w zakresie aplikacji na urządzenia mobilne. Sprzedaż autorskich rozwiązań IT opartych na platformie 4mPOWER, między innymi systemy klasy SFA (sales force automation) i FFA (field force automation), mobile learning, oprogramowanie GIS, systemy paszportyzacji oraz zdalnego zarządzania urządzeniami.	Comprehensive implementation of IT projects in the field of mobile device applications. Sales of author's IT solutions based on 4mPOWER platform, between other SFA (sales force automation) class systems and FFA (field force automation), mobile learning, GIS software, systems of passports and remote device management.
Systemy Biurowe-Integracja Marcola i wspólnicy spółka jawna	ul. Rosponda 30/3 71-793 Szczecin www.sbi.pl	Autoryzowany partner koncernów Nashuatec i Toshiba w zakresie rozwiązań dla dokumentów. Elektroniczny system obiegu dokumentów i archiwizacji eKancelaria dedykowany dla jednostek samorządu terytorialnego i administracji publicznej,	Authorized partner of combines Nashuatec and Toshiba in the field of solutions for documents. Electronic document circulation and archiving system eKancelaria dedicated to territorial self-government and public administration bodies.



TEONITE	ul. Niemierzyńska 17a 71-441 Szczecin www.teonite.com	Consulting, oprogramowanie. Aplikacja OMNI SSL VPN/CA – oprogramowanie umożliwiające błyskawiczne i łatwe wdrożenie zdalnego dostępu do sieci firmowej oraz zarządzanie certyfikatami SSL w organizacji. To pierwszy na świecie system łączący SSL VPN oraz centrum certyfikacji SSL CA (dla certyfikatów x509).	Consulting, software. OMNI SSL VPN/CA application – software allowing rapid and easy implementation of remote access to company networks as well as SSL certificate management within the organization. This is the first system in the world combining SSL VPN and SSL CA certification system (for x509 certificates)
Tieto Polska Sp. z o.o.	ul. Malczewskiego 26 71-612 Szczecin www.tieto.pl	Tieto jest wiodącą w Europie Północnej firmą informatyczną, świadczącą usługi w zakresie budowy i rozwoju zaawansowanych systemów informatycznych dla branż jak: telekomunikacja, usługi finansowe, energetyka czy motoryzacja. Zatrudnia w Polsce 1200 osób.	Tieto is a leading IT company in Northern Europe, rendering services in the field of construction and development of advanced IT systems for business as: telecommunication, financial services, energy generation or motorization. Employs 1200 persons in Poland.
Uniquesoft Complex IT Solutions Sp. z o.o.	ul. Niemierzyńska 17a 71-441 Szczecin www.uniquesoft.eu	Outsourcing, oprogramowanie, consulting IT, aplikacje web, aplikacje biznesowe, integracja systemów, design.	Outsourcing, software, IT consulting, web applications, business applications, integration of systems, design.
WebSerwis Usługi Informatyczne Andrzej Piotrowski	ul. Spółdzielcza 3c/12 75-205 Koszalin	Usługi, szkolenia.	Services, training.
Winebit	ul. Mariacka 3/2 75-205 Szczecin	Oprogramowanie, consulting ,usługi z zakresu Business Intelligence opartych o technologię firmy Microsoft, tworzenie hurtowni danych, tworzenie kostek OLAP (Wielko-wymiarowa analiza danych) oraz przygotowywanie systemów do wizualizacji danych opierających się o ogólnie dostępne narzędzia (MS Excel) oraz o narzędzia do tego przygotowane (MS SharePoint 2010).	Software, consulting, services in the field of Business Intelligence based on Microsoft company technology, creating data warehouses, OLAP chip creation (large-scale data analysis) as well as preparation of systems for visualization of data based on generally available tools (MS Excel) as well as dedicated tools (MS SharePoint 2010)
webLink Łukasz Falkowicz	ul. Tradycji 5a 75-381 Koszalin www.weblink.com.pl	Kompleksowe rozwiązania internetowe. Firma wdraża systemy zintegrowane wspomagające procesy zarządzania, projektuje i opracowuje dedykowane aplikacje dla przedsiębiorstw. Dodatkowym obszarem działania firmy są usługi konsultingowe w zakresie wszelkich aplikacji internetowych typu CRM, CMS, MS. Współpraca z O2 Sp. z o.o. właścicielem serwisów internetowych w segmencie rozrywka (pudelek.pl).	Comprehensive Internet solutions. The company implements integrated systems supporting management processes, designs and compiles dedicated applications for entrepreneurs. An additional area of company operation are consulting services in the field of all internet applications like CRM, CMS, MS. Cooperation with O2 Sp. Z o.o. – owner of internet services in the entertainment business (pudelek.pl).
X-comp Sp. z o.o.	ul. Tama Pomorzańska 26 70-952 Szczecin www.xcomp.pl	Outsourcing, bezpieczeństwo IT, szkolenia, wdrożenia systemów wirtualizacji w konsorcjum szpitali w projekcie „Telemedycyna w Euroregionie Pomerania” i w 7 oddziałach Krajowej Spółki Cukrowej SA. Projekt zabezpieczenia IT dla Uniwersytetu Szczecińskiego i Uniwersytetu Jagiellońskiego	Outsourcing, IT security, implementation of virtualization systems in a consortium of hospitals in design „Telemedycyna in Euroregion Pomerania” and in 7 divisions of Krajowa Spółka Cukrowa SA. The IT security project for the Silesian University and Jagiellonian University.
Zagozda Sp. z o.o.	ul. Boh. Warszawy 24/2 70-372 Szczecin www.zagozda.co	Projektowanie i dostarczanie narzędzi do budżetowania i prognozowania dla biznesu.	Designing and providing tools for budgeting and forecasting for business.
Zarządzanie Informatyką ZAIN Tomasz Wierzbowski	ul. Okrzei 3d/11 73-110 Szczecin www.zain.pl	Zarządzanie informatyką, kompleksowa obsługa przedsiębiorstw, zarządzanie projektami informatycznymi.	Management of IT, comprehensive service of enterprises, management of IT projects.

Zachodniopomorski Klaster Morski

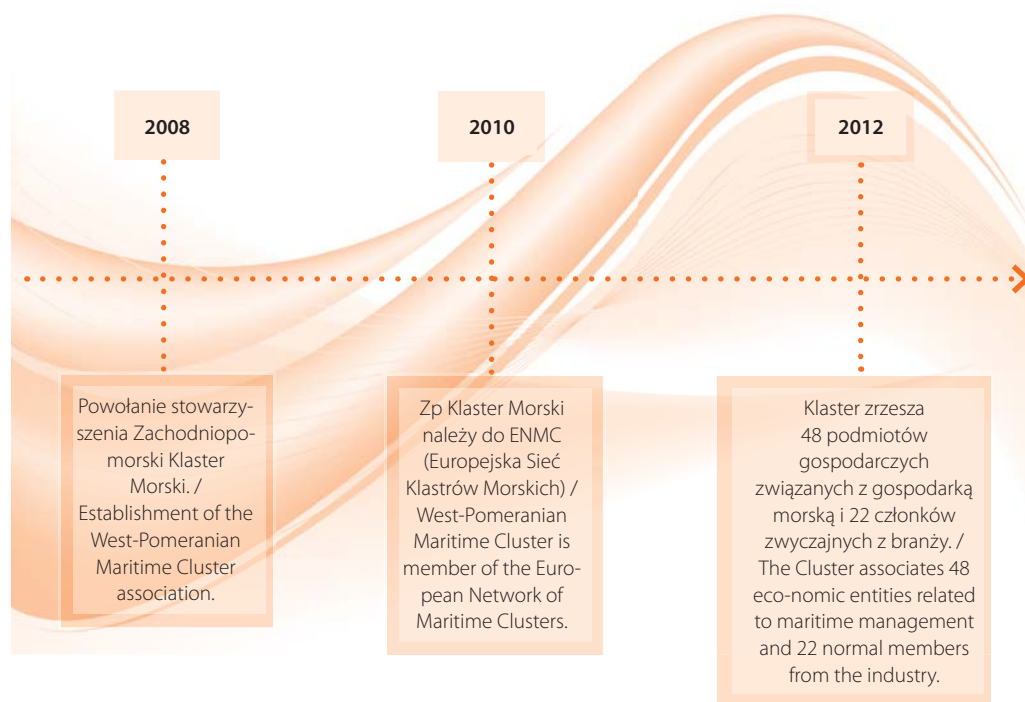
West-Pomeranian Maritime Cluster

Branża: Gospodarka morska

Zachodniopomorski Klaster Morski powstał w wyniku oddolnej inicjatywy firm branży stoczniowej w celu wspierania rozwoju gospodarki morskiej poprzez tworzenie sieci współpracy przedsiębiorstw, samorządu terytorialnego, wyższych uczelni i instytucji otoczenia biznesu. Wspólne działania na rzecz rozwoju przemysłu stoczniowego integrują zachodniopomorskie środowisko branżowe. Klaster jest członkiem European Network of Maritime Clusters i prowadzi intensywne działania polegające na zachęcaniu inwestorów strategicznych do lokowania kapitału lub zleceń na terenie województwa.

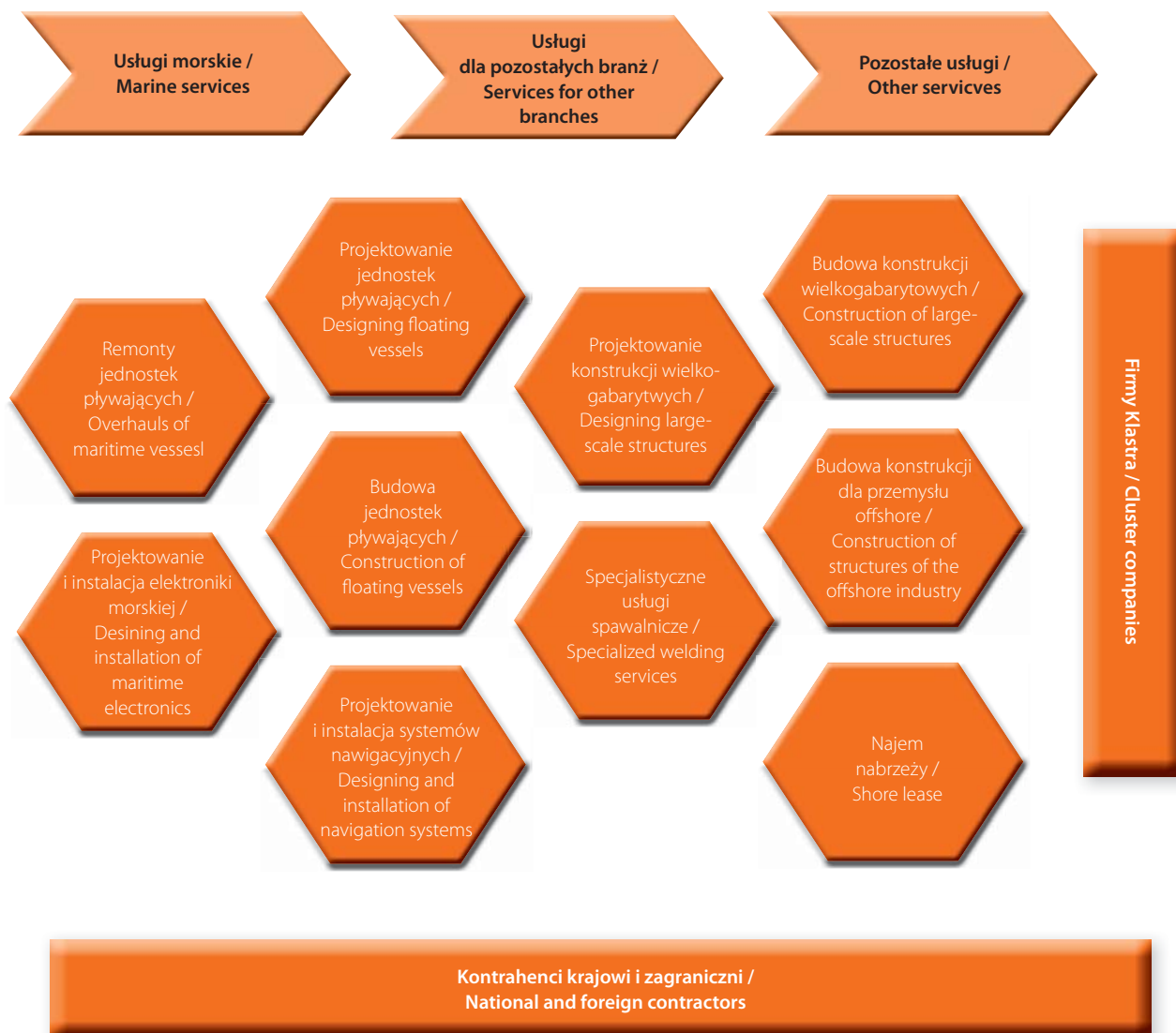
Industry: maritime management

The West-Pomeranian Maritime Cluster has been established as the result of rank-and-file initiative of the ship-building industry companies in order to support the development of maritime management through creating a network of cooperation of enterprises, territorial self-government, higher schools and business surrounding institutions. Common operations in aid of the ship-building industry integrate the West-Pomeranian industry environment. The cluster is a member of the European Network of Maritime Clusters and carries out intensive activities consisting in encouraging strategic investors to locate capital or orders in the province.





Łańcuch wartości i kompetencje Klastra / Value chain and Cluster competences





Koordinator

Koordinatorem Zachodniopomorskiego Klastra Morskiego jest powołane w 2008 roku Stowarzyszenie Zachodniopomorski Klaster Morski. Stowarzyszenie powstało w odpowiedzi na zmiany gospodarcze zachodzące w regionie. Organizacja koordynuje pracę czterdziestu ośmiu podmiotów gospodarczych, działających głównie w branży remontów i przebudowy statków oraz budowy jednostek pływających i konstrukcji wielkogabarytowych oraz dwudziestu dwóch osób fizycznych, wspierających proces zmian zachodzących w województwie. Koordynator Klastra odpowiada za:

- reprezentację klastra jak i jego poszczególnych członków w kontaktach z zewnętrznymi podmiotami,
- współpracę z przedstawicielami administracji samorządowej i rządowej przy opracowywaniu wytycznych w zakresie aktywizacji regionu,
- promocję kompleksowych działań klastra i produktów firm zrzeszonych,
- prowadzenie strony internetowej projektu, stanowiącej podstawowy nośnik wymiany informacji pomiędzy członkami klastra a potencjalnymi kontrahentami.

Klaster od momentu powołania pełni rolę doradczą i opiniotwórczą dla zagranicznych inwestorów i kontrahentów zainteresowanych współpracą z regionem.



Coordinator

The coordinator of the West-Pomeranian Maritime Cluster is the West-Pomeranian Maritime Cluster Association established in 2008. The association was established as a response to the economic changes occurring in the region. The organization coordinates forty eight economic entities operating mainly in the industry of overhauls and reconstruction of ships as well as construction of floating vessels and large-scale structures as well as twenty two physical persons supporting the process of changes occurring in the province. The cluster's coordinator is responsible for:

- representation of the cluster and its individual members in contacts with external entities,
- cooperation with representatives of self-government and government administration in preparation of guidelines in the field of region elicitation,
- promotion of comprehensive actions of the cluster and products of associated companies,
- keeping the project's website, constituting the primary information exchange carried between the cluster's members and prospective contractors

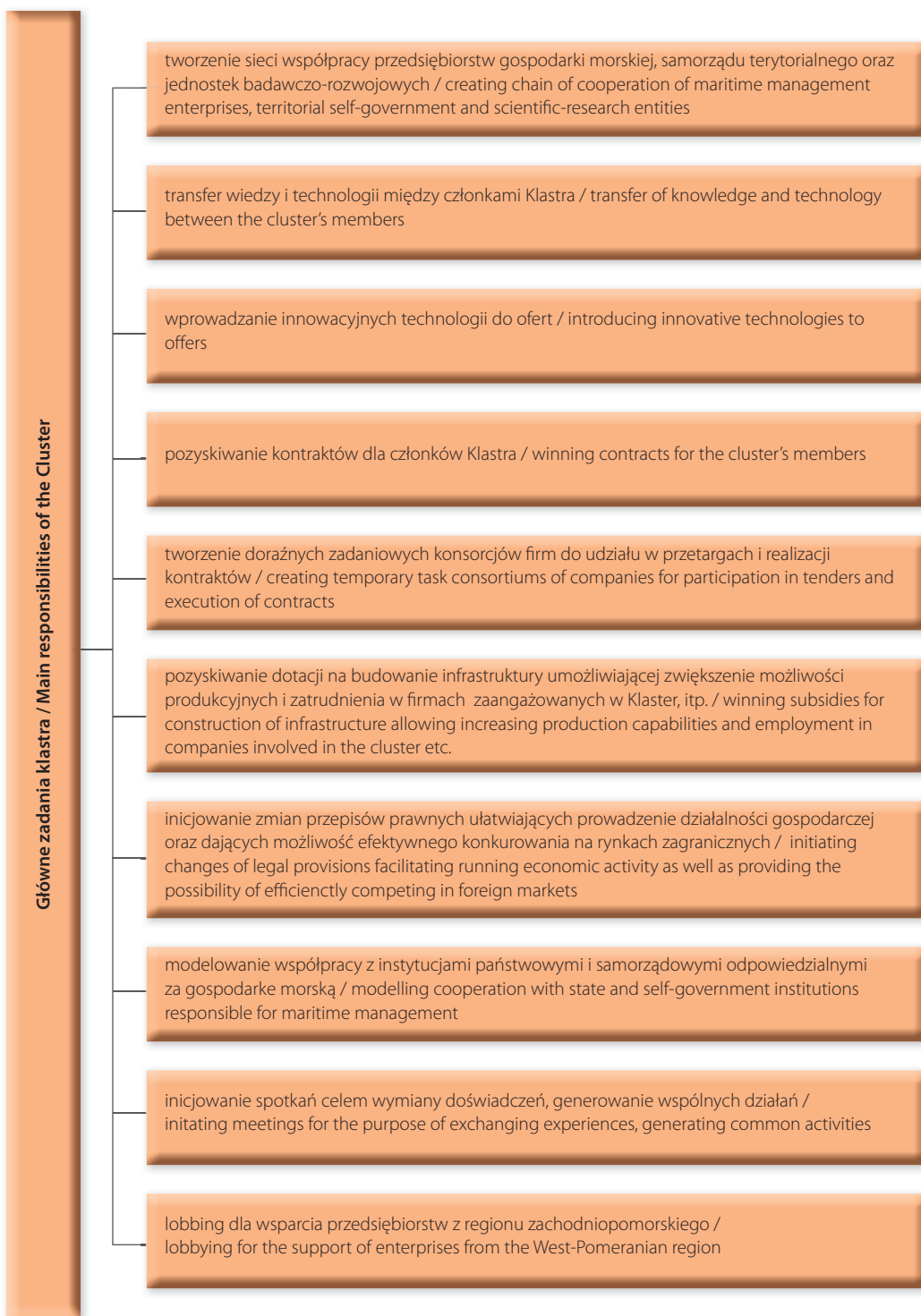
Since the time of its establishment, the cluster has been fulfilling an advisory and opinion-forming role for foreign investors and contractors interested in cooperation with the region.

Dane kontaktowe do podmiotu pełniącego rolę koordynatora/animatora: / Contact details of the coordinating entity:	
koordynator klastra: / cluster coordinator:	Stowarzyszenie Zachodniopomorski Klaster Morski
okres pełnienia funkcji: / period of service:	od VI 2008 roku
formalna podstawa pełnienia funkcji: / act of the formal basis:	Statut / statute
adres korespondencyjny: / address for delivery:	ul. Łady 2, 70-966 Szczecin
osoba do kontaktów: / contact person:	Andrzej Podlasiński
tel.: / phone number:	tel. 91 4324 694, kom.602 73 93 89 / fax 91 4324 650
e-mail/strona www:	klaster.morski@10g.pl / www.klastermorski.org





Główne zadania Klastra: / Main responsibilities of the Cluster:





Działalność i oferta klastra

Zachodniopomorski Klaster Morski działa na rzecz stworzenia dogodnych i stabilnych warunków umożliwiających rozwój firm klastrowych z wykorzystaniem istniejącej w Szczecinie infrastruktury stoczniowej. Klaster włącza się w organizowane spotkania podmiotów gospodarczych z przedstawicielami władz samorządowych, których podstawowym zadaniem jest wypracowanie długofalowej strategii w procesie wspierania regionalnych firm, w celu zwiększania produkcji i zatrudnienia, zwiększenia konkurencyjności na rynkach zagranicznych, nowych inwestycji i wdrażania innowacji. Klaster kultywuje tradycje stoczniowe, promując jednocześnie województwo na arenie międzynarodowej, jako region wyspecjalizowany w budowie jednostek pływających. Klaster zrzesza podmioty branży stoczniowej, które oferują kompleksowe usługi w zakresie projektowania nowych jednostek pływających i konstrukcji wielkogabarytowych. Firmy: Finomar, Kil Sp. z o.o., Morska Stocznia Remontowa czy Partner Stocznia Sp. z o.o. (pełna lista patrz: Członkowie klastra) w ostatnich latach zrealizowały kilkadziesiąt projektów.

Klaster oferuje usługi w zakresie budowy jednostek i elementów kadłubów, remontu statków i konstrukcji morskich i przebudowy statków. Wyspecjalizowane firmy w zakresie elektroniki morskiej dostarczają najnowocześniejsze rozwiązania wspomagające m.in. nawigację jednostkami pływającymi. Stały dostęp do nabrzeży portowych, możliwość prowadzenia prac remontowych we własnych dokach, na miejscu u klienta, w trakcie rejsu, jak i jakość prac potwierdzana licznymi certyfikatami, stanowią o dużej konkurencyjności podmiotu na arenie międzynarodowej. Klaster przechodzi obecnie fazę reorganizacji, która przyczyni się w dłuższym okresie czasu do wypracowania wspólnej polityki zakupowej i marketingowej.

Operations and offer of the cluster

West-Pomeranian Maritime Cluster operates in aid of creating convenient and stable conditions allow the development of companies within the cluster with the use of the existing ship-building infrastructure of Szczecin. The Cluster is involved in organization of meetings of economic entities with representatives of self-government authorities, the primary purpose of which is to create long-term strategies in the process of supporting regional companies, in order to increase production and employment, increase competitiveness in foreign markets, new investments and implementation of innovation. The Cluster cultivates ship-building traditions, at the same time promoting the province in an international environment as a region specialized in the ship-building industry, offering comprehensive services in the field of designing of new floating vessels and large-scale structures. Companies. Firms: Finomar, Kil Sp. z o.o., Morska Stocznia Remontowa or Partner Stocznia Sp. z o.o. (complete list see: Cluster members) have executed several dozens of projects in recent years. Sample projects:

The Cluster also offers services in the field of construction of vessels and hull elements, overhaul of ships and maritime structures as well as reconstruction of ship. Specialized companies in the field of maritime electronics provide most modern supporting solutions e.g. navigation with floating units. Constant access to the landing piers, possibility of carrying out overhaul works in own docks, at the client's, in mid-cruise, as well as the quality of works confirmed by numerous certificates, prove high competitiveness of the entity in an international arena. At present, the Cluster is undergoing reorganization, which in a longer run will contribute to creating a common purchasing and marketing policy.



Stocznia Południe /
South Shipyard



Aluminiowa konstrukcja
statku / Aluminium
construction of ship





Ponton / Pontoon

Członkowie klastra

Nazwa / Name	Adres / Address	Działalność / Activity	
Jednostki naukowo-badawcze / R&D units			
Akademia Morska w Szczecinie	Wały Chrobrego 1 70-500 Szczecin www.am.szczecin.pl	Kształcenie studentów. Studia podyplomowe. Działalność naukowa, badania, wdrożenia.	Educating students. Post-graduate studies. Scientific activity, research, implementation.
Zachodniopomorski Uniwersytet Technologiczny	ul. Piastów 17 70-310 Szczecin www.zut.edu.pl	Kształcenie studentów. Studia podyplomowe. Działalność naukowa, badania, wdrożenia.	Educating students. Post-graduate studies. Scientific activity, research, implementation.
Instytucje otoczenia biznesu / Business environment institutions			
Towarzystwo Krzewienia Wiedzy o Morzu	ul. Wały Chrobrego 1-2 70-500 Szczecin www.szkołamorska.pl	Kursy, wykłady seminaria i inne formy kształcenia dla dzieci i dorosłych. Policealna Szkoła Morska.	Courses, lectures, seminars and other forms of education for children and adults. Post high-school Maritime School.
Krajowa Izba Gospodarki Morskiej	ul. Armii Krajowej 24 81-372 Gdynia www.kigm.pl	Ogólnokrajowa organizacja firm zaangażowanych w gospodarce morskiej.	Nationwide organization of companies involved in maritime management.
Organizacje branżowe / Industry Organizations			
AUTOCOMP Electronic Sp. z o.o.	ul. Władysława IV 1 70-651 Szczecin www.autocomp.com.pl	Symulatory morskie, lotnicze, dla transportu lądowego. Elektronika morska.	Maritime simulators, air simulators, for land transportation. Maritime electronics.
Betamar Sp. z o.o.	ul. Łady 2 70-966 Szczecin www.betamar.com.pl	Konstrukcje wielkogabarytowe, budowa sekcji okrętowych i jednostek pływających.	Large-scale structures, construction of ship sections and floating vessels.
BATIMEX	ul. Reczyce 4/2 Boleszkowice www.spawrem.pl	Konstrukcje stalowe, usługi spawalnicze przy remontach statków.	Steel structures, welding services in overhauls of ships.
DYNPAP Sp. z o.o.	ul. Dubois 20 71-610 Szczecin www.dynpap.pl	Warsztaty: obróbka maszynowa. Remonty i przeglądy maszyn i urządzeń okrętowych.	Workshops: machine processing. Overhauls and reviews of machines and maritime devices.
FEDERAL Courier Sp. z o.o.	Pl. Rodła 8 70-419 Szczecin www.fedex.com/pl	Członek Grupy Fedex, międzynarodowe przesyłki kurierskie.	Member of the Fedex Group, international courier shipments.



FINOMAR Sp. z o.o.	ul. Łady 2 70-966 Szczecin www.finomar.com.pl	Konstrukcje wielkogabarytowe, budowa jednostek pływających.	Large-scale structures, construction of floating vessels.
FOSFAN	ul. Nad Odrą 44/65 71-820 Szczecin www.fosfan.pl	Produkcja nawozów rolniczych i ogrodniczych. Usługi portowe przy własnych nabrzeżach.	Production of agricultural and garden fertilizers. Harbor services at own piers.
INOCEAN Poland Sp. z o.o.	ul. Dubois 20 71-610 Szczecin www.inocean.pl	Projektowanie dla przemysłu okrętowego i budowlanki, badania i analizy techniczne.	Designing for ship-building industry and constructions, research and technical analyses.
INVEST Nieruchomości	ul. Heyki 14B 70-631 Szczecin www.inwest2050.pl	Zarządca terenu po stoczni Odra : remonty, budowa śródlądowych jednostek pływających.	Odra shipyard terrain manager; overhauls, construction of mid-land floating vessels.
JVP Steel Poland	ul. Dubois 17 71-610 Szczecin www.jvpsteel.pl	Stalowe konstrukcje przemysłowe wielkogabarytowe, produkcja eksportowa.	Steel large-scale industrial structures, export production.
KIL Sp. z o.o.	ul. Nad Stobnicą 21A 72-006 Szczecin www.kil.pl	Remonty statków, systemy rurarskie, hydraulika siłowa, wynajem terenu i nabrzeża.	Overhauls of ships, piping systems; pneumatic hydraulics, lease of terrain and piers.
KILWATER S.j.	ul. Łady 2 70-966 Szczecin, kilwater@tu.pl	Remonty statków: rurociągi, hydraulika siłowa, prefabrykacja, montaż instalacji hiperbarycznych.	Overhauls of ships: pipeline, pneumatic hydraulics, prefabrication, installation of hyperbaric systems.
Kongsberg Maritime Poland Sp. z o.o.	ul. Ziemowita 10d 71-717 Szczecin www.kongsberg.com	Produkcja i serwis systemów nawigacyjnych, DP, łączności, zintegrowanych systemów automatyki okręt.	Production and maintenance of navigation systems, DP, connectivity, integrated ship automation systems.
MAGEMAR Polska Sp. z o.o.	ul. Bytomska 7 70-603 Szczecin www.magemar.com.pl	Spedycja ładunków konwencjonalnych oraz skonteneryzowanych.	Freight of conventional and container packages.
MAKRUM Pomerania Sp. z o.o.	ul. Gdańska 36 70-952 Szczecin www.makrumpomerania.pl	Konstrukcje wielkogabarytowe, remonty i przebudowy statków.	Large-scale structures, overhauls and reconstructions of ships.
MALSERWIS Sp. z o.o.	ul. Stalmacha 12 71-646 Szczecin www.data.pl	Usługi konserwacyjne na jednostkach pływających. Piaskowanie, malowanie konstrukcji przemysłowych.	Maintenance services on floating vessels. Grinding, painting of industrial structures.
MARCO SERVICE Sp. z o.o.	ul. Władysława IV 1 70-651 Szczecin www.marcoservice.com.pl	Remonty jednostek pływających, konstrukcje z aluminium, remonty maszyn, usługi na własnym doku pływającym.	Overhauls of floating vessels, aluminum structures, overhauls of machines, services at on floating dock.
MAREL Sp. z o.o.	Pawła 1, Mierzyn 72-002 Szczecin www.marel.szczecin.pl	Serwisowanie, modyfikacje systemów automatyki okrętowej i przemysłowej. Dostawy urządzeń.	Maintenance, modifications of ship and industrial automation systems. Deliveries of devices.
MARINE CRANE POLSKA Sp. z o.o.	ul. Niedziałkowskiego 26a/12 71-410 Szczecin www.marinecrane.pl	Usługi przeładunkowe, dźwig pływający, pontony morskie.	Reloading services, floating crane, maritime pontoons.
MASTER Sp. z o.o.	ul. Władysława IV 1 70-651 Szczecin www.masterltd.com.pl	Remonty i przebudowy statków, naprawy urządzeń, dostawy części w kraju i za granicą.	Overhauls and reconstructions of ships, repairs of devices, delivery of ships in the country and abroad.
MET-CON Sp. z o.o.	ul. Pegaza 12 71-790 Szczecin www.metcon.pl	Remonty, przebudowy jednostek pływających w kraju i za granicą.	Overhauls, reconstructions of floating vessels in the country and abroad.
MIRAND Sp. z o.o.	ul. Dubois 23 71-610 Szczecin www.mirand.szczecin.pl	Remonty i przebudowy statków, budowa jednostek pływających, konstrukcje: aluminium i stal nierdzewna.	Overhauls and reconstructions of ships, construction of floating vessels, structures: aluminum and stainless steel.
MORSKA STOCZNIA REMONTOWA	ul. Ludzi Morza 16 Świnoujście www.msr.com.pl	Remonty i przebudowy statków, kooperacja, konstrukcje dla przemysłu offshore.	Overhauls and reconstructions of ships, cooperation, structures for the offshore industry
MUHLHAN Polska Sp. z o.o.	ul. Bronowicka 27 Szczecin www.muhlhan.com.pl	konstrukcje stalowe. Usługi spawalnicze, monterskie, ślusarskie izolacyjne i malarskie.	Steel structures, welding and fixing services, locksmith, insulation and painting.
NAVIKON STAL Sp. z o.o.	ul. Władysława IV 1 70-651 Szczecin www.navikon-stal.pl	Konstrukcje stalowe, ze stali nierdzewnej i aluminium prace kadłubowe i rurarskie na statkach.	Steel structures, stainless steel and aluminum, hull and piping works on ships.



NAVIKON SRY Ltd.	ul. Soltana 6 72-602 Świnoujście www.navikon.pl	Remonty i przebudowy statków, budowa jednostek pomocniczych i konstrukcji stalowych, konserwacje.	Overhauls and reconstructions of ships, construction of support units and steel structures, maintenance.
NIERUCHOMOŚCI – Aspect	ul. Milczańska 71 70-117 Szczecin www.aspect.nieruchomości	Pośrednictwo w obrocie nieruchomościami.	Mediation in real-estate circulations.
NSS sp. z o.o.	ul. Osiek 9 70-535 Szczecin www.nss.eu.com/pl	Remonty i przebudowy statków, off-shore, produkcja dźwigów okrętowych. Budowa statków śródlądowych.	Overhauls and reconstructions of ships, off-shore, production of ship cranes. Construction of mid-land ships
Omega Sp.z o.o.	ul. Księcia Bogusława X 24/1 70-242 Szczecin www.omegasteel.pl	Konstrukcje stalowe okrętowe, dla budownictwa i przemysłu ciężkiego. Cięcie plazmowe. Ślusarstwo.	Steel ship structures, for construction and heavy industry. Plasma cutting. Locksmith services.
Partner Stocznia Sp. z o.o.	ul. Jasienicka 5a 72-010 Police www.partnerstocznia.pl	Budowa statków morskich i innych jednostek pływających.	Construction of maritime ships and other floating vessels.
Partner Shipyard Sp. z o.o.	ul. Lipowa 5-6 71-734 Szczecin www.partnershipyard.pl	Prefabrykacja i montaż sekcji okrętowych. Remonty w trakcie rejsu.	Prefabrication and installation of ship sections. Overhauls in mid-cruise.
Poltramp Yard Sp. z o.o.	ul. Portowa 16 72-600 Świnoujście www.poltramp.pl	Budowy, przebudowy, remonty jednostek pływających, konstrukcje stalowe, remonty napędów.	Construction, reconstructions, overhauls of floating vessels, steel structures, engine overhauls
PTS Ltd.	ul. Gdańska 36 70-952 Szczecin www.pts-szczecin.pl	Remonty i przebudowy statków, budowa jednostek pływających.	Overhauls and reconstructions of ships, construction of floating units.
REMECH Grupa Remontowo-Inwestycyjna	ul. Kuźnicka 1 72-010 Police www.remech.pl	Konstrukcje stalowe dla petrochemii i elektrowni, przeglądy, remonty instalacji przemysłowych.	Steel structures for petrochemistry and power plants, reviews, overhauls of industrial installations.
TF SILESIA Sp. z o.o.	ul. Ligocka 103 40-568 Katowice www.tfsilesia.pl	Restrukturyzacja hut, branży lotniczej i kolejnictwa. Wynajem infrastruktury stoczniowej.	Restructuring of steelworks, air and rail industries. Lease of shipyard infrastructure.
SIGMA LIFT	ul. Konarskiego 14 71-704 Szczecin www.sigmalift.szczecin.pl	Technika przenoszenia, mocowania i wiązania ładunków.	Transportation technique, fixing and binding loads.
Spawrem	ul. Ślaska 50 70-430 Szczecin www.spawrem.pl	Remonty i przebudowy statków, budowa jednostek pływających. Remonty w trakcie rejsu.	Overhauls and reconstruction of floating vessels. Overhauls in mid-cruise.
SSR Gryfia S.A.	ul. Ludowa 13 71-700 Szczecin www.gryfia.com.pl	Remonty i przebudowy statków, przegląd klasowe, budowa jednostek pływających. Usługi dla off-shore.	Overhauls and reconstruction of ships, class reviews, construction of floating vessels. Off-shore services.
Stalkon Sp. z o.o.	ul. Piotra i Pawła 1 72-015 Police www.stalkon.com.pl	Produkcja i montaż konstrukcji stalowych lekkich, ciężkich i wielkogabarytowych.	Production and installation of light, heavy and large-scale steel structures.
Steelmar Sp. z o.o.	ul. Łady 2 70-966 Szczecin www.betamar.com.pl	Prefabrykacja i montaż sekcji okrętowych. Mobilne zespoły spawaczy na kontrakty zagraniczne.	Prefabrication and installation of ship sections. Mobile welder teams for foreign contracts.
Stocznia Darłowo M&W Sp. z o.o.	ul. Konrada 1 76-150 Darłowo www.stoczniamw.pl	Remonty awaryjne, klasowe, międzyrejsowe. Przebudowa i modernizacja jednostek pływających.	Emergency overhauls, class, inter-cruise. Reconstruction and modernization of floating vessels.
Stocznia Południe S.C.	ul. Dubois 23 71-610 Szczecin www.stoczniapoludnie.pl	Morski Park Przemysłowy – wynajem powierzchni biurowych, warsztatów, magazynów, terenów i nabrzeży.	Maritime Industrial Part – lease of office space, workshops, warehouses, terrains and piers.
TEAM SERWIS	Duńska 86/2 71-795 Szczecin www.teamserwis.szczecin.pl	Usługi spawalnicze i monterskie na budowanych sekcjach okrętowych i statkach.	Welding and installation services on the built ship and vessel sections.
ZAPOL	al. Piastów 42 71-062 Szczecin www.zapol.com.pl	Grupa Reklamowa. Wydawnictwo. Drukarnia. Redakcja „Obserwatora Morskiego”.	Advertising group, Publishing house, Print-house of “Obserwator Morski”
ZinkPower Szczecin Sp. z o.o.	Dębogórska 5 71-717 Szczecin www.cynkownia.com.pl	Cynkowanie ogniowe dużych konstrukcji. Produkcja rurociągów okrętowych i kratownic pomostowych.	Fire zinc-coating of large structures. Production of ship pipelines and ship framework.

Lista klastrów

◆ KLASTER ZIELONA CHEMIA

◆ KLASTER MORSKI POMORZA
ZACHODNIEGO

◆ KLASTER METALOWY METALIKA

◆ KLASTER PRZETWÓRCÓW SZKŁA
BUDOWLANEGO

◆ TRANSGRANICZNY KLASTER SZLAK
WODNY BERLIN – SZCZECIN – BAŁTYK

◆ KLASTER ICT POMORZE
ZACHODNIE

◆ ZACHODNIOPOMORSKI KLASTER
MORSKI

Clusters list

◆ GREEN CHEMISTRY CLUSTER

◆ MARITIME CLUSTER
OF THE WESTERN POMERANIA

◆ METALIKA METAL CLUSTER

◆ ARCHITECTURAL GLASS
PROCESSORS' CLUSTER

◆ THE BERLIN – SZCZECIN – BALTIC
WATERWAY CROSS-BORDER CLUSTER

◆ THE ICT WESTERN POMERANIA
CLUSTER

◆ WEST-POMERANIAN MARITIME
CLUSTER

© Copyright by Polska Agencja Rozwoju
Przedsiębiorczości

Wydawca:

Polska Agencja Rozwoju Przedsiębiorczości
ul. Pańska 81-83
00-834 Warszawa

Katalog bezpłatny. Katalog dostępny jest także
w wersji elektronicznej na Portalu Innowacji
<http://www.pi.gov.pl>.

Poglądy i opinie wyrażone przez autorów katalogu
nie muszą odzwierciedlać stanowiska Polskiej Agencji
Rozwoju Przedsiębiorczości.

ISBN 978-83-7585-198-4
Nakład: 1000
Warszawa 2012

Projekt, przygotowanie do druku, druk i oprawa:
Agencja Reklamowo-Wydawnicza A. Grzegorzczak
www.grzeg.com.pl

Katalog powstał w ramach przedsięwzięcia PARP: „Polskie
klastry i polityka klastrowa”.

Przedsięwzięcie PARP jest współfinansowane przez Unię
Europejską ze środków Europejskiego Funduszu Społecz-
nego w ramach projektu systemowego PARP „Rozwój zasob-
ów ludzkich poprzez promowanie wiedzy, transfer i upo-
wszechnianie innowacji” z Programu Operacyjnego Kapitał
Ludzki, poddziałanie 2.1.3.

© Copyright by Polish Agency for Enterprise
Development

Publisher:

Polish Agency for Enterprise Development
ul. Pańska 81-83
00-834 Warszawa

The catalogue for free distribution. E-version available
at <http://www.pi.gov.pl>.

The contents of this catalogue reflect the views of the
author and do not necessarily reflect the official
views or policy of the Polish Agency for Enterprise
Development.

ISBN 978-83-7585-198-4
Printed in 1000 copies
Warszawa 2012

Design, layout and print:
Agencja Reklamowo-Wydawnicza A. Grzegorzczak
www.grzeg.com.pl

The catalogue was prepared under PARP activity of „Polish
clusters and cluster policy”.

The activity of PARP is co-financed by the European Union
from the European Social Fund under systemic project “De-
velopment of human resources through the promotion of
knowledge, transfer and dissemination of innovation” from
the Human Capital Operation Program, Measure 2.1.3.

Polska Agencja Rozwoju Przedsiębiorczości (PARP) jest agencją rządową podlegającą Ministrowi właściwemu ds. gospodarki. Powstała na mocy ustawy z 9 listopada 2000 roku. Zadaniem Agencji jest zarządzanie funduszami z budżetu państwa i Unii Europejskiej, przeznaczonymi na wspieranie przedsiębiorczości i innowacyjności oraz rozwój zasobów ludzkich.

W perspektywie finansowej 2007–2013 Agencja jest odpowiedzialna za wdrażanie działań w ramach trzech programów operacyjnych **Innowacyjna Gospodarka**, **Kapitał Ludzki** i **Rozwój Polski Wschodniej**.

Jednym z priorytetów Agencji jest promowanie postaw innowacyjnych oraz zachęcanie przedsiębiorców do stosowania nowoczesnych technologii w swoich firmach. W tym celu PARP prowadzi **Portal Innowacji** poświęcony tematyce innowacyjnej (www.pi.gov.pl), a także corocznie organizuje konkurs **Polski Produkt Przyszłości**. Przedstawiciele MSP mogą w ramach **Klubu Innowacyjnych Przedsiębiorstw** uczestniczyć w cyklicznych spotkaniach. Celem portalu edukacyjnego **Akademia PARP** (www.akademiaparp.gov.pl) jest upowszechnienie wśród mikro, małych i średnich firm dostępu do wiedzy biznesowej w formie e-learningu. Za pośrednictwem strony internetowej web.gov.pl PARP wspiera rozwój e-biznesu. W Agencji działa ośrodek sieci **Enterprise Europe Network**, który oferuje przedsiębiorcom informacje z zakresu prawa Unii Europejskiej oraz zasad prowadzenia działalności gospodarczej na Wspólnym Rynku.

PARP jest inicjatorem utworzenia **Krajowego Systemu Usług**, który pomaga w zakładaniu i rozwijaniu działalności gospodarczej. W ponad 80 ośrodkach KSU (w tym: Punktach Konsultacyjnych, Krajowej Sieci Innowacji, funduszach pożyczkowych i poręczeniowych współpracujących w ramach KSU) na terenie całej Polski przedsiębiorcy i osoby rozpoczynające działalność gospodarczą mogą uzyskać informacje, porady i szkolenia z zakresu prowadzenia działalności gospodarczej, a także uzyskać pożyczkę lub poręczenie. PARP prowadzi również portal KSU: www.ksu.parp.gov.pl. Partnerami regionalnymi PARP we wdrażaniu wybranych działań są **Regionalne Instytucje Finansujące** (RIF).

The Polish Agency for Enterprise Development (PARP) is a government agency subject to the Minister of economy. It was created by an act from 9th November 2000. Its task is to manage funds from the state treasury and the European Union aimed at supporting entrepreneurship and innovativeness, as well as human resources development.

In the 2007–2013 financial perspective the Agency is responsible for implementing activities under three operational programmes: **Innovative Economy**, **Human Resources** and **Eastern Poland Development**.

One of the Agency's priorities is to promote innovative attitudes and to encourage entrepreneurs to use the latest technologies in their companies. In order to do so the PARP runs an **Innovations Portal** devoted to the topic of innovations (www.pi.gov.pl), as well as an annual competition for the **Polish Product of the Future**. Representatives of SMEs can participate in cyclic meetings under the **Innovative Enterprises Club**. The purpose of the **PARP Academy** education portal (www.akademiaparp.gov.pl) is to popularise access to business knowledge in form of e-learning among micro, small and medium enterprises. By using the web.gov.pl website, the PARP supports development of e-business. The Agency also has a division of the **Enterprise Europe Network**, which offers information about the European Union law and the rules of running a business on the Common Market.

The PARP is the initiator of creating the **National Services System**, which helps in starting and developing business activities. In over 80 NSS centres (including: Consultation Points, the National Innovation Network, loan and guarantee fund, which co-operate under the NSS) all over Poland entrepreneurs and persons starting a business can acquire information, advice and trainings in running a business. They can also get a loan or a guarantee. The PARP also runs the NSS web portal: www.ksu.parp.gov.pl. **Regional Financing Institutions** (RFI) are the PARP's regional partners in implementing selected activities.

